Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

VOL. 57 NO. 20 Date published 28 April 1987 丁卯年 四月 初一日 一九八七年 四月廿八日 星期二

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA
MAY -4 1987
LIBRARY

天氣報告
今天時晴時陰
最高溫度廿五度
最低溫度八度

華埠商號連續遭爆竊 僑團商會正設法阻止

華埠中心三商號又被殃及

（本報訊）昨日凌晨溫哥華華埠片打東街與歌林比亞街夾角處，三家商號同時被猖獗匪徒爆竊，據悉該三家商號，分別爲簡氏貿易公司（華埠郵局），榮豐海產公司及和安公司。

簡氏貿易公司東主簡建平，兼任數僑團之主要職位，因而存放歷史文件甚多，全部均被翻亂。而郵政服務方面亦被搜索得極爲零亂，損失一時難於估計。

榮豐魚舖，一把利刀亦被匪徒偷走，其他損失，尚未清楚，至於和安公司，則被竊去現金數千元及收銀櫃，魚翅一大袋，其他損失如何，現仍在檢視中。

華埠最近被匪徒爆竊之商號，計有廣東餐館、威健公司、元豐公司、廣興公司、九龍市場，金唐肉食公司，達時旅行社等等。有些則被盜去名貴商品及現金，有些則被盜去利器，而達時旅行社則連保險箱（夾萬）及廣東餐館收銀機，均被匪徒抬走。

匪徒如此猖獗，華埠各僑團及華埠商會各負責人，現在正在組織起來，行動起來，聯合向罪惡宣戰，要求警方多派警員巡察華埠，發動華埠各商户聯防，設立可行的警報系統，甚或派員分更巡守，務求對盗竊起阻嚇作用，從而進一步搞好華埠之治安。

卑詩省五十萬學生 上課與否無所適從

教師決定今日罷課一天

（溫哥華訊）卑詩省五十萬學生對於今日（廿八）日是否上課，無所適從。

消息來源說，大部份學校將會照常開門，但大部份教師則可能缺席。

是以目前學生在未返抵學校之前，不知情況如何；既返抵學校之後，不知是否應留在學校等候抑或索性回家。

卑詩全省除三角洲（DELTA）及汝路慎（NELSON）兩個學校區之學校決定全日關門外，其餘各區學校均將依時開門。

卑詩教師聯合會主席麥穆菲女士說，我先行致歉。教師們今日就第廿號教師職業法案舉行爲期一天之罷課。

麥穆菲建議家長今日將子弟留在家中。麥氏說，我認爲學生今日留在家中，較爲穩當和實際。

但溫哥華學校總監絡比尼昨（廿七日）晚在雲埠教育局會議上未能提出確實意見。

當一名家長詢問，如學生返校，則是否獲得教導時，絡比尼答謂，如有教師在，則將獲得教導。如沒有教師在，則學生大概不會獲得教導而被遣返家。

各校校長現已受命點數今晨返校之教師及學生人數，然後決定是否取消上課。

卑詩教育廳長布林密昨日與教聯主席麥穆菲進行冗長會談，會談情形如何，雙方均守口如瓶，未予透露。但布林密表示，會談將會繼續。就此點而言，會談可說是有進展。

用刀行兇謀殺案件 雲埠週末又增兩宗

今年以來已發生九宗謀殺案

（溫哥華訊）溫哥華上週末發生兩宗用刀行兇之謀殺案件，使今年迄至現在之謀殺案件增至九宗。

昨廿六日下午，一具廿餘歲之男子屍體在包維爾街夾金馬素街附近鐵路旁之高草叢中被發現。

雲警沙展高爾說，看來該男子係被刺斃命。我們的重案組現正進行調查中。

警方立即攜同警犬搜查該處附近地區，但沒有搜到兇器，亦未拘獲疑犯。

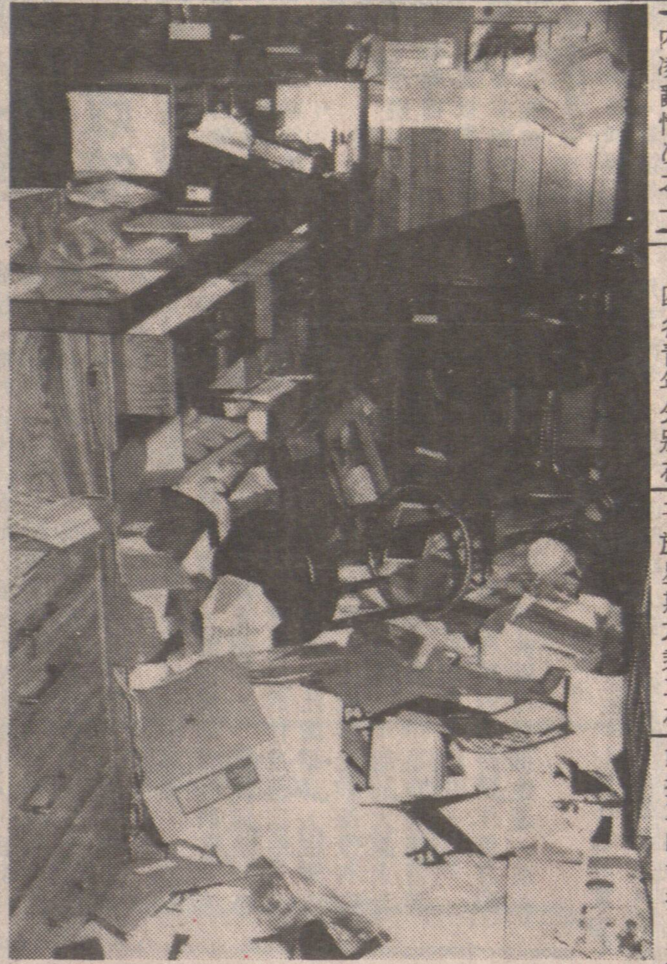
警方未有發表該男子之姓名。他成爲雲埠今年第九宗兇殺案之受害人。

另一名男子於上星期六在固蘭護一〇四三號一間建築物之內被人用刀刺傷。送入聖保羅醫院救治後，延至昨廿六日已因傷斃命。

警方亦未有發表該人姓名，因需先行通知其家屬。

在此案中，警方現正找尋兩名疑犯。

查今年迄今之九宗謀殺案中，有五名受害人係遭人用刀刺死。一九八六年之廿六宗，則有十四宗受害人係因刀刺而死。



圖爲簡氏留易公司（華埠郵局）被爆竊後店內凌亂情況之一

大雲區數宗車禍 四青年分別喪生

汽車失事頻仍駕駛務宜謹慎

（溫哥華訊）大溫哥華區上週末發生數宗嚴重車禍，四名青年分別在該等車禍中喪生。

據警方稱，兩名居於域多利之女子於星期六乘車在本汝比行駛時，該車不知如何，撞着路旁電話柱，該兩女子當場喪生。同車另三人則受傷。

皇家騎警透露，兩死者名馬紹爾，十七歲；及莉絲，十九歲。傷者名托沙拉，居於金寶河；基柏迪，居於域多利；及高林，十八歲，居於三角洲。該車係由高林駕駛。高林僅受輕傷，敷藥後無礙出院，其餘兩傷者則需留醫。其中一人傷勢嚴重。

密臣市星期六有一輛汽車不知如何駛離路面，翻下路旁，駕車人哥頓不幸喪生。

素里市一名居於白石之廿二歲男子鄧勤，於駕駛貨車沿九十九號公路行駛時，不知如何撞向路旁石欄。鄧勤當場身死。

亞省撞車爆炸起火 兩車七人無一生還

救護車局主任一家四口罹難

（亞伯達省潘諾卡加新社電）據警方稱，星期六深夜在此間以北之二A公路發生一宗兩輛客貨兩用車迎頭相撞事件，導致七人當場喪生慘劇。

出事地點在亞省中部二A公路，距離潘諾卡市以北九公里處。

兩車共載有七人，無一生還。其中一車載有兩成年人及兩女童，另一車則載有三名成年人。

當救援車載着救護人員馳赴現場施救時，發覺他們的上司及其家人竟是車禍中喪生者，不禁大驚失色。

據消息稱，鶴比馬的馬華芝救護車局主任力格勒於撞車時被拋出車外身死。其妻及兩名分別爲五歲及八歲之女兒亦均死亡。

另一車載有三名姓名不詳之成年人，亦均喪生。

兩車相撞後隨即爆炸起火，釀成慘劇。

CBC約五十僱員 食堂進食後感不適

雲衞生官員將進行調查

（溫哥華訊）一名雲埠衞生官員，現正查核一項報告。該報告謂約有五十名CBC僱員，在自助食堂進食後，感到不適。

麥祈運醫生說，一名CBC工會代表向當局作出有關上述不適之報告。

麥祈運說，該工會代表謂受影響者約有五十人。

據悉，上述食堂祇係於週一至週五開門營業。CBC體育播音員謂他於星期五吃過午餐後，於星期六感到非常不適。

列根告知奧大使 禁奧總統往美國

因華爾海曾屠殺人民

（華盛頓加新社廿七日電）美國司法部于今日稱，被猶太集團指摘曾經參加納粹罪行之奧地利總統華爾海，現已被美國列入「監視名單」中，阻止他進入美國，因爲已有證據華爾海在二次世界大戰時屠殺人民。

在一份聲明中，美國司法部一位發言人說：「所搜集之證據……足以成爲表面上證據確鑿的案件，華爾海曾經協助或參加屠殺人民，由于種族，宗教，國籍或政治等各種原因。」

在國務院法律事務局指示之下，美國檢察總長米斯作出上述決定。

奧地利駐美大使館發言人稱，奧國駐美大使格利士刁已于今日被召往白宮，並獲列根總統將此決定告知。

華爾海直至現時爲止，未曾要求前往美國。

LOTTO WEST-THE PICK
一九八七年四月廿七日開獎
中獎號碼：10，11，20，23，32，42，51，53。
如有錯漏以彩票局公佈者爲準。

沙省留美女學生 在俄州撞車喪生

（俄勒岡州沙林加新社電）此間當局稱，一名十九歲加拿大沙省留美女學生在發生一宗撞車事件之後，已不幸死去。

該名俄州大學女學生爲LACR ANN LEIER，是于星期五日在沙林醫院因傷逝世。

警方報告稱，該女學生在星期四日單獨駕車，突與一架載有六人之汽車迎頭相撞，于是立被拋出車外，以致手脚及頭部均受重傷，翌日終告不治。

至于其他一架汽車中，亦有兩人受傷送院，截至星期六日，兩人情況尚屬良好。

本報廣告 效力宏大

吳學謙與阿聯外長 在京開會達三小時

對兩伊戰爭升級表示關切

（北京廿六日電）國務委員兼外交部長吳學謙今天上午在釣魚台國賓館同阿拉伯聯合酋長國外交國務部長拉希德·阿卜杜拉·努艾米舉行了三個小時的會談。

據中國外交部人士介紹，雙方在誠摯友好的氣氛中就海灣和中東局勢、共同關心的其他國際問題以及雙邊關係廣泛地交換了意見。雙方對討論的問題有着一致或近似的觀點。

雙方對兩伊戰爭繼續升級表示關切，並希望交戰雙方盡早實現停火，通過談判和平地解決它們之間之争端。雙方表示支持聯合國祕書長、阿拉伯聯盟、海灣合作委員會及其他方面對兩伊戰爭的調解活動。

雙方對海灣和霍爾木滋海峽的航行安全受到威脅表示關注。吳學謙說，中國願意同阿聯酋、海灣地區其他國家和有關方面一起，爲緩和這一地區的局勢和維護航行安全而共同努力。

吳學謙和拉希德對兩國一九八四年建交後雙邊關係不斷發展感到滿意，並表示要爲進一步發展各個領域的關係作出努力。

英首相與法總理 討論蘇裁軍建議

首相府拒絕透露詳情

（倫敦廿六日電）英國首相薩策夫人和法國總理智勒廿六日在薩策夫人多間別墅就蘇聯指出的軍備控制新建議進行了磋商，并討論了英法防務合作問題。

據英國首相府發言人說，兩位領導人在四個小時「友好和有成效的」會談中，集中討論了美蘇兩國最近就軍備控制問題所進行的接觸。

發言人拒絕介紹會談詳情。但智勒在離開英國前舉行記者招待會上表示，短程導彈問題上的「零點方案」是危險的。英法兩國在武器控制上的立場沒有根本分歧。

Phone 685-1611

鳳凰飯店

FOO'S RESTAURANT

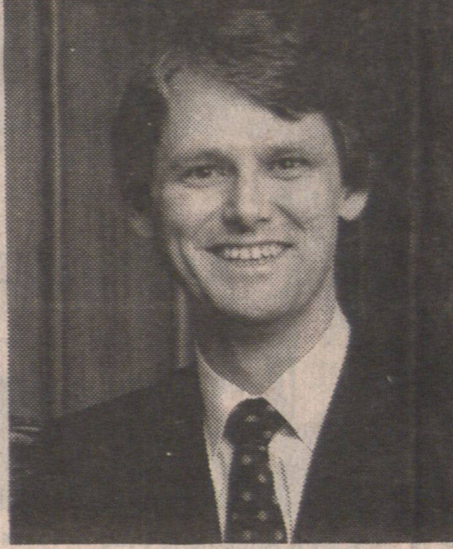
慶祝
廿週年紀念
九折酬賓
兩星期
由四月廿七日起
至五月九日止

溫哥華片打東街七十二號電話：685·1611
72 E. Pender St., Vancouver 4, B.C. V6A 1T1

VANCOUVER
CANADA

OFFICE OF THE MAYOR

GORDON CAMPBELL
MAYOR



市長賀詞

我由衷地歡迎中文電視有限公司爲温哥華的華人社區提供廣播服務。知悉中文電視至今才眞正成爲全國性的中文電視台。温哥華的華人社區是本市多元文化社會的重要組成部分，我很高興，他們將可以享用這個新的電視媒介。

恭祝中文電視
一帆風順

GREETINGS

I am happy to welcome Chinavision offering broadcasting services to the Chinese Canadian community in Vancouver. I understand that Chinavision is now truly a national network and I am pleased that the Chinese community, which adds greatly to the ethnic mosaic in our city, will be well served by yet another television medium.

The best of luck for your success in this venture.

Yours truly,

Gordon Campbell

Gordon Campbell
MAYOR

市長 金寶爾

訃告

先（室慈）關氏瑤香太夫人廣東省開平縣果基里人不幸痛於一九八七年四月22日上午九時在唐人醫院病逝積閏享壽九十歲不孝等侍奉在側親視含殮遵禮成服謹擇於四月29日（星期三）下午一時假座暗士黨安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬于科士蘭墓園 忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃
聞

杖期夫黃明號黃光秀
哀子紹桓 媳關氏
哀女曼金 婿周健華
曼新 婿洪召南
男孫顯達
堅石 孫媳周氏
堅業 孫媳周氏
堅勇 孫媳蕭氏
堅活 孫媳吳氏
堅澤
外男孫周國貞 洪志勇 洪志權
外女孫周儀貞 孫婿麥包鑑
潔貞 淑貞 穗紅
曾男孫鵬亮
振亮
曾女孫婉儀 麗梅 靄雯
麗雅 振霞 靄儀
外曾男孫麥偉明
同泣告

治喪處：335 E. 44TH AVE
電話：321-3497

肯尼迪家族致力重返政壇

屯兵

凱思林再接再厲

美國的肯尼迪家族正健步重返政壇。

在六十年代，這個家族由於肯尼迪總統的被刺身亡而在政治舞台上消失。

但到八十年代，這個家族中最有才能的成員開始捷報頻傳，他們正得意地從挫折中扳回優勢，在政治上創造新的勢力，這家族中的女性作為新的一代同樣突出。

已故美國總統肯尼迪之弟愛德華説，他將不參加一九八八年的總統競選，但如果民主黨缺少一位真正强有力的侯選人，而要求五十四歲的他參選時，他將難於拒絕。他將不會在明年的民主黨大會上發表演説，但他沒有説他不尋求一九九二年的總統競選。如果説肯尼迪的名字和年輕的勝利者是同義語的話，六十歲的他看來比較年輕過現任美國總統列根。

不論愛德華的命運如何，他不是家族中最後的巨大希望，接力棒將會傳給這個家族中具有政治狂熱的一個侄女和一個侄兒手上。

三個孩子的母親凱思林（Kathleen），三十五歲，在去年美國馬里蘭州議會選舉中擊敗另兩名民主黨侯選人，但最後敗給共和黨人，她聲言決不就此罷休。這位文學教授的妻子十三年前結婚，育有三女，她寄望於未來。

約瑟夫已獲議席

比較幸運的是她的堂弟約瑟夫（Joseph），三十三歲，他奪取了波士頓的議席，該議席以前是屬於他伯父肯尼迪總統的。

人物誌

曹雪芹署名的來歷

任文

《紅樓夢》作者曹雪芹，名霑，字夢阮，滿洲正白旗「包衣」人。他何以署作「雪芹」？這裏有一段掌故。

曹家先世曾為皇帝奶媽，因緣得在揚州承辦鹽務，聖寵有加，曹霑是豪門世家子弟，喜歡酒食徵逐。迨家道衰落，每自己烹飪餚饌，也是苦中遣興耳。他所最嗜吃的是雪底芹芽這道菜。

雪底芹芽見之於蘇東坡詩：「泥芹有宿根，一寸嗟獨在。雪芹何時動，春鳩行可燴。」其註云：「蜀人貴芹芽膾，雜鳩肉為之。」其做法乃用雪下的芹菜嫩芽，配以切得很細的鳩肉絲，炒來吃，清淡鮮美，香味誘人。這菜宋代就流行了。曹雪芹取其所費有限，可飽口福，愛不忍釋，愛屋及烏，是以在《紅樓夢》稿本上署作者曹雪芹了。

這道名菜，今由紅學家周汝昌、馮其庸及明清宮廷史專家朱家溍發掘出來，北京中山公園來今雨軒餐廳有此一品。

冰心曾在美國登舞台
演《琵琶記》扮女主角

得拾

六十二年前，一九二五年春，一批中國留美學生在波士頓排演中國古典名劇《琵琶記》，麻省理工學院的顧一樵（毓琇）擔任導演，男女主角是梁實秋和謝冰心，王國秀和沈宗濂也扮演了角色，愛好戲劇的聞一多和趙太侔也趕來協助。多才多藝的聞一多用油畫筆彩繪龍袍，用大屏風繪就碧海、紅日、白鶴等作佈景、道具，饒有東方色彩的戲，舞台效果相當吸引人。

這一用以宣揚中國古代文化的名劇，曾在波士頓和紐約等地上演，也是早期中美文化交流中一件有意義的事。

如今，聞一多、趙太侔逝世多年，導演顧一樵在美國費城，女主角冰心在北京，男主角梁實秋則在台北。他們三位都是八十開外的壽星了，却分居三地。何日有緣，把手敍舊，豈不快哉！

馬克吐溫與莉薇

馬克．吐溫愛上了一個叫莉薇的漂亮姑娘，但姑娘的父親明確地表示，由於對馬克．吐溫的為人不夠了解，所以不能答應他的求婚，除非馬克．吐溫向他提供有關人證明他的品行的材料。

後來，馬克．吐溫果然拿來了六位知名人士的證明材料。這些材料中講了許多對馬克．吐溫不利的話，而且對這樁親事表現得毫無熱情。儘管這樣，馬克．吐溫還是把材料交給了莉薇的父親。

莉薇的父親看完這些材料後，沉默了很久。最後，他用眼睛盯着馬克．吐溫問道：「這是些什麼人？難道你在這個世界上連一個朋友也沒有嗎？」

馬克．吐溫回答：「顯然是沒有。」出乎馬克．吐溫的意料，這位先生説：「那麼我本人將成為你的好朋友。和我的女兒結婚吧，我對你要比他們對你了解得多。」

於是，馬克．吐溫和莉薇結婚了。三個星期後，莉薇在給姐姐的信中説：「我們的生活看來是由明媚的陽光組成，沒有任何陰影。」她用自己的感受，證實了馬克．吐溫的為人。（林）

徐文長西湖點景

杭州西湖風景區，幽美的亭榭很多。其間孤山的亭子裏，有一副楹聯傳説是出於徐文長的妙筆，它沒有什麼雕琢的老一套作法，很自然的點景寫情。又加文字重疊，更覺別有佳趣，到如今猶令人傳誦不已。聯云：

山山水水，處處明明秀秀；
晴晴雨雨，時時妙妙奇奇。

（餘得）

奇人趣事

捕鯊手一天屠鯊三十九條

夏甲

澳洲蠻魚多、袋鼠多，連鯊魚也多。這幾年來，昆士蘭海岸鯊魚經常出沒，而且數量極多，於是政府當局進行獵鯊行動大出擊，大冒險家埃迪．麥克爾拿恩（Eddie McIlwain）受聘每日出海追捕大白鯊，簡直與死亡為伍，非常緊張刺激也。

遠的不説，講最近的一次，當埃迪駕艇出海，來到了鯊魚經常出現的水域，用鋼鈎勾了一大塊魚肉掟進海中。未幾，一條鯊魚游過來，大約身長兩公尺，「卡擦」一聲，咬着魚餌，立刻上吊，埃迪手上的矛立即刺出，鯊魚痛苦地掙扎着，當時他看得清楚了，是一條小鯊魚，冷笑着：「冇乜作為！」伸手試探它的身軀，而説時遲那時快，海底一片烏雲急劇上升……

嘿，那片烏雲升得太快了，使人還未及思索就已經冒出水面，嘩，大白鯊呀，埃迪畢竟是個老經驗，急忙縮手，而那條掙扎中的小鯊魚竟攔腰給大白鯊咬斷兩截。艇上的埃迪只懂得靠着船舷喘氣，他那隻手是保留下來，不過仍被鋸一樣的利齒劃了幾道傷痕。而此時大白鯊捲土重來，撞向船身。埃迪應變有方，把魚鈎還勾着的那個小鯊魚頭，拋出去，大白鯊張開嘴巴就咬，哈，好得很，上吊了……

鬥爭一小時有多，大冒險家終於殺死了大白鯊，拖上岸量度一下，竟有三．四公尺之長，拿刀劏開魚肚看個究竟，嘩，魚腹裏有很多等待誕生的小鯊（鯊魚屬胎生），數一數，計有三十七條，埃迪開心至極：「今次行動間接殺死咗三十九條鯊魚，捕鯊以來最威風此次也！」

（附圖：埃迪怒海屠鯊，開魚肚，竟發現未出世的小鯊三十七條之多。）

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大帮 優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 特瘦白油腸 鴨肝腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實
＊特設熟餸部門＊
牛仔筋 咖喱尤魚 咖喱雞 炆牛什 特製燻蹄 南乳豬手 柱候牛腩 蠔油鴨掌 家鄉扣肉 豉椒鳳爪 特製柱候鴨
＊專營＊ 特製臘味 肥鷄大鴨 燒味鹵味 新鮮肉類
歡迎零沽批發

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專營 ●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石 ●結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理 ●名師設計 ●款式新穎 ●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
請支持反醉酒駕駛運動 四月十三日至五月四日
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

新新珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

王志龍駕駛學校 學
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良 433-2888
王太 325-7965
經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？
您爲學車而煩惱嗎？
我們的中、英、法、越、華語教練會指導您。
從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術。
協助您很容易通過筆試及路試
爲不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANOCUVER B.C.
電話：873-0102
教師馮尚榮 8790319 WAYNE FUNG
校長曾慶芳 3256913 JACQUELINE TANG

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
樓上影院，特設各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像貨辦、廣告等相．別俱風格，新款婚紗免費借用，專家化裝又平又靚．
三人以上 入籍相（黑白）4張7·20 護照相（彩色）4張8·80
護照快相，即影即有
（逢星期三休息）
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 曾榮獲B.C.省冠軍獎．

安全駕駛學校
四月份大特價每小時$16
安全！速成！
BC註冊經驗教師 梁小姐
電話：327．8602 438．8173

囍囍囍
新娘佳音
全新香港運到新娘白紗禮服，中國裙褂、旗袍出租，款式新穎，尺碼齊全，租金相宜。又各款新娘頭飾用品出售，歡迎詢問．
電話：2983977

通達駕駛學校
T.T. DRIVING SCHOOL
NO.6-246 EAST BROADWAY
(BROADWAY & KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C.
電話：433-7214 251-5015
PAGE: 680-3996
自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全程八鐘$144元
歡迎補鐘
十足把握筆試班（免費接送）

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
精批命理．標準論相．龜卜易卦．天星擇日．精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.
電話：(604)681-8008

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
254·8564（廿四小時）
另設特別班爲不懂英語的僑胞
全程130元 並指導筆試
敎師黎美英 MAY LAI
敎師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班·
馮坤威校長 432-7001 294-1611

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
師質優良 經驗豐富 收費公平 免費接送 專人指導 考取筆試
全程130元
校長：方勵强夫人 電話：321－3722 298－4623

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888 253 1333
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
唐人埠及＊P.N.E.區8小時139元
並設中英文筆試班
聘請男女教車師傅多名。
假日照常服務 效果保證最好
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
全程130元
吳志强 872-8717

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全程只收108元

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174 872-0058
校長：楊友權
敎導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

鄭裕玲有「愛滋驚魂」，萬梓良拍靚戲可
營
87
ths
ent
廣東省華僑、華裔青年
源
EN LTD.
5-9743
青島大花生肉
新辦到
$1.49
泰國金穗魚露
95¢

答讀者

水晶球 李窗

一向重視讀者來函，有他們的來函，說明我寫的東西引起讀者興趣和關注，但亦因此令我矛盾，多少也是個負担。

去年，我在這裡寫過一段關於氣功治病的文字，承讀者的信賴，先後有三位先生來信查問詳情，並希望我將文中提到的氣功師傅的聯絡地址給他們，因爲種種原因，我一直未能完成這三讀者所託。

這事是我的一位朋友所述，他當時只當朋友閒談說出，沒想到我會在這裡轉述，更沒想到引起讀者注意。

當我將來信讀者的要求向朋友提出，他倒不以爲麻煩，只表示不能過急，因爲那位老師傅居於廣州，要待他有便返穗時才徵詢老師傅意見，如老師傅願意，他便可將聯絡地址給我以轉知讀者。

此事關係人有兩位，非我可以直接推介者，所以一拖便是大半年，[illegible]了我，抱歉因爲搬家，忘了將那三位讀者附來的回郵信封藏在何處，沒法立即回覆。

現敢請曾經來信的三位讀友再花一元（來信五角，回郵信封五角）與我聯絡，我當立即將答案付寄。

另一位讀者要求我將一種脚部清新劑的名字牌子告訴他。這位先生很老實，他坦言只是偶然看到我寫的這段文字，猜測他非長期訂戶，所以在他的來信中並未留下地址，只付來CALL機電話，希望我答覆。

這點對我來說則有些爲難了，因爲如果按照地址回信尚有時間上的方便，若通電話便恕難從命了。

希望這位朋友再一次偶然看到今天這段文字，並將他的聯絡地址寫在回郵信封上寄給我，我當然樂於答覆他的問題。

太平小記

三鳳

富人有生意做也不會走

中國人民解放軍副參謀長徐信否認反資產階級自由化首先由軍方提出。他同時表示軍方從未反對由前黨總書記胡耀邦出任軍委會主席。香港多各種立場的報、刊，言論比較自由，相信對徐信的發言會大做文章。內地反對資產階級自由化據說要維持七十年，到香港自一九九七年七月一日起「五十年不變」後，還要反下去。到第五十一年是一國一制，太平山下亦屬社會主義社會，資本主義過去了。六十年對于香港任何一個人正是來日方長。北京屢作表示，反資產階級自由化與香港無關，此地是資本主義社會呢！當然，無關者還有四個堅持。我的一個業外朋友，他也是基本法起草委員，經濟情形很好，我問他要移民嗎，答道：「我們生意人，在香港還是正宗資本主義社會可以大做生意之日，有條件走的也不會走，但不免以防萬一，要留後步，此刻已在外國想好辦法的多。我正如許多人那樣看它三年，到一九○○年再作決定。北京希望香港保持現狀，則對國家有利，我個人希望大陸一切不要距香港太遠，我在北京、廣州看到的士高與舞會，爲之十分高興呢。」我感到其言可代表香港有錢人的心態。

我所認識的文人中準備移民的祇有一位。據說也有女作家要隨丈夫到外國居留。文化界的勞方，絕大多數要長作香港人，但也有朋友準備帶些錢到大陸終老呢！

再談亂改地名

海角曉吹 茗翁

拜讀南風先生再談亂改地名的文章，茗翁同樣也想再談。

南風先生說：「談起葭縣，會令人想起『詩經』的『蒹葭蒼蒼』。談起鄜縣，會令人想起杜詩的『今夜鄜州月』。」

南風先生又說，可惜今人認爲「葭」字生僻，改葭縣爲「佳縣」，認爲「鄜」字生僻，改鄜縣爲「富縣」，前者之改，失去本色，後者之改，史實已失。

茗翁大有同感。中共當年亂改地名，主觀上雖然有「廢除生僻字」的片面理由，客觀上卻產生「把歷史割斷」的不良作用。其實，「生僻字」也無須廢除，既然生僻，自然少用，爲「害」不大。例如，把「醴」字當「生僻字」，要廢除此字，於是把陝西的醴泉縣改名「禮泉縣」。但是，湖南的醴陵縣卻不改，難道這個「醴」字，在陝西就「生僻」，在湖南就算「常用」嗎！

此外，江西的鄱陽縣、鄱陽湖，曾分別改名「波陽縣」、「波陽湖」，其中一條村就不改；大庾縣改名「大余縣」，大庾山就不改！以大庾爲例，是否「庾」字在縣城，就成「生僻字」；登上大庾山，就變成「常用字」？

有愛無類

情海微瀾 希雲

子曰：「有教無類。」泛愛主義者則曰：「有愛無類。」

本來，用愛的眼光去看世界，世界會顯得更美麗；用愛去對世界，世界會更溫暖。

但是，在良莠不齊的世界，不能只知道愛，而不知道有恨。

神愛世人，也不是全無選擇的，並非一切人祂都同樣地愛；那些犯了罪的人，必須懺悔、改過，否則就不讓他上天堂。

若非如此，神便太胡塗了啦！上帝的胸懷最寬大，人的犯罪禍不及上帝，尚且如此，人自然更不該不分青紅皂白地愛了。

愛心只應用來對待可愛的人；那些壞蛋就不該以泛愛主義對之，否則，那愛便沒意思了。

羅曼羅蘭說：「瞭解一切，愛一切。不願意恨，哪怕對敵人也要給他一個公平的待遇──用這種超然物外的心情去愛人生，和自甘滅亡的退讓，沒有什麼差別。」

在世間上，確有這麼一樣胡塗人，甚至乎，某些所謂民主、法治之規條，也這樣對待危害社會的人、人類的公敵；那才更使人們不解，愛的意義與目的何在？

憂能傷人云胡不老

非真不語 陸天台

英雄也受不了「委屈的刺激」。刺激之上，在此加上「委屈的」，蓋不應得到而得到的「恩將仇報」之類的刺激，則英雄受到的「傷」──如「心痛、痛心」的傷，必然會摧毀一個英雄或任何常人的生趣。拿破崙返巴黎不過四週（三月二十二日返京，約在四月二十日前後），他偷渡成功登陸，由南海岸登陸達首都的二十天裡，以前曾引述巴黎報紙新聞標題的「溫度表」所記之度數：「怪物」從「放逐地」跑掉；「科西加的狠心人在康城登陸」、「老虎」出現佳浦鎮，已派兵阻截，這「流氓」兼「冒險者」遁入山中；「惡鬼」極奸，竟抵達格倫諾波，「暴君」入里昂，其恐怖使王軍抵抗瓦解，「竊位者」距首都百五十哩，「波那巴特」急急北上，但永不能到巴黎，明天「拿破崙」將抵國門，「皇帝陛下」現在楓丹柏綠……。可是他再坐正巴黎故宮的「正大光明」殿，九條金龍皇位上後，不過四個星期，這怪物，惡鬼……皇

四十六歲的他，理應不老，也本來不老，若與美國總統列根比，他可做列老的兒子；比戴卓爾夫人小好幾歲；當然鄧小平三十八生的兒子，現在亦是四十六；日理萬機的總理兼黨代總書記趙紫陽先生……甚至美國之舒爾茨這樣的第一忙人，都老過他多多。可是「歸來念八日，斯人獨憔悴」他鬆弛了，他懈怠了，他「顯得」出老了！何以故？憂能傷人，云胡不老？

鋼精煉成之寶劍，憂則生銹，憂則鈍，憂則變軟，憂則鬆弛。拿破崙四十六，不老，憂能傷人，云胡不老？

「議論界」之言

八面玲瓏 薛后

自「電檢草案」發表以來，讀者們可以從報上看到截然相反的言論。有說它「寬容」，有說它比原來的「電檢標準」「嚴厲」。說它「嚴厲」的言論中，更有「高談闊論」者，總要擴大嚟搞，有咁大得咁大，攻其一點，不及其餘，如批評所謂「政治審查」者就是。

有一類人，電影行家美其名爲「議論界」，總是站在行業的邊緣上，以衛道者的姿態發言，無限上綱。

獨專業人士就沒有那樣的「高談闊論」。我仔細看了「香港電影協會」的五項「質詢」，沒有一項提到「政治審查」的字眼，每一項都是從實際出發，言之有物，有理有節。

如第五項指出「複檢委員會有權將影片檢查拖延六個月至兩年」，會對片商「造成打擊及損害」，建議「改爲即時處理或縮短檢查時間」。複檢要兩年咁長，蛇都死啦，確實冇乜道理。

如第三項指出「在三級制的刑罰方面」，「執行上有困難」，單方面針對院商「也是極大不公平」。幾乎每個從業員都有同感，確有從頭斟酌的必要。

我看，專業人士的言論都是很實際的，實事求是的。或有私下論及「政治審查」的問題，也表現得理智，有說：那一個國家或地區的「條例」沒有政治傾向的呢？單講一個馬來西亞，數十年來，就不准有游擊隊在銀幕上出現。台灣地區也從來不許中國大陸的影片進口。此時此地，議論具體的問題，還是實事求是好。

蔣經國的肚量

常青樹 林淡

過去一兩年，台灣出現了許多揭露蔣氏家族的文字，從蔣介石、宋美齡、蔣經國、蔣緯國一直到他們的配偶和子女，都有人在雜誌上談論、譏諷和抨擊，甚至出版書籍。就在最近，還有人在諷刺宋美齡。

當時，我覺得有點奇怪：爲什麼有些民辦的書刊不時聽說被禁，而這一類不一定可靠的針對蔣經國一家的東西居然可以流行？

最近柏楊來港，有許多記者前往訪問，我看到他對一家雜誌記者的談話，無意之中解答了我心中的這個疑團。原來蔣經國曾對這類書刊宣佈解禁。

柏楊對那位記者說：「蔣經國，他關了我十年，我沒有理由說他好，但他肯這樣宣佈：凡是攻擊我私人或蔣家的言論，不要處理；我都沒發脾氣，你們不要管。不管他這樣做的動機是什麼，這是一種容忍，而且反而使那些攻擊他的言論效果減到最低。」

看了柏楊這段話，我也覺得蔣經國有容人雅量。這不但是容忍，而且也是政治上的一種開放。台灣今天之所以開放黨禁、開放報禁，和蔣經國的這種胸襟不無關係。

我也同意柏楊的看法，不必管蔣經國的動機是什麼，我只就事論事。事實上，台灣今天的對內政策，同過去相比，確實作了一百八十度的大轉變，而且是向好的轉變，進步的轉變，連一向對蔣經國有反感的柏楊也讚揚這一種轉變。

正音土音讀法不同

天窗 程如

「字花」是廣泛受家庭婦女歡迎的「雜賭」，從前在省港澳都十分流行，賭「字花」的人是如醉如痴。這種雜賭大概是有了「六合彩」之後，就逐漸被淘汰了。

「字花」的名目，都是兩個字構成的，據說都是古人的名稱。如「正順」、「井利」、「明珠」、「月寶」等等，其中還有「只得」，這個名稱的讀法很怪。本來，「只」字的讀音爲「止」，作「僅僅」、「惟有」解，例如「只此一家，別無分店」，或「只顧自己，不理別人」。但是，賭「字花」的人，卻把「只」字讀作「質」，名爲「質得」。這們讀法，眞是把語言學家和文學家「考起」了。

廣州附近的一些鄉村，他們說的當然是「廣州話」，但他們的字音和語法，有時卻與廣州話相距很遠。例如對於「現在」這個詞的說法，就有佛山講「家吓」，省城講「宜家」來表示他們的分別。

佛山與廣州之間的鄉村，有姓「鄭」的和姓「仇」的，姓鄭的人都把「鄭」說成「放」，姓仇的人把「仇」說成「求」，這和「字花」中的「只」字說成「質」一樣，與原來的發音已大不相同，這大概是「土音」吧。中國方言複雜，有人用「千里不同音，十里不同韻」來形容，端的不錯。

窗外

情詩一束 洛美

你知道麼
窗外的山上
有人在砍樹了
幾天之後
綠色的山坡
有一大片
已經都變黃了
多少樹木
被砍下
被抬走
可愛的山坡
已變成光禿禿的了
你回來的時候
千萬不要傷心

機上寫稿

風花雪 簡而清

在飛機上最痛苦不過的事，當然是要趕稿了。在什麼時刻，可能會有這麼一種事情發生的呢？

假定說，到了外地一段時期，一回港一兩天立刻又要動第二次程，那麼就會變得沒有其他辦法可想。

即使是坐頭等位，要在飛機上工作起來，依然是很不開心的一件事。

一來是位置狹窄，二來是在半空中，自己的腦子總是有多少空蕩蕩的，勉強要強迫自己集中精神去寫稿子，那種痛苦法，根本上是難以形容呢。

可以避免不這樣做的話，我是永遠要盡量去避免的。

近幾年間，與我同遊得最勤的一位朋友是依達，他是一個在飛機上也工作不停的人；有過紀錄，可以在一次飛機旅程中，就完成了一篇數萬字的短篇小說。那種勁度，我見到了，除佩服外，根本上是不敢考慮過，自己可否也這樣做。

在沒有選擇餘地的時候，可能迫也迫得出自己來這樣做。但是假如有任何其他變通辦法的話，我是寧願變通了。

經過一兩次機上趕稿，我是談虎色變，不敢想像呢！

醒日詩詞

醒日人

減字木蘭花

香港絕不能「反資」！

今於香港，所謂反資不要講！
嚇壞資方，會把資金調個光！
大家共見，已講五十年不變！
提早談之，不是天才是白痴！

同齡的孩子更成熟更大胆

尚京專欄

、畫畫、剪紙，或者用祖父、父親留下的木偶，排演着各式各樣的戲劇。

在他自編自導的木偶戲中，漸漸反映出他所看到的現實。他母親就是他木偶戲的第一個觀衆。他母親看到這些生動的小戲，常常抑制不住內心的激動。她又驚又喜。一方面她看到自己兒子的智慧與才能，另一方面又看到這些小戲反映的正是自己也身在其中的現實生活，安徒生在自己的親人之中得到了知音。

由於這一種特殊的環境，安徒生的童年雖然貧苦辛酸，不能就讀正規的學校，但他的潛能與智力卻也得到充份的發展，他比那些與他同齡的孩子更加成熟，也更加大胆。

十四歲的時候，他就要求他的母親允許他獨自到丹麥首都哥本哈根謀求發展。一個年僅十四歲的孩子，就這樣開始他的長期奮鬥的歷程。

到了哥本哈根之後，他一心要學習表演藝術。他到處登門求助，向著名舞蹈家、劇團經理們，表示自己對舞台生活的熱愛。然而他所遇到的盡是冷漠與拒絕。

經過一段徒勞的奮鬥，他不得不放棄這個念頭，轉向對聲樂藝術的追求。他的熱情和他的歌喉，打動了一位聲樂教授，收他進了歌唱學校。可是半年之後，貧困和疾病使他的嗓音發生了變化，結果，此路又不通了。

在意外的打擊前面，安徒生重振精神，毅然開始文學創作。

不賺原是蝕

市井吹彈 徐冀

旅遊代理商條例專責小組指出：現時本港一千一百多家旅行社中，有半數沒有錢賺。

乍看這個說法覺得有點含糊。小組原意是希望藉此提醒市民今後出外旅行要小心選擇旅行社。這個作用其實自去年底幾家旅行社倒閉及因「貨不對辦」引致的紛爭，已經使顧客存有戒心。他們當然會小心選擇可靠的旅行社，倘若按照他們的自我宣傳，沒有一家不是可靠的。

小組說過半數旅行社無錢賺，這說法對某些存着大大小小經營上有危機的旅行社來說，且較爲寬宏大量了。所謂沒有錢賺，根本就並無顯示有什麼問題。做生意沒有錢賺，並不等於經營不下去，許多行業都是在沒有錢賺的情況下繼續經營下來。現在旅行社的問題，其實已經不是沒有錢賺，而是因了競爭大，廣告費支出多，有些根本就無法長久維持下來。支出多於從業上能賺得到的，這就已超出了「無錢賺」含義之外，實際上是在不斷虧蝕。因此用無錢賺去概述目前旅行業的情況，並不完全反映了某些旅行社存在的危機。

現在顧客選擇旅行社，到底應以何者做準則，實在很令他們費思量。他們當然希望當局能提供「貼士」，以便按圖索驥，但可以想像，此舉卻不會有可能。這個「火球」拋來拋去，結果又回到顧客手上來了。

實事求是

港人港物

中國解決港澳問題，國務委員兼外交部長吳學謙說，是按照港澳的實際情況，實事求是地制訂政策的。顏老師很同意這個講法，他道：「中英聯合聲明和中葡聯合聲明，文字上的小小差異，已可反映出中國的審慎、認眞和實事求是的態度。」

半山區三馬路一輩晨運客問何以見得？顏老師道：「在中英聯合聲明裡，中國强調要保持香港的穩定、繁榮。而中葡聯合聲明則說，兩國政府妥善解決澳門問題，『有利於澳門的經濟發展和社會穩定』。又說在過渡時期內，『葡萄牙共和國政府將繼續促進澳門的經濟發展和保持其社會穩定』。在中國政府眼中，澳門還未達到經濟繁榮的地步，所以聲明只說要促進澳門經濟發展，而不同於要保持香港繁榮了。」香港和澳門的經濟實況，港澳人士是非常清楚的，澳門的娛樂事業近年有所發展，很大程度也是仰仗於香港客，澳門的工商業亦不少由港商投資，所以澳門經濟不可與香港同日而語。中國政府實事求是，亦可觀微知著。

「享福」

變焦眼 魯菲士

老人成爲人球的故事，似乎永遠演不完。

有一位老人家，望子成龍的願望達到了，三個兒子都成了家，一個當醫生，一個當工程師，一個當律師。

這是一個十分難得的家庭。很多家庭，有一個兒女成家已經了不得，但這位老人家似乎特別好福氣，兒子竟然個個成材。

老人的心願是達到了，但是，他的心境在晚年看來過得並不那麼好。

有一段時間，他是隨自己的意思到幾個兒子的家裏食宿。由於兒子的經濟能力很好，華廈名車在所不免，於是，在親友看來，這位老人家晚年享仔福了。

可是，過了一段日子後，幾個兒子協議，老人家被規定輪流在他們的家中住宿多少個月。可是又過了一段日子後，幾個兒子進一步協議，那是買一層舒適的樓宇給他居住，並爲她聘一個女傭，然後兒子隨意往探望他。只是在物質生活上，他過得不錯，但精神上似乎感到空虛。

上巳曲水流觴

大塊小品 曉叔

「三月三日天氣清，長安水邊多麗人」。三月三日，乃上巳良辰，自古有修禊之俗，「後漢書」禮儀志：「三月上巳，官民皆絜於東流水上，曰洗濯祓除去宿垢疢爲大絜。」且有曲水流觴之俗。據說曲水流觴之俗，起源於周公，後人每於此日多作郊遊，常必到臨水的地方，所以三月三日，長安水邊多麗人。而王羲之亦於是日作修禊之會，其「蘭亭序」云：「清流激湍，映帶左右，引以爲流觴曲水。」但此俗早已不行。

流觴曲水，粵人昔亦於上巳日有修禊之舉。粵流觴曲水之處有二，一在增城張老巖，石板斜鋪十餘丈，一水從石罅中流，禁紆百折，遊人以小石障下流以畜其勢，乃兩兩夾水而坐，使人酌酒杯置上流，聽浮游所至，取而飲之。其一在從化之北四十里，一泉自山巔飛下，分爲兩帶，上下凡三級，曰百丈帶，深處滙爲潭，淺者流離四出，引之可以浮觴。不過此只見於古代記載，現在可能無跡可尋了。

入鄉問俗

世情話 羅隼

午飯時，幾個人拿着當天報紙刊出的照片作爲話題，多份報紙上只刊洋妹裸上身的照片。本報是一組連續鏡，有的報紙用的是遠鏡，有的是有女的半裸，亦有那位肥佬的全鏡，不同的是在不文之地遮上無花果葉，或用紙遮去，以免惹官非。

有位在外國讀書的說，鬼佬玩起來，顛得鬼味十足，有次他們參加一次測驗，考完後，便有鬼仔除光衣服慶祝，鬼女亦不執輸，玩得離晒譜。東方的學生只有看的份，大多欠缺這樣的胆子。

其實他們這樣的玩意，見怪不怪，但香港法律是不能在公衆地方暴露身體，而女的裸了上身，似乎還可接受，大概全身就不行了。結果那位說是飲了酒的遊客，興奮過度，認罪之外罰了一千元。

一處鄉村一處例，香港是香港，入境不問禁，也許在他們祖家無罪，在外地便不同了。正如我們生活這個環境可做的事或理所當然的，但到內地卻不能做。社會主義同資本主義不同，東方資產階級同西方資產階級亦不同。

愛滋病成熱門話題

春不老堂雜鈔 靄鈞

近日來報章報道，除了有關政制改革、公安條例和電檢三級制等之外（國際和國內外的重大政治事項亦除外），相信亦以「愛滋病」爲熱門之話題。

昨（四月三日）晚在電視台節目中，聽到了醫務衛生署一位醫生，相當詳細地介紹了「愛滋病」如何感染；「帶菌者」又如何傳給別人？一句說話，「若不濫性交」便可預防，這句金石良言，應爲大家之「床上銘」也。

電台叙述中又提及傳染途徑和傷口、血液也有關係，因而涉及注射之針頭、針筒，主持人更特別提及「針灸」，但針和灸是兩種治療方式，對於「針灸」是否可以傳播「愛滋病」？這點意見暫時保留，未予置評。

今天（四月四日），有關愛滋病者又有兩段新聞，其一爲已故之溫莎公爵夫人，她遺下之珠寶首飾，在日內瓦一所拍賣行拍賣，賣得美金三千三百五十萬七千一百三十一美元。據說溫莎公爵夫人遺囑將這些款項，捐送與法國巴黎巴斯德研究所，將用以興建實驗室，研究愛滋病，這當然是一件值得讚揚的好事！

另一則新聞，是有關我國自己診斷的第一個愛滋病患者，經於本年二月廿六日在福建省一家醫院死亡。我國以前未曾發現有愛滋病例（已離開中國者不計）。

大鼻狗

展覽館 麗莎

陶塑品在世界各地都深受歡迎。這皆因陶製比瓷製要爲粗拙，但偏偏更加是有泥土氣息，因此在都市社會中，更令人喜其拙樸的風味。尤其是有部份崇尚原坭色澤，僅以少許釉彩來作點綴的，更加受人歡迎。

意大利的技師製作出此大鼻狗的造型，便是以此手法來製成，甚至連眼睛亦不繪落去，充滿了幻想力，效果更佳，值得欣賞。其售價爲八百餘元。

兒童音樂會

男人天地 羅桑雅

星期日和孩子一起到程小姐府上聽了一次家庭音樂會，受益良多。程小姐爲「香港幼兒教育服務聯會」主席，熱心社會工作，關切幼兒教育。她組織的這第二屆「幼聯」主辦的「少兒音樂會」眞好。來到她府上的有六七十人，氣氛控制得很好，孩子的表演也十分精采，給我留下了十分深刻的印象。

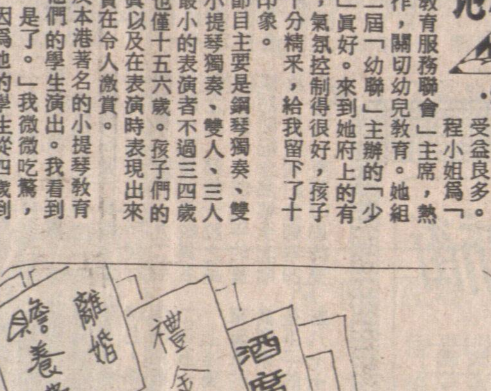
表演的節目主要是鋼琴獨奏、雙人合奏、小提琴獨奏、雙人、三人合奏等。最小的表演者不過三四歲，稍大的也僅十五六歲。孩子們的天眞、認眞以及在表演時表現出來的技藝，實在令人激賞。

兩位鋼琴女導師，以及本港著名的小提琴教育家鄭老師也都出席來看他們的學生演出。我看到小朋友們在表演前都將小提琴遞給鄭老師，要他校正音色，鄭老師都一一試準。

會後，我趨上前，問鄭老師：「有哪幾個是你的學生呢？」他說：「凡演奏小提琴的，都是了。」我微微吃驚，因爲他的學生從四歲到十幾歲的都有。有的不過才學了半年，有的則學了七八年。而他們都在特定的年齡階段中，相應地拉出了水平。對這樣爲藝壇培養人才、造就藝術家的前輩，我不能不由衷地欽佩和讚嘆。

歡樂家庭

音樂會中見程小姐認眞其事，從容鎮定，也由內心滋生起欽佩之心。一方面，音樂會收入全歸公衆事業，一方面他給孩子們以機會，爲他們日後見大世面做準備；而來觀看的家長，也得到一次高尚的音樂藝術享受。演奏的都是外國古典名曲，而演奏的又都是入世未深的孩子，迷醉於動聽的旋律之餘，又感動於孩子的純眞。眞感激鄭老師培育出這麼好的孩子，也深深感激程小姐，她熱愛和欣賞孩子，她的心靈也就很美麗的了。



愛情「實貴」！ ·湞泉·

說明：四款光面酒紅色皮革用品（順時針方向）：鎖匙包、錢夾、身份証和信用咭套、護照套。（卡地亞提供）

笑一笑

虛雲

傳說，在美國，當年民主黨執政時，某機關招考司機，口試員問一位投考人道：「你有無參加任何企圖顛覆華盛頓政府的組織？」

「有的，」投考者斬釘截鐵回答。

口試員大吃一驚，緊接着問：「這組織是什麼名稱？」

「共和黨。」

第一個

有懼內者，欲訪其類，拜十弟兄，城中已得九人，尚缺一人，因出城訪之，見一人提馬桶出來，衆曰：「看此必是我輩也。」相見道明來訪之意，其人搖手曰：「我在城外做第一個倒不好，反來你城中做第十個？」

第二名

父親問他兒子說：「你已經畢業了，考第幾名呢？」兒子說：「第二名。」父親非常歡喜，問道：「同考的有多少人呢？」兒子說：「只有兩個。」

救人一命

甲：「我今天救了一個人的命。」

乙：「好！勝造七級浮屠。」

甲：「沒有那麼高，不過爬上三層樓。」

乙：「怎麼一回事？」

甲：「因爲我今天看了戲。」

乙：「怎麼看了戲，就可以救人的命？」

甲：「你不見水災遊藝會海報麼？買票一張，救人一命。」

清平調

釋氏放焰口，所祀神曰寒林，沈元圃嘗改清平調一章云：「紙想衣裳靛想容，秋風撲面粉花濃。若非水陸場中見，定向盂蘭會上逢。」

音樂可治病

家庭衛生講座 主講者：陳醫生

自古以來音樂能陶治人的情操、美化人的心靈，五十年代開始又興起用音樂來治療疾病的音樂療法。

音樂是種有規律的聲波振動，能協調人體各器官的節奏，激發體內的能量。音樂作用於大腦，可以提高神經細胞的興奮性，喚起積極、健康、有益身心的情緒，促進機體功能，對健康有益的物質多吸收，又能調節血流量，增加胃腸蠕動和消化液分泌，從而促進整個身體的代償功能，增强抗病能力。

音樂治療對各種類型的神經官能症療效最好，對高血壓和冠心病也有明顯輔助治療作用，甲狀腺功能亢進、糖尿病、哮喘等，也可以用音樂治療。

並非每支樂曲或歌曲都有治病作用，一般來說，內容健康、旋律優美、節奏明朗、聲音和諧的音樂，都可用來治病。輕鬆愉快的樂曲能降低血壓；悠揚舒展的樂曲能使產婦的情緒安定，促進胎兒順利娩出。情緒憂鬱的患者，可選聽歡樂、興奮、旋律流暢的樂曲；情緒不安、焦慮煩悶的患者，可選聽情調優美、風格典雅的古曲；高血壓患者不宜聽節奏快的興奮性音樂；憂鬱悲傷的患者不宜聽低沉、傷感的音樂。聲音刺耳的音樂對人體有害。

閒·話·小·販

心聲細訴 ·子淑·

每天上班都要走過那條擺滿推車小販的路，它不屬於小販認可區，但在淸早小販管理隊上班之前，這裡可是個十分熱鬧的臨時小販區：有賣衣服的，有賣鞋子的，有賣手提包的，還有賣人造金飾、藥物、化粧品等，更有炒粉炒麵、豆漿、油條等熟食。前來購買廉價物品的人也眞不少，致使要通過這段路程，就得左閃右避，排衆而行。在不趕時間的情況下，邊走邊看，見有合用的東西，也會停下來翻一翻，看一看，這未嘗不是一種趣味。但若遇到時間緊，要趕路，走在這樣堵塞難行的街道，眞夠使人心急如焚。

對無牌小販路邊擺賣阻塞行人路的問題，小販管理隊至今仍未解決，他們的作用，充其量僅是起到一時的阻嚇作用；他們的出現，有如森林中的老虎，百獸見山君出現，大家都鷄飛狗走，四處逃避，但只等老虎遠離而去，百獸又從不同的角落裡鑽出來。

行人並沒有因爲小販管理隊的到來而得着暢通無阻的道路行走，有時反而在那突然發生的「走鬼」情況下，不慎被小販的手推車撞着，或被滾油燙傷，那倒是有冤無路訴了。

小販是有他存在的價值，因爲小販給普羅大衆提供了廉價的商品，這是小販受歡迎的一面。但小販們造成的阻塞通道，以及罔顧淸潔衞生，也着實令人皺眉。

嬰孩性格

·何巧

人的個性差異是很大的，就是牙牙學語的幼兒，仔細觀察下，你也會發現他們有着個人的性格。

小兒也和很多男孩子一樣，喜歡玩玩具車。但是他拿着一輛小車子，玩法卻是獨特的。飛奔快捷的推來推去，他並不喜歡。一歲多的他，最愛靜心觀察車輪的轉動，有時候爲了看得更清楚，他可以伏在床上，一手推着小車，一邊目不轉睛地細看。爲了加多一點變化，他甚至把床單弄成大小不平的褶紋，以便小車能起伏行走。這樣的玩意，每天都要玩上兩、三次。

小兒的飲食習慣也另有一套，大致而言，他沒有什麼最不愛吃的。可是對水果蔬菜卻情有獨鍾。要是把魚、肉、蔬菜放在他面前，他就只要吃菜，其他全不感興趣了。小個子的他，若不管制，可以一餐吃下半斤菜。還有水果，不論酸橙、甜蘋果，他都一一叫好。爲怕造成營養不平衡，我們現在只好每餐收起所有蔬果，先給他吃魚、肉、米飯，然後才把蔬菜拿出來。

才一歲多的小人兒，這些獨特的性格，從何而來呢？也許都是上天的給予，使這個平凡的世界擁有着千百樣的人，變得更爲多采可愛！

雖非三歲定八十
卻也能管窺一二

金色棒心蘭

花木 ·花木·

棒心蘭在培植上是比較容易成功的一種，此類蘭原產於南美，多屬於氣生種。

金色棒心蘭，是最近研究成功的新品種，花形堅挺而富有生機，有硬朗的氣質，一反洋蘭的常態。

金色棒心蘭在生態上，莖下抽出新芽，爲生長期開始的徵兆，葉子脫落時爲休止期。在生長期內，水份是非常需要的，而且每日添置的水份，要有正確份量。

生意經紀日記

文 田子壽　畫·黃鳳篇

今天：神交對意淫岳老風流

岳老忙完了三天，我才用電話代請帖，爲他舉行一次大宴，請了彼得金銀大廈幾位巨頭，尤其上海帮的李筱生和他那了不起的博士女弟鏤雲館主太太；華記的佘壽之；龍記的王三民——此公爲了港台貿易，對東西南三岸之聯運，功勞極大，他很希望趙廠長能帮他一手。此外朶娜一條總綫的所屬香港「名女」，竟達十六位之多。我叫人暗中準備了「清紅茶利浦頓」，以代加飯陳年花彫，給岳老應付這些粥粥羣雌的敬酒。

朶娜還有心請了「小報鬼」不少，說他們的作用，高過温先生的KS廣告公司。公關博士温生，帶同他的新歡尤四姐到來，他和廠長曾在菲律賓開會相識，那還在馬大總統令毛澤東暈浪過的伊美黛時代，今已滄海桑田了。

席設「尖沙村」大酒樓，海鮮用「青衣」，大龍蝦沙律——岳老一直認爲九龍海灣之大龍蝦，好吃過台中的龍蝦第一產量之「梧棲」，岳老說：「台灣海鮮的魚蝦，毛病在太鮮！」眞是經驗之談。

龍大導是我約請的，他以「小白臉紳士」姿態出現，岳老一見，後來向朶娜耳語：「這才眞是美男子！」朶娜悄悄告訴我：「耐泰山眞無聊！說這種話！又說小龍堪稱黃梓秋兒子以後的第一個美男小生，柳湘蓮，又說他是琪官——害寶玉挨打的蔣玉菡！」

「神交已久，久仰大名！」這是岳老同小龍大導乾眞杯時所讀，旁邊新聞界的筱思盈親見親聽，過來告訴我：「好對聯——神交對意淫，何不在報屁股上來一次徵聯——上聯就用——神交已久，久仰大名，兩個久字，不易對好哩！」我對思盈說：「過時了，香港青年學子，只識愛哥哥，貓彈鬼跳！」小翠同雷白卡，已跟隨朶娜呼岳老作「乾爹」——且用國語；已不說廣東話「契爺」了。這大廳有樂壇，並可「中國酒席餐舞」，彼得事先安排，請雷白卡登台，用麥克風唱了一曲——「金錢，我愛你！」岳老拉尤物小喬起舞，小喬年方十七不到，我不得不請朶娜跳此一支。她在慢步時笑說：「難怪小二奉耐丈母娘之命打子電話來，耐岳老子下氣風流！」

「啊，是嗎？你以爲……。」朶娜聽了面紅紅，我不便深問。席散後，她送岳老同半島去矣！雷白卡一曲，岳老聽後對彼得說：「快送她去日本學歌唱，我助她整兩年一切費用——越快越好！快送她去！」

擂台

現代江湖實錄之七　田長歌

八一：有眼無珠

一時之間，杜德亦不知講乜好，想扮正經，目不邪視，却又心癢難熬。

碧琪見杜德有反應，執住佢隻手，哄曰：「德哥，你冇聽到人講者乎？」

杜德忙曰：「有。」

碧琪曰：「咁你認不認搞過人地啫？」

杜德曰：「冇呀，阿碧……冇，眞係冇，眞係。」

碧琪竟然喊起上來，哭着聲音，曰：「我眞係有眼無珠……」

杜德手足無措，曰：「阿碧，爲乜事幹要喊啫？」

碧琪曰：「現時不喊，唔通留番第二時喊乎！」

杜德曰：「信我喇，我眞係冇掂過你！」

碧琪又喊，杜德擰歪面，一望，見碧琪眼淚，由眼角流下，心中憐愛之情更甚。

杜德伸手替佢抹去眼淚，嘆息曰：「阿碧，我講乜你都不信我者矣！」

碧琪曰：「信？我信乜呀，我信自己，如果你冇掂過我個處，人地又點會痕㗎？」

杜德百詞莫辯，曰：「我點知，阿碧，唔通要睇醫生？」

碧琪嗔曰：「睇乜醫生呀！畀你睇過尙不夠乎？」

杜德大急，曰：「咁……咁要點至啱呢，阿碧，我話冇，你話有，大纜扯唔埋。」

碧琪曰：「德哥，你是我心中偶像，你在擂台之上威風八面，但我估不到你咁冇胆。」

杜德曰：「吓？我冇胆？」

碧琪曰：「然，你有胆掂人，冇胆認！」

杜德口窒窒，曰：「好喇，唔好喊咯。」

碧琪曰：「咁你認不認呀？」

杜德曰：「好，好喇，我認了。」

碧琪化嗔爲喜，曰：「其實我自己心知肚明，如果冇掂過個度，又點會痕啫。」

陰陽之間

曇華

八一：帮辦電召傳訊

「警署請人看風水，早已不是新鮮事，」又一名工作人員謔稱，「但現在才請，似乎遲了一點。」

「所謂『亡羊補牢，未爲晚也』，遲做比不做好。」有人答。

如此你一句我一句的爭論，自然沒有什麽結果，至於後來有沒有請驅魔人來捉鬼，或者請風水佬來看風水，也不了了之。

却說唐大衞返回大廈，走進一房間才坐下，電話鈴便响起來，是警署打來的，要他馬上去一趟，說有事找他商量。

不敢怠慢，他只好前往。

「我們有証據指証，」還是最初見他的那個帮辦對他說，「所以找你來協助調查墳場女子自殺疑案，你是眞的認識那女子的，而且和她有一定的交情吧？」

「帮辦，我根本不知你在說些什麽？」唐大衞感到莫名其妙，「那女子名什麽叫什麽？我根本不知道，又怎會和她有交情呢？」

「但事實上你們是認識的。」

「你是否弄錯了，請別誤會，我確不認識她。」

「如不認識，你又怎會去墳場取那信件？」帮辦反駁他。

城市之光

匡欣

助人害己（五）

紙包打開，汪仔一看就認出來了：「對了，就是這一種。」

「祇是貴了……」胡老太一邊說，一邊去掏銀包。

「不必了，算我給你買糖果吃的就是，對了，有沒有告訴阿興？」

「沒有。」

「本來救人的事，告訴他也不妨，怕祇怕他責我多事而已，最好還是不要告訴他。」

胡老太點點頭，答應了下來。

汪仔歡歡喜喜的走了。

胡老太也歡歡喜喜，舉手之勞，就賺了百多元，當然歡喜。

然而，汪仔付出的二百元，拿了那瓶藥去，却收回了二千元。那是十倍利錢。

原來汪仔託胡老太代買的是迷幻藥，在香港列爲第一類毒品，要有醫生處方，然後可以買到，價錢也不很貴，但如果沒有醫生紙，買來作迷幻藥服食，黑市價就貴得驚人了。

這些迷幻藥在內地，就視爲鎭靜劑，沒有人用來作迷幻藥。因此，在藥房隨時都可以買到，汪仔過去，曾經試帶過多次，都可以圖利。

但其中一次，同行的一個青年被攔截住搜查，搜到了迷幻藥，自然被拘控。

年青人經過香港海關，關員矚目的，除了烟酒之外，特別注視迷幻藥。

這次之後，汪仔不敢私帶了。

風言蜂語

倫緣

人不如猪

憲報刋登公告，尋流浪猪主人。

流浪人則無此幸運。

難冷靜

議員呼籲市民要冷靜分析核電。

可惜有些人正在發高燒。

惠及市民

女王來訪港督府加强保安。

大概在該期間治安也較好。

撲克女郎

王方

二十：萌生去意

羣英的會考成績，還差强人意，但媽媽的意見認爲，女孩子不用讀書太多，羣芳不過是中學畢業，現在却可以賺得這麽多錢，所以，羣英連讀預科的機會也沒會，就開始出來工作。

按照媽媽的心願，希望羣英也與羣芳一樣，進賭場做個女荷官，但可惜無法如願。

羣英做不成女荷官，就找到了一份寫字樓工作，做了個女文員。女文員與女荷官的收入，當然是天地的差別。爲此，媽媽在家人面前，常常讚羣芳本事，却批評羣英沒用，羣英從此就萌生去意，很快就找到一個男朋友，兩年之後就匆匆結了婚，離開了這個家庭。

羣英結婚之日，正是羣雄中學會考畢業之時。羣雄的成績比羣英更差，根本沒有一間學校肯收容他讀預科，只好留在原校重讀，名爲讀中六，實際上是多讀一年，再參加中學會考。不料第二次再參加中學會考，他的成績仍然很差，英文科不合格。

一連兩次中學會考，都考不到好成績，無法升讀預科，讀大學根本沒有希望。

本來家庭生活改善了，媽媽望子成龍，希望兒子能爭一口氣，成爲大學生，羣雄却令媽媽感到失望。甚至媽媽說要供他赴美加留學，但羣雄却沒有讀書的興趣，一口拒絕媽媽的好意。

無法升學，只好出來工作。可惜羣雄的會考成績太差，連找個助理文員的工作做，也無法如願。

做不成文員，本來是可以進工廠做工人的，但媽媽愛惜他，却不許他去做工人。

這麽一來，羣雄却變成一個游手好閒的無業遊民。

開心

海島日出

海辛

二〇一：請爸媽保密

費解地盯望爸爸和媽媽，她說：「你們都高興？」

爸爸點點頭說：「高興我的外孫是水上人的骨肉，不是那花花公子的。」

「不責罵我任性濫愛嗎？」她說，吻了吻抱在懷裏的孩子。

「早就看出你喜歡那人！」爸爸說：「你知道他是我徒弟，肯花那麽多氣力把他找來見我，又對他那麽好，你們經常來往，爸爸早已看在眼裏。」

「我和你爸都在默默期望你們能相好，然後結婚，不再鬧什麽有顏色難聽的新聞！」媽媽說。

「他是我的救命恩人，而且不止一次！」她鄭重地說。

於是，她像掏挖荷塘稀水黑泥之底的蓮藕似的，把自己和孩子爸爸的來往，如何有了這小生命的事實，在雙親面前捧出來。

爸爸嘆口氣說：「你取名小島，我已猜中一半！」

媽媽說：「蝦女，這樣一來，你又如何收拾？」

琦茜說：「關於我有他孩子的事，做爸爸的並不知情。」

爸爸灼灼地說：「你得讓他知道呀！」

「還不是時候，爸爸媽媽，我對你們無秘密，但我請你們保密，千萬別走去告訴那人！」她語句如斬釘截鐵。

「爲什麽？」

「爲了我還和嘉權簽有合約，而他一直認爲孩子是他的。當時我請助產的醫生朋友，在小島的出生証明書上寫姓梁，在我和孩子出院時，事先悄悄給我藏起來！胡塗的嘉權只顧搞電影、賺錢，才不理我搞什麽，他甚至不接我出院。」

「我知道，你爲那人和大旺的女兒相好，才不——」

「他和她相好，我不怪，是我失約於先！是我對不起他！」

「但你也應該把孩子的事告訴他才對。」

「我不告訴他我有他的孩子，有我的打算！」她搖頭感慨。

心鬼

·夏洛桑·

一八四：不必借酒行兇

「咱們到哪裡去？」薛雲英問。

「你喜歡吃什麽？」黃天白反問。

「隨便吧！」

「那麽，換換口味，吃西餐如何？」

「也好。」她點頭。

黃天白帶薛雲英到一家大酒店的頂層餐廳去，在那裡，可以清楚地俯覽整個維多利亞海港兩岸的燦爛夜色。

「今晚，咱們應該吃得豐富點。」黃天白說。

「你拿主意好了。」薛雲英對他展露一笑，心情極好。

黃天白叫了忌廉鷄湯，兩客牛扒，還有龍蝦沙律。

「今晚，也不能沒有酒！」他又說。

「別喝了，免得你等會兒又借酒行兇！」薛雲英瞪睨他一眼。

「哈哈！今晚不必借酒行兇了吧？」他把咀湊近薛雲英耳邊說：「今晚我要名正言順地行兇了！」

「唔——你眞壞！」薛雲英佯嗔地打他一下。

「好了，咱們今晚不喝拔蘭地，喝點餐酒吧。」黃天白說，「吃西餐，也嘗嘗純粹的洋人風味吧！」

點好菜，眺望玻璃窗外一片燈火燦爛的夜色，黃天白不禁入迷了。

「香港的夜景眞的名不虛傳，太美了！」他說。

「你很喜歡香港嗎？」

「當然。香港不止有這麽美的夜景，還有你這麽美麗可愛的女孩子，誰不喜歡？」黃天白的目光從窗外收回，落在薛雲英臉上。

碧血情仇

石鎮·文　秋原·圖

十五：保護棟石

諸葛義接道：「大人是恐朝廷已無多少可用之兵，屆時勢諸位能再率兵軍助官兵一臂之力，所謂軍民同心，何懼賊勢浩大！」

陳萬里道：「若有此機會，願爲效命！」

于謙顯然尙有事要辦，吃了一陣便長身道：「諸位慢用，請恕于某失陪。諸葛將軍請代下官招呼！」

周振邦道：「吾等亦已飽矣，請將軍趁早安排工作是盼！」當下散去酒席，喝過一杯茶之後，諸葛義便帶他們先在于府之內走了一匝，了解地形。

衆人重返大廳之後，諸葛義道：「府內只有幾個下人，青壯的只有兩個，乃是于大人之轎夫，在下將之安排在內宅，另請温姑娘在內宅防守，在下亦在內宅一帶巡視，四位便各守一邊如何？」周振邦等人亦無反對之理，當下各就各位。

秋夜頗有凉意，但在高手眼中，反而是個好天氣，清風吹來，令人精神爽利。周振邦四人不敢有絲毫的鬆懈，但一夜過去，竟然連個人影亦未出現過。

天未亮，于謙便已下床，準備上朝，諸葛義邀陳萬里和周振邦與他一道陪他護送于謙上朝。

轎子停在午門之前，周振邦師徒不能再進，目送于謙與諸葛義進入午門之後，然後返回于府。

周振邦担心，王振黨羽會將于謙家人擄走，以挾制于謙。

待得于謙和諸葛義下朝回家，吃過午飯，諸葛義便道：「陳兄，今日有不少大臣彈劾王振之黨羽，這一兩日之內，最爲危險，希望陳兄小心提防！」

陳萬里道：「只要在下人在，便不教于大人損一根毫毛！」

夜裡，諸葛義着人在府內各處點上風燈，府內各地一片光亮，即使有蚊子飛過，亦瞞不過周振邦師徒之眼！

陳萬里守右方角門，時已三更，四週寂靜如死，只有風聲。忽然他聽到墻外有個奇怪的响聲，似是衣袂飄動聲，連忙伏在暗處監視。

（四二六）

無聲的戀歌

文·年子　畫·家裕

我們是未婚夫妻呢

他們談了五分鐘道別。不久，張承沛同來了，劉蓮蒂問後父第一天如何，他笑着答道：

「是容易應付的，我不覺得累，也到過總經理室。午膳的伙食很好。我較遲離開辦公處。對新的工作我滿意。」

劉蓮蒂很高興，張太當然更甚。這天晚膳時菜餚較爲豐富，張承沛對酒倒少喝了。蓮蒂也談到清風唱片公司有消息了。

四天後劉蓮蒂在「聖安娜」遇到李敬堂來，他提到將到台灣去，不能伴她過生日，她笑道：

「你倒還記得我的生日？」

「我永遠記得，再記得你已開綠燈可以成其好事。」李敬堂的手放到她腿上了。

「我問你：後父的工作能力如何？」

「很好，我還未決定給他多少錢，總要比你高。」

「我若仍在股票公司做，也加薪了。」

「比加薪後的你高。」

「你到台灣要躭多少日子？」

「一星期到十天，公事外也有私事，私事是指一個朋友的父親八十歲大壽，朋友對我的股票公司曾經幫助……」

「公司也做台灣生意。」

「還知道些別的嗎？」

劉蓮蒂搖頭，李敬堂繼續說：

「公司之所以能擴充，是依賴經營黑市狗馬，香港大賭外圍狗時候，我們是上海帮的權威呢！後來大做股票兼嘗炒金，在我來說已是棄邪歸正。香港發大財的人，過去比我下流的多，我還未傷天害理。」

「你十分坦白。」

「我們是未婚夫妻呢！什麽都不保留，你可以提出任何問題。」

劉蓮蒂聽了高興，十二點廿分，他們又到汽車別墅。當離自那邊在汽車中時，李敬堂對劉蓮蒂說：

「家有一位老母，一個女工，一個司機，孩子都在加拿大，老母也不頑固，我先帶你到家中見老母，你也可以睡在我房中……」

「不能不能，」劉蓮蒂搖頭了：「以後我正式嫁與你，要給她看不起。」

「她睡得早，起身倒遲。」（二二五）

錦繡山川

中國溫泉分佈廣泛

在旅遊點之溫泉有廿多處

漢武帝患皮癬洗溫泉治癒

最早的溫泉浴室是華清池

通天曉先生：

我國溫泉分佈很廣，種類繁多，據說很早以前古人就懂得利用溫泉治病，並設立了溫泉浴室。先生可否就這方面作一簡介？

趙清奇

趙清奇先生：

溫泉，一般指水溫超過攝氏二十度的天然礦水，它在我國分佈比較廣泛，著名於世的溫泉旅遊勝地在我國就有二十多處。例如黃山東峰下的朱砂湯，一到春天便呈微紅色，傳說因水中有朱砂所致。據「始興記」載，有的溫泉之源還有小金魚，在溫水中游來游去，人們却無法捕獲牠。有的溫泉半冷半熱，據「江乘地記」載：「東南三十五里，有半湯泉，半冷半熱，共同一壑。」

我國古人早就注意到溫泉這一自然界中的異常現象，並能作出合理解釋。「博物志」云：「凡水源有石硫黃，其泉則溫。」宋朝秦觀著有「遊湯泉賦」，他寫道：「丹砂黃硫金石之氣，酷悍之所激耶。」

根據現代科學知識，溫泉的水多半是下滲的雨水和地表水，循環至地殼深處而形成的熱水，有時溫度達攝氏七十度以上，可以煮鷄蛋，人們早就利用溫泉來洗澡。

古時人們就知道溫泉可以治病，有很高的醫療價值。如河北平山縣溫塘村西的平山溫泉，面積約百餘畝，水溫常年保持在攝氏三十度左右。泉邊原建有漢武廟。相傳漢武帝患皮癬，久治不愈。一夜夢神人相告，只有溫泉才能療疾，於是派人四面尋覓，至此見上游水如鼎沸，雲霧蒸騰，急忙浴了溫泉，其病霍然而癒，故建廟於此。又如河北省洮池縣溫泉，冬天望上去白氣蒸騰，可治百病，每逢趕集，人爭浴之。此外，重慶北碚溫泉、河北遵化溫泉等處都有類似的美妙傳說。

而我國最早的溫泉浴室，大概要數西安臨潼的華清池了。據史籍記載，華清池原名驪山湯，早在秦始皇時便砌石作宇，裝飾華貴。到漢武帝時又大張修葺，是一處重要行宮。唐玄宗時更加鋪張豪華，與楊貴妃厮混於此。不久前發掘出了唐代華清池遺址，呈一蓮花形，與文獻記載吻合。

我國古代溫泉均稱爲「湯」，如南京湯山、黃山湯口、湖北新湯、北京大湯山小湯山、福州湯山等，都是著名的溫泉。

原來在古代漢語中，「湯」是指熱水，甚至是燙水。「論語」中「見不善如探湯」，成語中「赴湯蹈火」，「湯」字都是指這個意思。（秦成、新一七七五七）

憑情辨症

胸部不適檢查則正常 可能是神經性心臟病

應再觀察在發作時即時作心電圖檢查

麥國明先生：

（一）來信所說到之病況，例如你說病發時是感到胸部不適，有恐慌感，全身乏力，心跳加速並且出冷汗等，這種情況，確是與心絞痛相似的。但是，心絞痛發作時胸部似有一種壓迫感，有一種襲來之痛感的。你的情況，可能是心絞痛了。

但是，你是經過多方面之檢查測試，其中更包括到運動心電圖，但是報告說心臟情況一切都正常。這樣說來，這與心絞痛又不大對口了。

（二）然而，還有一種神經性的，那就是當你情緒緊張時就發生的。而這種情形，則是進行心電圖測試時也不能試驗出來的。你或者可注意一下，看看是否在精神緊張時就容易發生這個病。

（三）醫生給你那種舌下含藥片，估計是硝酸甘油之類的藥丸，那對於心絞痛發作，是很有作用的。如果你在發生不舒服時含服一粒，應是能夠即時改善症狀的，對於有心絞痛的人，此藥應常帶備在身，以便隨時應用，尤其出外旅行時，那就更應帶備了。

關於你的心臟問題，建議再觀察一下，如果能在發作時立即作心電圖檢查，這就更有診斷價值了。

（四）來信又提到臀部疼痛，且可一直的沿大腿放射而下，直到小腿及脚背等處。這種情況，看來作爲坐骨神經痛。

坐骨神經痛，許多時是與腰椎間盤有關的。這裡若有些突出，或者是生長了骨刺，就會壓着那裡之神經，使其發生疼痛了。診斷這個病，應照一張X光腰椎照片，看看骨頭方面是否有問題就可以了。

（五）在治療方面，疼痛時可以服用一些藥物，例如一種 Napronsyn 的藥丸，每日二次，每次一粒，應是有些效果的。另外就是作物理治療，或者中醫之推拿治療，都是有效果的。推拿方面，要找有經驗者施行，否則，弄糟就更麻煩了。（梁醫生、新八七八〇〇）

集郵

南羅德西亞五三年發行一套普通郵票

印上風土人情及特產多采多姿

初集者先生：

今天續答閣下來信查詢南羅德西亞的郵票資料如後：

一九五三年四月十五日發行的「斯素·約翰·羅德西誕生一百週年紀念」郵票，全套共五枚。

圖案內容如後：

第一枚面值半便士，圖案是表現醫療服務；第二枚面值一便士，圖案是農業生產；第三枚面值二便士，圖案是新舊建築物對比；第四枚面值四便士半，圖案是供水設施；第五枚面值一先令，羅列了飛機、火車、牛車等交通工具。

這套郵票的第四枚，即四便士半的一枚，也鑄上了「紀念馬他比利蘭建立六十週年」的文字，變成了一票紀念兩事了。

南羅德西亞一九五三年八月三十一日發行普通郵票一套十四枚，這套雖然是普通郵票，但英屬地區的慣例是把當地的風土人情，特產選入圖案，倒也多姿多彩。

圖案內容如下：第一枚面值半便士，圖案是黑羚羊，第二枚面值一便士，圖案是種植煙草的農人；第三枚面值二便士，圖案是羅德西行政長官墓；第四枚面值三便士，圖案是農莊工人；第五枚面值四便士，圖案是一種名叫「火焰百合」的花；第六枚面值四便士半，圖案是境內的維多亞大瀑布；第七枚面值六便士，圖案是非洲的巨大鮑巴樹，又名「麵包樹」；第八枚面值九便士，圖案是獅子；第九枚面值一先令，圖案是津巴布韋「遺蹟」；第十枚面值二先令，圖案是樺樹灘吊橋；第十一枚面值二先令六便士，圖案是卡利巴峽的景色；第十二枚面值五先令，圖案是藍鑲編織工人；第十三枚面值十先令，圖案是平衡石；第十四枚面值一鎊，圖案是南羅德西亞的紋徽。

這一套普通郵票是在一九五三年加入「中非聯邦」前的最後一套南羅德西亞的郵票。之後，所發行的郵票是以「羅德西亞及尼亞薩蘭」名稱發行，至一九六三年「中非聯邦」解體，一九六四年南羅德西亞再發行自己的郵票。

南羅德西亞由一九二四年開始發行郵票，至一九六四年止，所發行的郵票，除了一九二四年的一套普通票較爲名貴之外，都是一般之品，戰後一九四七年的皇家訪問紀念郵票全套兩枚，及勝利紀念郵票全套四枚，更因印刷精美，價值低廉，常被郵商用來製作郵票包，小朋友集郵者更喜愛。

算得上珍貴的南羅德西亞郵票，是一九三二年發行的維多利亞大瀑布圖郵票，面值三便士深藍色，發現有眞雙連中縫漏打齒孔錯體，這樣一對中縫漏齒錯體郵票，價值五千英鎊；一九二四年普通郵票，面值二便士黑及紫灰色，橫雙連一對中縫漏打齒孔錯體；面值六便士黑及淡紫色，橫雙連一對中縫漏打齒孔錯體，每件價值二千七百五十英鎊；一九三一年普通郵票，面值五先令藍及藍綠色，誤印在塗膠的一面的錯體票，價值二千二百五十英鎊。

上述幾枚都是以錯體來衡量的南羅德西亞珍貴郵票，其他的郵品都是平平的了。（黃莎、新八七七八一）

古人古事

古時穿衣服 嚴格分等級

黃色衣服不能亂穿

衣服上綉條龍是犯死罪

通天曉先生：

今天就是穿了件龍袍亦無人干涉，但聽說我國古時穿衣是有等級限制的，不能亂穿。不知是怎樣分等級穿衣？望你告知一、二。

馬二

馬二先生：

現代雖然穿什麽衣服沒人管，但有的制服普通人還是不能隨便穿着的。例如警察制服、軍人制服等，否則就有冒充和招搖撞騙之嫌。

我國古時穿衣更嚴格分等級。以顏色而言，黃色的袍服，只有皇帝專用。古時有所謂「黃袍加身」，即是指做了皇帝。如果一般人或官員穿了黃袍，便是「僭越」，可構成意圖謀反的罪名，腦袋要搬家。例如，北宋時有一個大官，很能幹，亦得皇帝信任，有次喝醉了酒，不愼穿了件黃色衣服，爲仇家看見而告發，險些被處死。

最高級的大官，衣服可穿大紅大紫。次一等的官員，可以穿綠色的衣服。而衙門中的官差，則是穿黑色的衣服，故名「皁隸」。「皁」者，黑色也。平民百姓，則只能穿白衣，故「白衣」成了平民的代名詞。

至於衣服的質料，穿着者的等級亦有規定。蠶絲織成的綾、羅、綢、緞、錦、綉等，只有官僚貴族等人有資格穿，平民只能穿布衣，故「布衣」也成了平民的代名詞。

關於衣服上的圖案花飾，也有一些規定。例如龍，只有皇帝的衣服上可以綉上。鳳，只有皇后的衣服上可以綉上。獅、虎、麒麟、蛇、鶴等禽獸，也只可大官的衣服上可以綉上。

假如有人穿了綉上龍的衣服，便是大逆不道，非死不可。明太祖在得了天下之後，殺了不少軍功很大的功臣，其中有的加給他們的罪名，就是僭穿龍鳳服飾，意圖謀反。

爲了保証服飾的等級制，歷代都有「輿服志」的專門記錄。在古代，只要一看某人所穿服飾，就知是什麽身份。

當然，在戰亂的時代，在統治者統治力量薄弱的時候，亦有人不遵守規定，亂穿衣服，但穿龍袍還是無人敢輕於嘗試，除非是造反已有相當勢力。在貪官污吏多的時候，也有富商用錢買官爵，穿起官服，向人炫耀一番。（金德、新八七六六五）

衛坊服務
通天曉主辦

探本尋源

我國少數民族逾五十 各族風俗禮教都不同

通天曉先生：

我國是一個多民族的國家，除漢、滿、蒙、回、藏，五大族之外，還有許多少數民族，究竟總共有幾多少數民族呢？他們多數聚居那個省、那些地方呢？他們的語言、生活習俗，同我們可能的相近嗎？

多言人

多言人先生：

中國是多民族的國，全國約有五十多個少數民族。除了內蒙古自治區、新疆維吾爾自治區、西藏自治區、廣西壯族自治區和寧夏回族自治區幾個少數民族集居的特區以外，其他大部份的省、市也有少數民族的踪跡。

到中國各地旅遊極容易遇見當地的少數民族，同他們接觸和交往，譬如說，你到「山水甲天下」的桂林或者「山水甲桂林」的陽朔去旅遊，因爲那裡是壯族人聚居的地方，當然經常要和壯族人接觸。除此以外，還很可能會遇見仫佬族、毛難族、京族人。

雲南昆明是四季如春、風光秀麗的地方，這個省也是少數民族較多的地區，除了傣族以外，還有白族、佤族、哈尼族、拉祜族、布朗族、阿昌族、普米族、怒族、崩龍族、獨龍族、基諾族、景頗族等。

有些少數民族人數雖然不多，但碰到的機會却不少。黑龍江的北國風景是很吸引人的，到那裡旅遊，就很可能同鄂温克、鄂倫春、赫哲等族人相處。如果到川、貴高原去旅遊，就大有接受苗族、瑤族、傈僳族、羌族、仡佬族、侗族人熱情接待的可能。其他像廣東的黎族、湖南的土家族、浙江的畲族、吉林的朝鮮族、甘肅的保安族，都有較多的機會和你在旅途中相遇。甚至在北京，也有爲數不少的滿族人和漢族人生活在一起。

有些少數民族，如回族，除寧夏自治區外，還廣泛分佈在全國各地，如新疆、黑龍江、吉林、遼寧、青海、甘肅、陝西、河北、河南、安徽等省區。

這些少數民族，都有各自不同的語言文字、風俗習慣和宗教信仰。譬如說稱呼，各國少數民族語言不同，稱呼自然也不一樣。如「老大爺」，朝鮮族叫「阿巴基」，基諾族叫「阿卜」，仡佬族叫「阿格」。傣族人稱「大娘」爲「咪隆」、稱「大嫂」爲「賓浪」，如果叫錯了，就會引起大娘和大嫂的不高興。

禮節方面，各國少數民族有各自的見面禮節，比如我們是個年紀較長的人，一般都是用鞠躬表示恭敬，但有些少數民族却並不如此，我們最習慣的禮節是握手，但有些民族却不習慣這個禮節，有的甚至認爲這是無禮或失禮的表現。

有些少數民族男女之別很明顯，陌生男子不能隨便和婦女講話，有的少數民族認爲陌生人和未婚的姑娘講話是不懷好意的，有的民族風俗，陌生人見了少婦應該迴避，打招呼、問候當然更不可以。（江嵐、新八七八四〇）

歷史資料

最早的海員都是廣東人

此說曾引起航海界爭論

通天曉先生：

小弟十分羨慕當海員，聽老一輩說，中國最早的海員是廣東人，這說法對嗎？

陳啓倫

陳啓倫先生：

中國最早的海員是否廣東人，歷來有所爭論。例如一九四六年三月，在上海舉行的一次各省海員元老同業聚餐茶話會上，便發生了粵、甬海員元老之間的一場爭論。

過去一般認爲，廣東人到海船上工作爲最早，因而他們是最早的海員。但是那些人都是由外國「頭腦」僱用的，擠在印度、緬甸等國的海員中做按航次計薪的臨時工。而按當時英國海事法規，凡受僱海員，須簽契約，記入航海日記中的，才算是正式海員。凡臨時工隨時可解僱，並不簽契約。因此從此角度看，這些在海船上工作的廣東人並不能算是正式的海員。

只是在中英鴉片戰爭後，航行於遠東的英輪，才在上海附近地區陸續僱傭中國人爲船員。舟山與寧波東錢湖一帶地區，因得地理之利，居民的漁帆操作經驗豐富，創被僱之先聲。他們雖是包工制，但每一海員都捺過指印，訂有僱傭契約，勞資雙方各存有一份。海員身份就在契約內確定。

所以，如果按照航海條例，寧波籍的海員才是我國最早的正式海員。（周默、新八七七二三）

收發室

收函
- 多言人
- 馬二
- 林波
- 趙清奇
- 賴國全
- 初集者
- BILL
- 麥國明
- YJOE
- 陳啓倫

刊覆

西蘭花要小心吃

◀羅 鼎▶

昨夜與朋友一起吃晚飯，遇見一件從未有過狼狽而又尷尬之事。朋友太太一口咬了一件西蘭花，吃完了，再把筷子湊近來把先前吃剩的一半，想放入口中時，突然間面色大變，跟着尖叫一聲，恍惚見了不知什麼古怪東西，還嘔吐起來。

那時也，人人為之大驚失色，尤其是他的丈夫，以為有什麼禍事突然發生，緊緊擁抱住自己的老婆，把懸掛在頸間的十字架放在當中，似是要與邪魔決門的樣子。全間飯店的人也哄動起來，紛紛搶着問：「什麼事，什麼事」。

你以為是什麼事？問明白才知道，那件西蘭花有一條小蟲，一半被她咬開吞下肚子去，另一截還藏身在那花叢之內。這種情景，突如其來，誰也難免震驚。所以，家中如吃西蘭花就要小心了，因為那地方最不易洗得乾淨。

汗毛過濃

▲李玉萍

美容貼士

有些女士因面上的汗毛長得較一般人濃密而煩惱異常。說來也難怪，如果面上的汗毛過分濃密，的確是有失雅觀。

是否有方法把汗毛永久除去呢？答案是有的，用電解法便可以。

所謂電解法，就是用一支通電的針來炙傷髮根，以切斷血液對毛髮的供應，使之死亡。但施行這手術是有點痛的，而且費時。

最新的方法是用小鉗來代替電針，這支小鉗跟一部輸出高頻率的機器相連，頻率輸入髮根，將之拔起。這方法施行時，鉗子不用接觸皮膚，所以沒有痛楚。

如果你有面毛過濃的煩惱，但又不想將汗毛除去時，只要記着搽粉底時手勢向下，使面毛平順，即可解決問題。

鳥兒玩具

▲子 靑

閒情雅趣

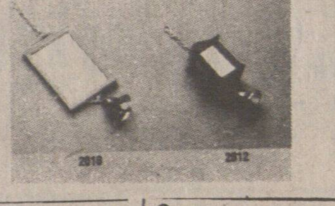
像圖裏兩款精緻的東西，你見過嗎？這些都是鳥兒的玩具。

養在籠中的鳥兒也需要玩具，你可能會感到奇怪吧，事實籠中鳥兒的確喜歡玩具，尤其在外國，許多鳥籠裏都會掛這些玩物，不但有裝飾的作用，而且更有其實用價值。

鳥兒愛合羣，只養一隻時，它會顯得較為呆滯，特別是以觀賞羽毛為主的鳥兒。

為了讓它們生活得更愉快，在籠裏掛上這樣的玩物就可以了，它會觀看鏡中的影子，彷佛見到同類，也就顯得較為活潑了。

當碰撞到鈴子時，更會發出聲音，有些鳥兒也會碰撞鈴子來作樂的，但還是以照鏡子居多，如果你養的鳥不夠活潑，不妨考慮買些玩具，看有沒有幫助。



◀小鳥玩具：鈴和鏡。

圓滑處世並非壞事
過分直率適得其反

常春藤

對人坦誠是做人應有的良好品格，但有很多時候卻會撞板，因為事實真相往往是不受歡迎的，人家未必愛聽，又或者聽了之後會不高興、傷心，以至憤怒，那就不太好了。

但其實在這些情況下，懂得圓滑一點應付，效果會比較理想，不致搞到氣氛尷尬。大家不妨參考以下專家提供的六點貼士。

△暫且擱置——當有人在言語上刺激了你，你很有衝動想把一些關於對方的真正看法「回敬」他，卻明知這樣會傷害他，在這個時候，請控制一下自己，把說話吞回肚裏去，先讓自己冷靜下來，隔了一段時間後才告訴對方：我想與你討論一下剛才的事情。這樣你便避免了因衝動而傷害了別人的自尊心。

△事先準備——在事前細心的考慮，怎樣措詞遣句才不會傷害對方，想清楚你究竟要表達甚麼意思，想對方知道甚麼，又假如對方拒絕接受，你又怎樣反應？有備而「戰」，情況便更易受控制。

△勿作攻擊——要顯示你的誠意，切勿以事實真相作為武器來攻擊對方，令對方感受到你的出發點是想幫助他。

△留意反應——在談話過程中，用心留意他的身體語言表情，以了解他的反應，從而適當的調整你的表達方式。

△切勿張揚——向朋友講出一些不太開心的真相，宜選擇單獨相處的時候，這是最基本的尊重。

△態度認真——有些人說話時愛開玩笑，但在這種情況下則要盡量避免，否則會令對方忽視你所說的重要性，更惡劣的效果是甚至覺得被冒犯。

多運動少患癌

▲馬有恒

醫藥情報

運動好處多，不單可令身體健康可，還能令女性減少患癌的機會。

美國哈佛大學進行一項規模龐大的調查，接受調查的共有五千四百名女性，年齡從二十四歲至八十歲。研究人員發現，唸書時少運動的女性，和經常運動的女性相比，患乳癌的機會高一倍，患上生殖器官癌症的機會則更高一倍以上。

為什麼學生時期多運動對一生有這麼大影響？研究發現，女性讀書時多運動，日後也會繼續運動，身材較苗條，這也許影響到女性激素的數量。而雌激素數的數量可能與女性多種癌症有關連。

既然如此，婦女應鼓勵子女趁青春年少多運動，為日後的健康「買保險」。

賣香水的算盤

▲雷聲大

小雨集

名成利就的設計師，主要收入並非來自服裝的銷量。他們的收入，大多來自名下生產或其他公司借助其名氣製造的香水及化粧品，這些才是名家的金蛋。

現在服裝的轉變太多、太快。後浪前浪混亂得分不清誰先誰後。此外，銷量是最大問題，像投機生意一般，難料勝負，今天今季今年生意好，明年未必似舊年。這也與設計家是否用功用心無關。市場上顧客的心理改變太快，太大。無論多好的設計，多強勁的廣告推廣，只要政治經濟一點芝麻綠豆的風波，已足已令這季的生意抹一額汗。不說別的，看去年香港冬天，攝氏十一度已算最冷的一天，那滿店滿廠的大褸便要找人承受了。那麼明年不做大褸好了，或許明年北老爺天天拍門呢！

香水不同，今年被接受的香水，明年會口傳口，接受的人更多，一個被接受的香水牌子，配方只有一條，會永遠用下去。惟一不同的只要就其包裝形象作改變而已。

POISON IS MY POTION
le nouveau parfum par Christian Dior
© 1987 Christian Dior Perfumes, Inc.

附圖為姬仙蒂柯美術指導Tyen的作品POISON（毒藥）。

生髮新藥

美國食品及藥物管理局上週批准一隻原本用來治療高血壓的藥，作為生髮藥售賣。令這種名Minoxidil的藥成為第一種獲美國藥物局承認的「生髮水」。

不過此藥甚貴，每日塗兩次，一年要花費六百美元（約合四千七百港元）。據稱，年齡三十以下，只有一細小脫髮區的人使用該藥最有可能收功效。

開心旅遊團

由溫哥華出發專業華人領隊
旅行團遍達…

日本台灣 JAPAN, TAIWAN TOURS
中國之旅 CHINA TOURS
歐洲之旅 EUROPE TOURS
美加東岸 CANADA/USA EAST COAST
亞省洛磯山脈 ALBERTA ROCKIES
卑詩城多利遊 VICTORIA TOUR
夏威夷之旅 HONOLULU TOUR

每月均有團出發

機票部：電腦訂位．直接出票．方便快捷．

駐溫哥華中國總領事館特許代辦簽証

溫哥華片打東街八十八號二樓
電話：604-685-9366

開心旅遊
HAPPY TIMES TRAVEL

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD．
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816

春季假日旅行團

①廸士尼．三藩市。賭城飛機團七日遊．三月十六日出發 由$689起
②廸士尼。三藩市。賭城巴士團十日遊。三月十四日出發 由$569起
③日本六日遊．每月出發．由$1538起
④東京。台灣。香港九日遊三月十二日由$1599起
⑤漢城．台灣。香港九日遊三月二十一日由1368起
⑥香港廣東十一日遊三月十四日 由$1588起
⑦中國遊16日三月十四日 由$2650起
⑧香港。星．馬。泰．十一日遊 由$1888起 每月出發．
⑨香港六晚酒店．早餐．接送．觀光由$1349起
一日遊：西雅圖。域多利．大溫哥華。

特價機票來回：
香港或台灣由$838起

卡加利	由$129起	點慢頓山	$139起
沙 省	由$169起	雷振起	由$181起
溫尼辟	由$230起	多倫多	由$299起
滿地可	由$339起	渥太華	由$319起
檀香山	由$379起	倫敦	由$599起

代辦各地簽証。代售各種旅行保險

報稅・會計

對府填入息稅每份14元經驗絕對正確可靠大小工商會計電腦記帳月年結費低二五一七四八二

會計管理
部記

本公司精通各類會計，物業管理，財物諸詢，大小生意年結，月結，收費低廉，懂國粵語。電話：6818685

COMMITTED TO EXCELLENCE
CARTER
MOTOR CARS
44 W. BROADWAY. VANCOUVER.
PHONE: 875—9272

買賣各款新舊汽車
HONDA G.M. DATSUN
歡迎參觀試駛選購
僑胞惠顧特價優待

ROBERT CHAN
SALES REPRESENTATIVE
陳重賢

偉達時旅運中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬夾奇化街） VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263

*代理各大航空公司機票往世界各地。美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
*代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
*無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，
專人爲您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半．
週六：早上十時至二時．

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新厦二樓）

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座；歡迎駕臨

電話：六八八一七八八六

快意旅遊公司
溫哥華華埠片打東街125號
(604)669·4165

溫哥華～香港來回
$1050.
可免費停留三藩市，夏威夷，日本，韓國，及台北

溫哥華～香港
特價$838.

＊代訂香港中國旅行社各類長短線旅行團。

歐洲華人精選團
歐洲九天精選團
（暢遊五國七大城市）
$1050（機票另計）

歐洲十六天優惠團
（暢遊九國十九大城市）
$1999（機票另計）

以上兩團每月均有團出發，華人領隊。

夏威夷～香港
探親超值遊$1118.
暢遊：市內觀光、珍珠港、巴里大風坳、漁人碼頭、菠蘿廠鑽石頭山、波里亞文化中心及乘坐玻璃底船作海上暢遊
（包一年期有效機票，夏威夷觀光及膳宿，華人領隊）
出發日期：每月有團出發．

＊香港歡樂遊$999.
機票加三晚酒店住宿（雙人房）
（回程可免費停夏威夷）
出發日期：四、五月逢六、日．

✦溫哥華～倫敦～香港～溫哥華來回$1728

安亞旅行社
總行：片打西街1050號1670室
華埠分行：片打東街127號商場3室
電話688-2311
EXECUTIVE TRAVEL Pan-Pacific Travel

①東京台灣團（包一年期來回香港機票）$1599起
暢遊東京 一 淺草。皇宮。富士山。大石寺。音止瀑布
台灣 一 台北。陽明山。日月潭。高雄
出發日期：一月十三日

②香港。澳門。中山。佛山。廣州遊 $1288
（全程七天。包括來回機票。酒店住宿．三餐膳食。遊覽等）
三月廿一日。四月十八日。

③香港購物渡假遊（全程八天） $1100起
包括來回機票。六晚酒店住宿（雙人房計。港島半日遊機場接送）
出發日期：逢週六出發

④香港廣東遊（全程十一天）$1588
暢遊：香港。深圳。廣州。佛山。開平。新會。台山。恩平。
出發日期：三月十四日
四十五天前付款 特價$1538

⑤中國逍遙遊（全程十六天） $2650
暢遊香港．廣州。桂林。杭州。上海。蘇州。北京
出發日期：三月十四日
一月卅一日前訂位。特價優待．

★代理香港中國旅行社華僑旅行團。以港幣價計算。天天有團出發。

榮獲中國領事館
指定代辦簽証

★代理國泰・日航・加航・大韓・聯合・西北各大航空公司機票前往東南亞各地。

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

精選亞洲九天遊
韓國漢城。台灣環島。香港
包三餐及一流酒店．經驗華人領隊． $1288

香港．中國
十七天豪華團
乘搭中途不停站豪華客機。
包三餐及一流酒店．華人領隊
香港。廣州．杭州．上海。
北京。桂林．廣州。$2488

韓國。
台灣．中國精華遊
香港．
全程廿四天包三餐及一流酒店．華人領隊
特價 $2988

（每月均有團出發）

來回溫埠・香港 大特價$875 包六晚酒店$1050
代理國內各旅行團．及酒店。與香港價錢相同。保証滿意！
駐溫哥華領事館委託。代辦中國簽證。 加拿大。美國特平機票。

★香港中旅正式委任爲加西總代理"在外售券・境內取貨"業務。

爲方便海外華僑。外籍華人。留學生。訪問學者．出國公務員．出國探親公民在回國時携帶各種物品起見經中旅社委任代理在加拿大購券。中國境內取貨業務。

代售進口原裝電視機。錄像機。電冰箱．洗衣機．收錄音機。音響組合．摩托車。微波爐。電風扇。電飯鍋。電動衣車．自行車．各種客貨車等供您選擇．提貨地點分別爲廣州．北京．上海．福州．泉州．廈門．汕頭。海口．開平。梅縣．流沙。拱北．深圳等地中旅社．詳情請來電查詢．

摘星錄

繆騫人隱藏真性情 對記者採隔離姿態

鳳子

繆騫人的開心神態

繆騫人對記者，一直採取一個隔離的姿態，好像記者是瘟疫，避之則吉。

當然，亦會有例外的時候，比如幾年前，她返港拍《傾城之戀》，而她夫婿王穎的新片《點心》，要向香港觀眾展銷的時候。

好記得那次的談話，不能說是訪問，因為並非預約，也不是一對一的問答，只是閒聊式的談話，繆騫人的話題極之豐富，生活的細節也被她形容得活靈活現。

但也只是這麼的一次。往後，繆騫人依然是那副拒人於千里的態度。

最近一趟，記者在一個公開場面見到繆騫人，還未舉機拍照，只是趨前欲問，她已掩面落荒而逃。

究竟，繆騫人在逃避什麼呢？

繆騫人卻這樣說：「如果別人看現在的我，是帶着十年的歷史，這是他的問題，並不是我的關係。」

這是什麼原因呢？

「根本沒有人願意知道我這幾年來的轉變。我現時想做的，只是盡我所能演好自己的角色，但是，觀眾沒有給我機會，只是把看八卦週刊的印象，帶入戲院代入角色中。」

當然，不少觀眾可能會覺得繆騫人帶點傳奇，於是，入戲院只為看看真正的她。

「我認為電影中的角色是她本身的生命，當然，由不同演員去演有不同的生命，但我覺得，若放太多自己在角色內，便是干預了角色的生命。」

停了四年再拍戲，繆騫人覺得自己已知道電影是什麼，可以隨心所欲的去演了。

「我演戲的目的，是因為想做另一個人，我喜歡演戲是每次都有機會不必重複做自己，而當我憑演戲發現了以前自己未了解自己之處，那是好有趣的。」

所以，繆騫人拍戲不多，只揀些自己未演過的，如《女人心》中的老婆、《最愛》亦是她想更表達自己不同一面的角色。

「我最想演喜劇，就算是搞笑的鬧劇也無所謂，不一定是嚴肅、認真的戲；人要娛樂，演員也要藉此輕鬆一下，否則會好悶。」

繆騫人認為，公眾形象是好難解釋的，與演員本身的性格，可能相差十萬八千里，但是，演員卻會受到自己形象影響，慢慢投入別人為自己建立的形象裏面。

「如果我不找機會演些非發性的角色，把自己真性情中的顛、野表現一下，恐怕終有一天，我會相信自己是一個冷漠、內向的人。」

倒不知繆騫人是要真的受到自己形象影響這麼深，作為記者，我們無須看到她真性情的一面，而只能被她的公眾形象的面孔對待。

影與視

港片「金像」誰屬

梁家輝有此最後一估

梁家輝最近的結婚新聞過於矚目，故此很多人都忽略了他是本屆電影金像獎的「最佳男主角」角逐者之一，在揭曉前夕，梁家輝作了最後一「估」，這要看他的心水是否準確了。

梁家輝今年是憑《火龍》一片角逐「最佳男主角」，他坦言自己機會好微，因為對手中有周潤發，那自己就「唔駛諗」了。他認為發仔在《英雄本色》演得實在好，假如他以《龍虎風雲》角逐的話，機會更叫高一綫。

至於其他獎項如何？他個人認為，最佳女主角屬意潘虹，在火龍中與她合作，看到潘虹內在戲的深度，「最佳導演」首選師傅李翰祥，他在影片各方面皆表現出色，「最佳影片」他看好《英雄本色》，該片剛在去年取得了「金馬獎」，可謂形勢佔優，「最佳男配角」看好秦沛，「最佳女配角」則看好李殿朗。

超級模特兒大賽

何家勁表演歌舞

《一九八七香港超級模特兒大賽》邀請得張國強、薛芷倫和楊振耀担任大會司儀，而何家勁亦應邀為五月七日的決賽表演歌舞。

節目監製葉家寶昨日透露，《一九八七香港超級模特兒大賽巡禮》明天在錄影廠進行，屆時節目以多姿多采的時裝雜誌形式出現，有現場表演，亦有錄影部分，出場服裝包括便裝、運動裝、晚裝、鷄尾裝等。

當晚節目還會穿插提供一些與模特兒行業有關的資料，包括模特兒學校、時裝、化粧品及攝影等等，屆時節目中還會展現黎燕珊和利智一輯優美的照片，兩人並現身說法如何面對相機和攝影機拍攝硬照和錄像。

《香港超級新星》比賽加入一個表演排球的新環節，女參賽者正在忙於練習。

超級新星够「超級」 「魅力排球」速成

無綫《超級新星》比賽之其中一環節是「魅力排球」，昨十二位女參賽者前赴美林體育館練習打排球，她們都希望屆時以一個更佳的姿態出現，是次練習是由香港排球總教練執教鞭的，男參賽者昨也前往參觀。

據大會工作人員稱，這些參賽者都需在短期內掌握打排球的基本動作，然後再將這些動作再加以美化，每人約有十至廿秒的個人動作表演。

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG
華人高級代理
伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎

由五月一日起
投注限額增加至五元。
今晚8時
Holiday Inn Broadway
(由HEATHER ST. 入口) 711 W. BROADWAY
四月廿九、卅及五月一日、星期三、四及星期五
PROCEEDS TO: BURNABY YOUTH SOCCER
五月二、三及四日。星期六、日及星期一
PROCEEDS TO: BRITISH COLUMBIANS FOR MENTALLY HANDICAPPED PEOPLE
SERVICED BY: GREAT CANADIAN CASINO FUTURE CASINOS 291-WINS

C.H. 屋頂公司
▲專門做 MAMBRANCE燒焊屋頂。無需用賦青及鋪砂。每平方尺 $1.75 。
▲重修屋頂工作。
▲為客定做防漏屋頂金屬蓋片。20種顏色任君選擇。
英語電：980。3985

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效按摩自療。哮喘。鼻敏感。胃。
頭頸 肩腰背膝 關節諸傷痛 免費洽
東15街 649號
電：872－8720

標記洗地毡
專潔洗各種地毡．洗窗門
洗梳化．洗石米牆．價格特平．
晚六時後．電話：二五三．五六七二

李偉運輸公司
專運送象辦理香港移民出入口行裏包裹，並具什物搬運．有大棧房代客存貯
晚間電話：二五四．三〇六二

中英洗地毯
新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囱爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待。
晚 253·5710

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E.HASTING STREET,
VANCOUVER,B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉．
不銹鋼爐頭安裝燒釬．
特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當
收費特廉
TEL: 253-3913
PAGER: 667-0005

代客搬屋
安全快捷
價錢相宜
鋪草剪草
倒樹種花
鋪石鋪磚
修建園籬
253。2841阮生

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876·3854
傳呼機：645·7001

專工地毯
鋪毡運毡
洗毡打臘
清潔牌照
保君健康
阮生：253。2841

BING PLUMBING
1976 炳記
HEATING PLUMBER GAS
Sales and Service
428 Salsbury DR. Van. 電話254-4935
一流裝備
安裝樓房水喉潔具•渠務•煤氣•消防喉。
接駁政府地下水管•修理屋頂•土庫•漏水
•電動通渠• SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
圍牆碑花
免費估價

大衆冷氣電氣公司
修理 買賣
電爐 冰箱
乾洗衣機 微波爐
冷房冷氣
特價優待僑胞
日 321。2050
夜 434。1272

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH.VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當·
價格克己
保證滿意

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程 一律歡迎
日夜服務 收費從廉
電話．英語251-2301 政府牌照
華語255-4821 馬文紹

防盜
保護家人財物安全
商業住宅防盜裝設
WARNING
ALARM
Bonded • Licenced • Insured
MAPLE ELECTRONICS LTD.
何光宗 325·9120 680·7234

快捷冷氣工程公司
馬君寰
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

永恒裝修建築公司
特價優待大小裝修
估價準＝平！經驗豐＝快！
工具齊＝靚！顧客讚＝信！
電 271·1393 國粵英語

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程．設計裝置及修理忠誠為僑胞服務．快捷妥當．
電話：八七二．一〇三九
二六六．二九〇五
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及按裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐三百廿元，免費上門估價．

內外油漆
瓦仔水潤
電話余生
253。0
723。

金記
內外油漆
土庫間格
屋頂瓦仔
工精價廉
電話：8740009

花園服務
剪草修樹清理花園
洗屋頂．牆地．車房．私人服務．
253．4046
蔡氏．

花園服務
剪草修樹整草堂
鋪石仔鋪樹皮碎
鋸樹兼油漆木工
晚六時後電馮氏
872－0530

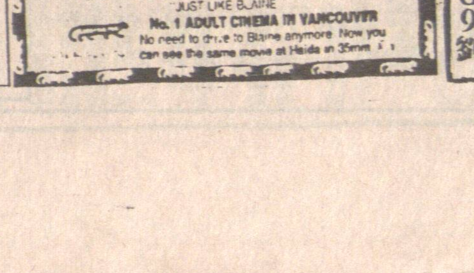
富貴逼人
全家大喜劇
人見人愛
有口皆碑
陳奕詩
曾志偉
沈殿霞
關府統請
超磅神奇女俠一登場
觀衆笑到聲都折!
陣容鼎盛
笑招更勁
沈殿霞 陳奕詩 李麗珍 董驃 曾志偉 姜大衛 領銜主演
D睇好戲睇德寶
王仁泰·馮世雄 編劇·導演 高志森
夏韶聲 張武孝 關珮琳/王書麒 主演
同場加映
星輝影業公司繼玫瑰的故事後再獻新猷
現代男女情慾篇
初一十五
周潤發 王小鳳 鄭文雅 領銜主演

邵氏(遠東)戲院
254 EAST HASTINGS ST., Tel: 684-7733
每晚放映時間7:30 9:30 星期六、日加映1:30 3:30 5:30

嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華緬街三一九號查詢電話683•8888
破三千五百萬票房紀錄，榮登
香港開埠以來賣座冠軍寶座

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171
最佳服務 最高享受
冷氣開放 活動座位
（星期六午夜場暫停）
香港同期。首先推出
4月24日星期五晚
早幾午夜場

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影
性感●香艷
●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 免費咖啡贈送客
夫婦九元 老人三元



3215 Kingsway Ave., Van.
SHOWTIMES 11 A.M. 1.45, 7.15 L.D. Bill 8.40 P.M
"JUST LIKE BLAINE"
No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER
No need to drive to Blaine anymore. Now you can see the same movie at Haida in 35mm.

園藝
鋪新屋草皮石仔
樹皮植樹種花
園庭清理剪草等。
免費估價
251。3656亞偉

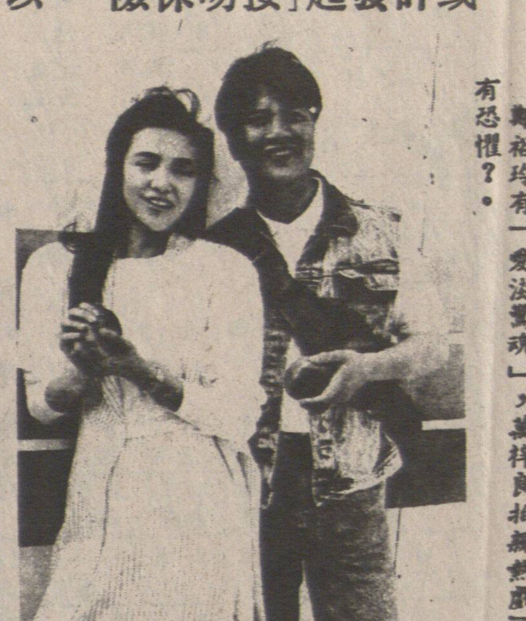
剪草園藝
收費特平每間屋草地每月收費30元一月剪二次包切草邊打草邊下肥料請電
255．1578

剪草倒樹
修樹、清理垃圾
2513089劉

「愛滋驚魂」疑神疑鬼
鄭裕玲恐懼接吻戲

或許發起「接吻保險」，以保藝人利益……

藝人藝事



鄭裕玲有「愛滋驚魂」，萬梓良拍親熱戲可有恐懼？•

最近鄭裕玲拍戲，有不少接吻鏡頭，電影裏與王敏德拍了一個肉緊的接吻戲，電視裏又與萬梓良親熱，現在講起接吻，嘟嘟也有點恐懼了，她希望以後不要拍太多親熱接吻戲。

原來嘟嘟最近看了關於愛滋病的電視特輯，知道接吻肉緊而弄致口腔受損出血的話，是有可能被傳染愛滋病的，嘟嘟一聽，恐懼之感驟然而生。

嘟嘟還一一數出曾與她接吻的男演員，除了甘國亮外，就是周潤發、任達華、萬梓良和最近的王敏德。嘟嘟是對他們不信任？嘟嘟强調並非此意，只是據她所知，愛滋病有好幾年的潛伏期，很多事是不可預料的。嘟嘟一一數出曾與她親嘴的男士名單，是為了萬一出事可以有所追查？

嘟嘟還嗚不平，她說演員拍危險鏡頭可以購買保險，但拍接吻鏡頭却沒有保障。嘟嘟是將接吻當作危險動作了，真是一個最新的註釋哩。或許嘟嘟可以發起「接吻保險」，這將成為這個時代的最新產物哩。在「愛滋驚魂」下。嘟嘟當然希望減少拍接吻戲了。

嘟嘟明晚會為電影金像獎頒獎典禮担任司儀，三年前嘟嘟曾得過「最佳新人」獎，幾時會勇奪「最佳女主角」呢？

嘟嘟坦言從未想過，只是在電視好長日子了，希望在電影圈闖一闖。不過如果嘟嘟拒拍接吻戲，會否令自己在電影發展有所阻滯呢？

•玥•

影與視

加中文電視溫哥華新台啓播
吳小雲返港拍賀辭

加拿大中文電視有限公司成立兩年來，不斷擴展服務範圍，繼在多倫多、愛明頓、卡加利和滿地可設台後，下月三日，溫哥華的卑詩省的新台啓播，為隆重其事，此公司的製作經理吳子雲日前自加國抵港，邀請影視圈中人拍新台的啓播賀辭，還有新聞處長邱李賜恩及副布政司陳祖澤也有份，現已大功告成，吳小雲今天便返回加國。

此中文電視台又定於今年七月三日在溫哥華舉行大型的綜合晚會《星光燦爛溫哥華》，屆時將邀請香港藝人前往作表演嘉賓，已決定出席的有鍾鎮濤。吳小雲說，電視台幕後工作人員，佔了六成為香港人才，而幕前演員有定居當地的李司棋、黃淑儀等人。

林嶺東贈餐具賀發仔
太座準備赴星飲喜酒

林嶺東準備送給老友周潤發的結婚禮物，為一套四人用的西餐餐具。阿東選擇餐具的禮物，為人也為己。原來他與太太到發仔家中吃飯，發覺對方家中食具傳統，碗碟大多印上福祿壽字樣，阿東笑說，送這份禮，屆時與太太往發仔家中吃飯，就可以與發仔一對齊齊享用這套餐具。

阿東說發仔曾叫他到新加坡飲喜酒，不過他不準備去，他很老實說，「專程飛去吃頓飯，太花時間，不久前也與發仔齊齊吃過飯啦！」阿東覺得既然平時與發仔、蓮妹都可一齊吃飯，就不用如斯大陣仗，公式化遠赴星洲了。

不過，他打算叫太座代表出席，因她太座與蓮妹熟稔，還與蓮妹外婆相熟，原來蓮妹外婆早前來港小住兩個月，由於發仔、蓮妹没空相陪，阿東太座代做導遊，帶蓮妹阿婆四處去。有這次交情，阿東太座是應該賀對方找了個孫女婿，但林太又怕到星洲，要麻煩對方招待，所以對代表出席還是舉棋不定。

新紮師兄是否偉仔情節未定

據製作經理李沛權透露《新紮師兄第三集》，將由蕭顯輝監製，劇中只會沿用部分上集的情節，因研究過劇本，有些情節未免過時。

但至於梁朝偉是否還繼續以張偉杰這人物出現，至今尚未決定。

鍾淑慧將穿這套民族服飾，參加「環姐」競選。

鍾淑慧選環姐已備民族服裝

鍾淑慧決定穿著宣華夫人這套民族服裝參加環姐競賽，而髮上會加插一些搶眼奪目的飾物。

廿七日她便要啓程到新加坡角逐環姐競選，問她的男友和家人會否送行？她笑說：「不會，因我料到屆時機場定很混亂，為了不想冷落他們，他們還是不要來好了。」

許冠傑十月開演唱會
許冠英「購物亂花錢」

影視側記

許冠傑自《衛斯理傳奇》之後，鮮有亮相，昨日記者在街上無意碰上他，原來他剛剛為新藝城灌錄唱碟，五月十二日便推出了，這陣子為唱歌而忙碌。

阿森最近還組了一隊樂隊，頻頻操歌，除了出唱片之外，還準備十月舉行個人演唱會，已確定了交由耀榮公司。

本來阿森的個人演唱會是去年尾的，後來家人為他的健康極力反對，阿森把演唱會再推至今年四月，現在又延至十月，阿森究竟是否刻意避開阿倫，張學友與徐小鳳的演唱會呢？阿森認為，組了樂隊之後，十月開演唱會是一個很好的時機。

△許冠英是有名的「大花洒」，買東西出名浪費，昨日許冠英買了三千元東西，眼鏡就買了十幾對。許冠英說，他平時没拖拍，有錢冇寄托，唯有花在購物上，平時喜歡逛街買新產品，忍不住的購物慾，令他買了不少浪費的東西。

他通常購物經過一條街，「殺」通街後不再回頭的，家裏存貨太多，便要時常清理，否則阻塞交通。

許冠英說，他家裏常備紙皮箱放置棄物，最近還扔了卅對未穿過的新鞋，所以做他家裏的清潔工人是很發達的。

「我通常扔物是絕不回頭的，一回頭看便捨不得了。」

許冠英的片酬一向叫價很高，據說有八十萬之多，許冠英也承認，一向如此。他自言没有伴，精神没寄托，唯有購物消愁，不過，他花錢有目標，雖然申請不少信用咭，但他購物多用現金。

'87 Camp Locations Kaiping（開平）
華裔青年、學生中國夏令營
China Summer Camp '87
for Students and Youths
of Chinese Descent

廣東省華僑、華裔青年
學生公費夏令營

地點：廣東省開平縣（廣州二天。開平十五天。公費招待）。
參加資格：華裔青年十七至廿八歲。
日期：七月一日從溫哥華出發。
活動：學習漢語、語文、歷史、地理、書法、美術、烹調、針炙、武術、音樂、舞蹈、參觀工廠、學校、農村、名勝古跡、尋根問祖等。
費用：加幣一千六百九十五元。包括來回香港機票。香港及一切費用。
附帶旅遊：夏令營閉營後前往桂林、杭州、黃山、蘇州、上海、西安、北京等地旅遊，時間十九天。費用加幣一千元。
全程三十九天。全部費用加幣二千六百九十五元（包括香港食住。來回香港機票。國內旅遊費用等）。
加拿大報名處：華安旅遊服務社 223 KEEFER STREET, VANCOUVER·B.C.
電話：（六〇四）六八一·八五三一

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險．房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

周愛權
周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街一二一白號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Oricnt & Pacitic Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當．

HongkongBank
匯豐銀行
為你提供．房屋貸款
辦法簡單．決斷快捷
可定利率或浮動利率
歡迎非本地居民或新移民．詳情請駕臨本行貸款部接洽．
地址：華埠緬街五三〇號
電話：六八三．九六一壹

中國遊 $~~3199~~ $2999
····不到長城非好漢···· 全程21天（雙人房）
香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②無錫①南京②北京④廣州①
出發日期：八七年4月5日、4月26日、5月31日、7月5日、8月2日、9月13日、10月11日、11月8日
三峽遊 $3399（雙人房）
全程22天
兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山
香港②廣州②石林①昆明①西安②成都②大足②重慶②三峽④武漢①廣州①
出發日期：八七年5月24日、9月6日
• 保證有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢爲止 •
• 全部一流酒店：香港－富豪、廣州－中國、南京－金陵、北京－香山 • 每日包三餐膳食
• 在香港部份亦包旅遊節目 • 出發前有晚餐聚會講解 • 代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留 • 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。
DOUBLE YAU
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401
主理 丘錫琛先生
(MR. FRED YAU)

IATA Since 1949
黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H.WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381
公證人黃立錚專辦
產業契據
授權文件
文件認證
誓詞
遺囑
NEMBER
Autoplan
本公司希望提醒閣下，凡在1987年3月滿期的車牌燕梳，請在1987年4月1號前續期，註册車主必需要有本人之簽名，其包括汽車燕梳續期、更改、取消、更換車主及新車註册。如簽名者不是 車主本人，但有車主的授權書，亦可被本公司承認。
Beautiful British Columbia
RENEW HERE
NOW 87

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
新辦到
青島大花生肉
上海花粉琼漿
零售批發
一律歡迎

銀龍公司
YIN LONG CO.LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒臘肉食 撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
鹵水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅 毛荳
即蒸即食 老少咸宜
門市批發．無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九 七三二四

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET · VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL:(604)420-8022
本號統辦
唐山雜貨
豉油醬料
時菜鮮菓
外埠訂購
快捷妥當
零沽批發
一律歡迎
金然棧 臘味廠
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
美加風行
風味特佳
肉質鮮美
皮衣薄脆
材料純正
不含味精
送禮名貴
自用實惠

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 特瘦白油腸 鴨肝腸
450g（大包裝） 每包$3.70
375g（細包裝） 每包$3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

北京中國旅行总社委托主办

華安旅遊服務社

1987 年中国旅遊观光团

出發日期	遊覽城市	旅程費用
6月10日	香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、合肥、北京、廣州	22天 $2795
7月4日	香港、廣州、北京、無錫、南京、蘇州 上海、杭州、黃山、杭州、桂林、廣州	26天 $2995
7月15日	香港、廣州、桂林、杭州（黃山）、蘇州 上海、西安、北京、廣州	24天 $2695
7月21日	香港、廣州、大連、鞍山、沈陽（包撫順） 吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州	21天 $2695
8月3日	香港、廣州、沈陽、大連、鞍山、吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州	24天 $2750
8月13日	香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、 蘇州、上海、杭州、廣州	20天 $2795
8月17日	香港、廣州、西安、蘭州、烏魯木齊、北京 南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	27天 $3195
9月7日	香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫 、南京、濟南、烟台、青島、北京、廣州	27天 $3100
9月14日	香港、廣州、西安、成都、拉薩、成都・ 重慶、宜昌（包三峽）、武漢、廣州	22天 $3295
9月29日	香港、廣州、桂林、昆明、成都、 重慶（包三峽）、武漢、廣州	20天 $3350
10月9日	香港、廣州、桂林、柳州、貴陽、昆明、 成都、重慶、武漢（包三峽）、廣州	23天 $2695
10月16日	香港、廣州、桂林、廈門、福州、上海、杭州 、蘇州、無錫、南京、天津・北京、廣州	25天 $2975

參加者獲贈﹂中國旅遊﹁畫報一本 有我咁平，冇我咁靚，歡迎比較！
兩人以上加贈兩用﹂行李椅／車﹁一架

簡章備索　或電話垂詢

Van-China Travel Service Inc.
223 Keefer St. Vancouver,B.C.V6A 1X6　(604)681·8531

爲你保留好時光

金寶貝
一小時冲印

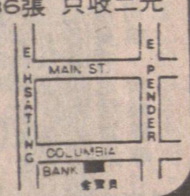
特價彩色入籍相、護照相
各兩張 $9.95
送回相底

請支持反醉酒駕駛運動
四月十三日至五月四日

凡冲晒菲林
送5"×7"一張

冲晒時
多晒一套
24張 只收一元
36張 只收二元

溫哥華
唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔隣
433 COLUMBIA ST.

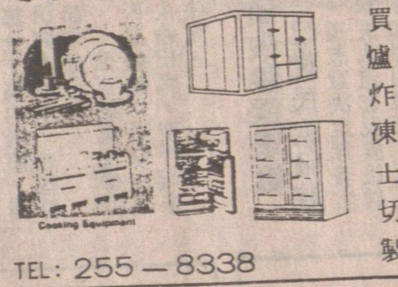


電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）

大新餐館用具

DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E.HASTINGS ST. VAN.

買賣新舊餐館用具



修理：
冷暖氣機
製雪機
凍　房

買賣：
爐頭
炸油爐
凍櫃
士多爐
切肉刀
製雪機

日夜服務 TEL: 255−8338

雪櫃出讓

私人有雪櫃爐頭出讓。保養一流。晚電438。9829。

利安旅運中心

大突破

千錘百鍊始出來！

中國精選遊

$2,388.^{00}

暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程17日

出發日期：
一九八七年，五月十六日、六月廿七日、七月十一日、八月一日、九月五日、十月三日、十一月七日、十二月十九日。　四月十一日（加團）

包三餐膳食、華人領隊，住宿一流酒店，來回直航機票，機票一年有效。

中國、日本、台灣、香港

精選遊

$2,888.^{00}

暢遊東京、台北、台中、日月潭、彰化、野柳、高雄、香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程24日

大割價

來回香港從溫哥華出發

大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破

$788.^{00}

韓、港、台精選遊

$1,288.^{00}

暢遊漢城景福宮、民族博物館、南山、北嶽山、華克山莊、一九八八年世運會場、台北、台中、彰化、基隆、日月潭、高雄等地。全程九日。

日、港、台精選遊

$1,498.^{00}

暢遊東京鐵塔、日皇宮、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、基隆、日月潭、高雄等地，全程九日。包三餐膳食，華人領隊，住宿一流酒店，來回機票，機票一年有效。

☎687−3316
475 Main St. Van. B.C.

FARE AND TOUR PRICES SUBJECT
TO CHANGE WITHOUT NOTICE

MASTERPLAN

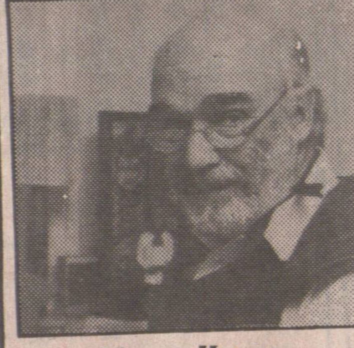
EDELWEISS 信貸會（EDELWEISS CREDIT UNION）

你可節省 54% 至 84% 的利息收費

怎樣做？
轉用 MasterPlan 並非 MasterCard.。而係 MasterPlan 關鍵在於現金週轉。

甚麼是 MasterPlan?
MasterPlan 是一種獨特的個人金錢管理帳戶。服務包括：
- MasterCard.信用咭
- 私人支票
- 日息存款
- 信用貸款
- 財務服務利益

全部包含在一套靈活的服務之內！每月祇付 $6.00.。並無其他費用。未清付餘額所收取的利率。這比其他一般信用咭為低。



Jürgen Hesse,
Edelweiss Credit Union 會員

"採用 MasterPlan。我並非「先駛未來錢」。我可以享用信用貸款的特惠和優點。而不須付高昂利息收費"。

現在你可以把你的信用咭與支票合併於一個易於管理的帳戶之內。

MasterPlan 收費較低的信貸服務。

此為另一使我們與衆不同的服務。我們提供穩定、信託和服務。這一點對你非常重要。對我們更是重於一切。

Edelweiss 信貸會
我們邀請你加入並分享我們優良傳統。

edelweiss credit union　Banking in the European Tradition

Deborah Holthe	Barbara Lipp	Anneloore Rempel	Karl Heigold
Manager	Manager	Manager	Manager
1867 West Broadway	4837 Victoria Drive	5963 Fraser Street	10012 King George Highway
734-5774	873-5311	324-7491	585-3155

用兵要精　用藥要正

僑信參茸國藥行

溫哥華參茸藥材弟一家

本期特別推薦

☆ 正北韓高麗人參地字十五支一斤庄	$460
☆ 四號粉光花旗泡參每磅	$90
☆ 中國厚身小花冬菇（香、爽、滑）每磅	$10

・想買靚貨，請到僑信！
要買正貨，一定要到僑信！

總行 分行 禮聘 李鶴儔中醫師 黃欣賢中醫師　免費解答中藥調理健康問題

地址：總行：溫哥華 片打東街141號　電話：682·2621
分行：奇化街261號　電話：669·1834

北京參茸行

特價貨品介紹

新到大批中國花菇
每磅由$16·00起

500克甲級杭州白菊花
每包$2·25

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理
免費解答一切有關中藥保健問題

地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）
89 E. PENDER STREET,VANCOUVER,B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604)684·3563 684·2736

YUEN FONG CO. LTD.

元豐公司

總店：片打東街242−4號　683−6858−56
列治文分店：甘比爽第五路　278−4200
四月十三日至五月四日請支持反醉酒駕駛運動

每週特價 APRIL 18 - MAY 1

"Planters" 4. LIT. Peanut Oil 高帽牌 純正花生油 $10.39	565G "COCK" TROPICAL FRUIT SALAD 雄鷄牌什果沙律 99¢	1 lb."FOO YUEN LOONG" PRES. SLICER TURNIP 富源隆冲菜片 $1.09
50 lb."FRAGRANT RICE" 泰國五十磅 茉莉花香米 $15.20	1lb."Pearl River Brand" BROAD NOODLE 珠江寬條麵 65¢	256G. "MAILING" MACKERAL IN TOMATO SAUCE 梅林茄汁鯖魚 55¢
340G. "CLOUD MOUNTAIN" SZECHUAN PRES. VEGETABLE 四川雲豐炸菜 45¢	1LB. "GARDEN" SALTINE CRACKERS 嘉頓梳打餅 $1.49	"RUANG TONG" 23 OZ FISH SAUCE 泰國金穗魚露 95¢

生物進化的躍進

【美】愛德華·阿什普爾 沈志譯

關於進化的傳統看法認為，生物是在千百萬年的時期中逐步變化的。不過，化石的記錄卻始終表明，這種變化是突然的：新的生物羣代替了舊的生物羣，看不到任何中間過渡形式的證據。

有些生物學家（突變論者）認為，缺乏過渡形式這一點能向我們說明某種情況。這就是新的生物羣似乎是在與外界隔絕的孤立狀態下演變的，然後迅速擴展，完全取代了舊的生物羣。

課間「變」 夏清泉

大概確實是這種情況，但還需要有一種異常強大的力量。突變論者認為，地球上的生物由於發生災難性巨變，實際上已經過幾次「改組」，這種災難性巨變是生物進化過程中的一個戲劇性的偶然因素。

人們開始對這種突變論產生興趣，是一九八〇年的事。當時，盧斯·阿爾瓦雷斯教授和他在加利福尼亞大學的同事們發現，在標誌着六千五百萬年前的中世紀結束時期的沉積物中，銀的含量很高。而恐龍就是在這個時期滅絕的。

在此之前，恐龍繁盛了一億三千萬年。一個海洋生物（鸚鵡螺）的王朝曾經存在了三億三千萬年，這些生物也隨着恐龍滅絕了。在海洋中生存了二億三千萬年的三葉虫也滅絕了。所以，一定發生了某種相當戲劇性的事故，才使得這些生物絕迹。

科學家發現，全世界都有銥的蘊藏，但某些地方的銥的蘊藏量竟比通常數量高一百五十倍。這樣，人們不禁會問：這些銥是從哪裏來的？

答案看來就在於這個事實：隕石中的銥含量比地殼中的含量多一千倍到一萬倍。也許，當時有一塊極大的隕石撞擊過地球。

據計算可知，一塊直徑為十公里的隕星如果同地球相撞，就會散發出上述大量的銥，還會引起濃密的塵埃雲，把太陽遮暗，使陽光照不到地球，歷時也許長達一年之久。這樣，氣候就會改變：植物死去，靠吃植物和動物為食的恐龍也就死去。

這種生物的偶然滅絕（如果是由隕星撞擊引起的），為包括猴子、類人猿以及人類本身在內的大量哺乳動物的進化鋪平了道路。

最近的研究成果表明，另外還有一些巨大的隕星撞擊地球的案例。有一次，隕星墜落是在二億二千五百萬年前發生的。似乎就是在那個時期，當時生存的所有海洋無脊椎動物中有百分之九十五滅絕了。

除了這些偶然的災變以外，芝加哥大學的戴維·勞普和約翰·塞普科斯基說，化石記錄也表明，大約每過二千六百萬年，就會定期發生生物滅絕現象。他們的結論是，生物進化過程中的這種規律性表明是出於一種外界的原因——天文上的原因所致。他們已經把自己的研究報告送交一些天文學家，請他們幫助解釋這種現象。

最有説服力的解釋是：太陽有一個昏暗而遙遠的伴星，它軌道的距角很大。以前，出於純天文學上的原因，曾考慮過這個可能性，而且天文學家們一直在尋找這個太陽的伴星。重要的一點是，多數恆星都是成雙成對的，因此太陽如果是單獨的，就屬少數了。

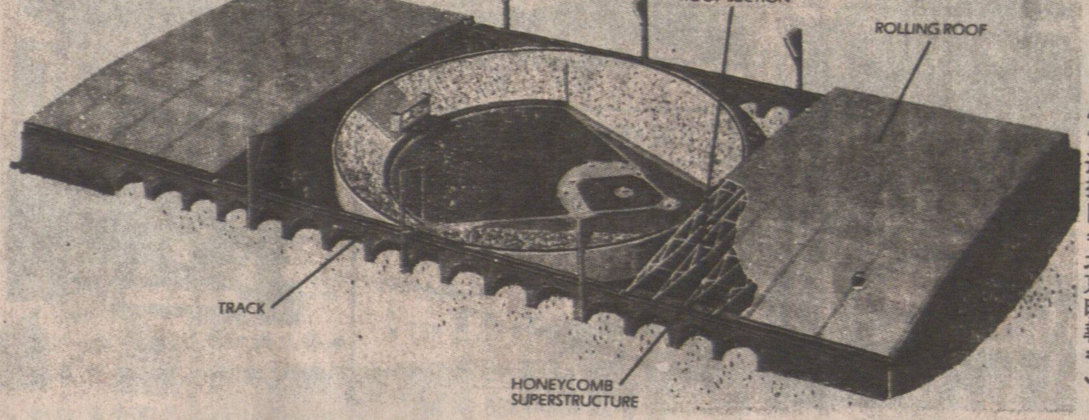
這種理論認為，每隔二千六百萬年，太陽的伴星就有一次和太陽最接近，並把繞太陽運行的彗星雲攪亂。這些彗星大多數是在很遠的軌道上運行的。某些天文學家說，這些彗星由於軌道發生急劇改變，便像連珠砲一樣向地球襲來，歷時達一百萬年。（〈美〉愛德華·阿什普爾作）

「楷模」的出處

世人常說以某某人為楷模。「楷模」，榜樣也。其語源出清人所編《廣羣芳譜·木譜》一書。楷，樹名，即黃連樹。據說長在孔子墳上，其餘枝疏而不屈，以質得其直也。模亦是樹名，生周公墳上，其葉春青、夏赤、秋白、冬黑，以色得其正也。後來，人們就取「楷和模」兩種樹的特徵，來指代品格高尚的優秀人物。古人多寫作「模楷」，《世說新語·品藻》類中引過這樣兩句詩：「不畏彊御陳仲舉，天下模楷李元禮」。（王為）

（宮進摘自《北京晚報》）

棒球場的活動屋頂



日本人喜愛打棒球，許多城市都有棒球隊。為了促進此項運動的開展，最近日本工程師設計了一種新型棒球運動場，可以讓比賽根據天氣情況在露天或室內進行。如圖，這種球場的半透明硬塑屋頂覆蓋在蜂窩狀鋁架上，鋁架的邊緣裝有滑輪，能夠沿着牆上的鋼軌移動。天氣晴朗時，比賽露天進行。倘遇風雨突襲，只要將兩邊的鋁架循軌道移併在一起，比賽便可在室內照常進行不誤。

（錦程譯自《普通機械》）

文摘

別出心裁的告示

美國的紐約市某植物園以其多姿多彩的花卉和形狀奇特的盆景著稱，每天吸引大批遊人。植物園門口有一張告示，上書：「凡檢舉偷花者，賞金二百元。」好奇的遊客問管理人員：「為何不照通常習慣寫成『凡偷竊花木者，罰款二百元』？」管理人員不加思索地回答：「要是那麼寫，就只能靠我的兩隻眼睛，而現在，可能有幾百雙眼睛盯着呢！」（沈洪）

（陳錚摘自《中國旅遊報》）

鮮花香味含殺菌素

千姿百態的鮮花，不僅能給人以美的享受，增添人們生活的樂趣，更為可貴的是，它們還具有宜人的芳香，可以陶冶人的情操，於人的身心健康有很大裨益。

鮮花清、濁、濃、淡的香味能引起人的不同感受。水仙、荷花的幽幽清香，能使人產生一種溫馨纏綿的感情；紫羅蘭、玫瑰那濃烈甜蜜的香味，使人神清氣爽、心情舒暢；茉莉、丁香的陣陣清香，使人有輕鬆、文靜的感覺，易喚起回憶。如果小孩在菊花和荷花飄香的環境中學習、生活，可令其思維清晰、反應靈敏，並能增進智力發育。

目前，世界各國的專家已發現，在三百多種鮮花的香味中含有不同的殺菌素，它們分別具有抗炎性和抗癌性，並有促進生長激素分泌的作用。因此，國外以香花療法為主的醫院或防治所應運而生。實際上，我國中醫也早就有以香花治病的經驗，如民間用代代花泡茶，達到理氣寬胸，和胃止嘔的目的，又有以天竺葵的香味用來鎮靜，解乏、促進新陳代謝等。

應該指出，有的花香卻會給人帶來副作用。百合花、蘭花的濃香，可使人偏激，甚至引起眩暈和瞬時遲鈍；長時間接觸狀元紅和夾竹桃，就會鬱悶氣促，夜來香雖可驅蚊，但久放室內將使人精神趨於興奮，難以靜心入眠。因此，應將那些香氣馥郁的花木擺放在窗口或陽台上，這樣，飄散的幽香才能沁人心脾。

（淮洲摘自《中國農業》）

432—7835
HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.
雙層玻璃窗 屋內暴風窗 新膠質外牆 換屋頂水潤 靚露台上蓋 專造鋁窗紗

威文建築設計裝修
免費估價 內外油漆 土庫間格 廚房廁所 舊窗換新 磚牆砌築 瓷磚鋪砌 車房露台 新屋改建 專門
電話：321·8460

中西招牌
專寫中西招牌：木板·膠板·廚窗 貨車·廣告等等·
255·7264

加華建築裝修
各式圍墻 鐵網籬笆 砌磚砌石 水泥路面 油漆木工 園藝工程 各項裝修
電話：255－6889 254-3409

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431
全部新裝修
日租月租 任從尊便 耆英或補助 特別優待 僑胞惠顧 無任歡迎

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685－2235 685－2236
○本旅行社代理加航·日航·國泰航·美國西北·聯合·及環球各大航空公司機票。飛航世界各地·快捷妥當。
○無論旅遊·採親·商業往還或私人渡假·本社悉心為客安排·經驗豐富·忠誠服務。
○國內國外頭等豪華機票·經濟機票及特平機票·應有盡有·歡迎隨時親臨或用電話定位。
○代訂中國大陸·東南亞及歐洲旅遊觀光團。
○備有香港台灣觀光團·加幣$1299·溫哥華香港直航機票·包三晚酒店·收加幣$1150。

快捷房屋修理公司
Speedy Home Renovation Ltd.
24小時緊急修理
免費估價
新建露台 內外翻新 房屋裝修 修理水喉 內外油漆 改換門鎖 防盜警鐘 防盜窗花
公司：681·5704
傳呼機：645·3650

李華電器修理
雪櫃冰箱 洗衣機 乾衣機 電爐電器 政府牌照 上門服務 收費低廉
電話：876 0278

JACK's DRAIN SERVICE
專通渠道及裝新
（24小時服務）
商業住宅 免費估價
室內外排水管 廚廁阻塞
漏水急救 水喉維修
收 VISA MASTER CARD
電話號碼：437-5038
呼叫機：667-7581
買煥信

專科油漆
電話：253·6765
傳呼機：667·3416

方氏建築公司
保証滿意 大小工程 水電油漆 內外裝修 承建新屋 合法牌照
電話874∘3395或327∘6600

建安建築公司
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
商店裝修 房屋改建 屋頂瓦仔
雙層玻璃窗 土庫間格 水電工程
VINYL SIDING 陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255·6962

美化建築裝修有限公司
MAYFAIR CONTRACTING LTD.
溫彼得 434—7363
李敬方 327—6922
傳呼機 645—9966
商業住宅
建築裝修
大小工程
一律歡迎

專安水潤
價錢最平·保養廿年·上門製造
鋁質水潤·想要幾長·製造幾長
全無接口·担保不漏·一日完工
電：271·1393 永恒建築

專通渠道
日夜服務
電器安裝 電爐修理 水管更換 漏水救急 水管阻塞 商業住宅 電動通渠 專門工具
電話：254·1176
或434·2082余先生

實平冷氣修理
雪櫃∘凍房∘冷氣機∘制雪機
凍櫃∘冰櫃∘乾洗衣機∘電器
免費估價∘收費實平
253∘3298 傳呼機645∘4309

KIT WONG
建築
五時后：
873·9361
各式圍牆 鋁鐵欄桿 砌磚結石 水泥路面 土庫裝修 翻新改建

宏利屋頂工程公司
免費估價 均有保證 大小工程 露台維修 浴室瓷磚 水喉修理 水潤護理 屋頂補漏 屋頂翻新 專門：
電話：251·2895

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286
○ 商業住宅電器工程
○ 加改電錶電箱電綫
○ 栢文消防警報系統
○ 緊急照明設備安裝
○ 大小安裝修理工程
○ 商業餐館栢文保養
免費估價
工作符合政府安全規格

HILLCREST PLUMBING
為更好服務顧客起見·現將 212 E.17TH AVE. 門市部關閉·在這期間一切水喉·熱水爐·浴缸·廁所·和其它的存貨大平賣·由30%至 50%OFF 或試還價·無任歡迎·
FRED SATO 879-1415 212 E.17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和212 E. 17TH AVE.·僑胞光顧·無任歡迎
本公司還設有服務部——按裝及修理水喉煤氣·暖爐浴室·通渠廁所等一切工程·
電話：879·2122
(24小時服務) 879·5301

中央冷暖電器公司
24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
• 大小凍房 • 制雪機
• 冰櫃凍櫃 • 冷氣機
• 雪櫃爐頭 • 暖氣機
• 乾洗衣機 • 熱水箱
• 洗碗碟機 • 各種電器

盛昌水喉
星期一至六
公司：872·2468
325·8640
傳呼機：680·7016
廿四小時專人服務
急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
暖爐水HEAT 修理按裝

永成建築裝修公司
政府註冊
商業住宅 改建翻新 土庫間格 露台車房 水喉電器 廚櫃酒吧 內外油漆 免費估價
請電：255·9837余洽

榮昌裝修公司
水坭路面 瓦仔小涮 商業住宇 電器按裝 水喉更換 廚櫃廁所 土庫改建 車房露台 油漆瓷磚 政府牌照
電話：874·8043（24小時服務）
680·5927（傳呼機）

孖寶電器冷器
政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐
電話：321∘4482 24小時服務

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
公司：255·8394 住宅：254·2764

基信建築裝修
電話：434－0869
免費估價
舊屋翻新 土庫間格 水電工程 內外油漆 大小裝修 價格相宜

植楓建築裝修公司
Z-MAPLE CONTRACTING
電話：439·1808 438·6828
換建改建 商號餐館 栢文住宅 土庫介格 車房露台 水電裝修 廚櫃廁所 屋頂水潤 油漆瓷磚 籬笆路面 磚石水泥

濠建築工程公司
瓷磚鋪砌 免費估價 大小工程 廚房廁所 水電裝修 內外油漆 陽台車房 房屋改建 瓦仔水潤 商業住宅 政府牌照
電話：876-4594 or 872-5877

恆利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火、暖氣及家庭電器設備工程·電動通喉·
296-8924 (24HRS.)438-1237

彭鴻記裝飾
承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當
電話 874-6915

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
商店裝修 房屋修建 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 磚牆砌築 水電裝修 電動通渠 大小工程 免費估價

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達夏
電話：291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇·新舊裝修·
▲承接建屋工程·每平方尺由 $38,000.起
▲加建及裝修·土庫套房·敞開的汽車間半房·
▲三合土·碑瓦等·所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇·舖面·固定裝置·
▲餐廳·雜貨店·裝修·
▲栢文·防火設備·改良至符合卑詩規定·
▲烟火警報系統·防火門·隔火設備等·
▲火災後復原工程·保險·
免費估價

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
（公司）430-4552（住家）325-9541
防盜
精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
（免費估價）

唐人街BB地產公司

139 C Keefer St
Van. B.C.

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688—7888

經理

梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager 438-2333#7011

CHRIS CHUNG
鍾植垣
Pager 645-6655

WAYNE CHAN
陳英偉
Pager 645-4523

JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918

JOE TOURCOTTE
陶祖國
Pager 680-6022

STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232

VOY WONG
黃會瑩
Pager 645-5368

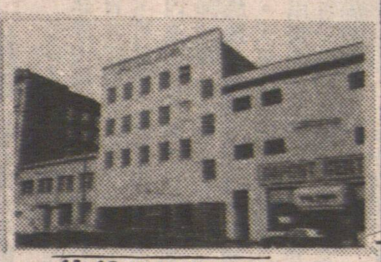
△ 3378 E· 45TH AVE· VAN·46年 • $129.000. 上 2房下2房 • 50x109 黃光照 645-3232

▲ 3519 WELLINGTON VAN. 33x115 上3房下1房。全新裝修 $121,000. 黃光照 645-5368

11個舖位購物商場

▲本拿比全新購物商場街角位。有29 個泊車位 地位廣濶及開陽 二萬七千多平方呎全部 TRIPLE NET。約有 9% NEW RETURN 92%已租出 梁寶琴 688-7888

▲唐人街地王 片打東街・三層石屎靚樓宇25x122 現三戶租客全租出・每層有冷氣設備・業主可接受按揭・$1,999,000 梁寶琴 688-7888



▲ 41-45 W.PENDER ST. 商業樓4層約三萬尺。現月入 $3,700樓上三層空置 $880,000. 梁寶琴 688-7888

▲ 5125 EWART ST. BBY. 55x121 新屋近 METROTOWN 風景美。大理石飯廳。兩 JACUZZI。三睡房及土庫。黃會瑩。黃光照 688-7888

▲唐人街大細商業舖出租。有六千尺。適合寫字樓及餐館

▲唐人街萬八千尺貨倉出租。價錢相宜。梁寶琴688-7888

減價一14組柏文

▲ 1934 TRIUMPH全翻新・月收近四千元・開價 $353,000 有17萬按揭・梁寶琴 688-7888

▲ 6810 FREDERICK ST, 全新屋五房豪華。大地。$207,900 梁寶琴及黃會瑩 688-7888

▲ 7372 INVERNESS VAN. 31x139 $195,000 一年新。上三房下三房。黃會瑩645-5368

▲ 3676 KASLO $158,000 33x109 。分層共三房。黃會瑩 645-5368

▲ 7329 KNIGHT ST.34YRS 43x133 上二房下二房 $139,500 黃光照 645-3232 黃會瑩645-5368

▲1135 FAIRWAY VIEWS.TSAWASSEN 城市屋・三房 2,000ft^2 陶祖國 680-6022

▲720 MAIN ST.$1,250,000 50x120 3 LEVEL 商業樓唐人街 黃光照 645-3232

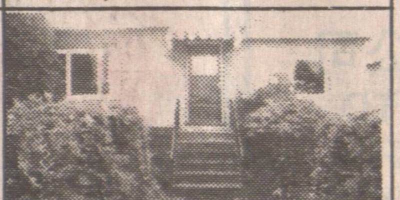
▲ 164 WEST 14, 地 50x122 6睡房 $208,000. 黃會瑩 688-7888

▲ 526 E.CORDOVA VAN, 25x122 上6房下 2房。四層近唐人街。$109,000黃光照 645-3232

▲ 52 E.HASTINGS。旅店有58間房。及兩大舖位。全部翻新。一流住客。開價一百一十五萬。梁寶琴 688-7888

▲ 142 E 20TH AVE· VAN. 32x122 上2房下1房。緬街夹20街 $97,000 黃光照 645-3232

▲ 132 S.ELLESMERE AVE. 6年 33x122 上三房下二房$189,000 黃光照645-3232黃會瑩645-5368



▲1850 E.49TH AVE. 37年42x115 上二房下一房 $118,000 黃光照 645-3232

金冠中心

首創

華埠分層出售旺舖寫字樓

公用停車場直達每一單位

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E.GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

已有數單位賣出

OPEN HOUSE 星期一至星期日 上午十一時至下午三時

出售或出租請電：688·7888

▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個零售舖位。另戲院。二樓寫字樓。另 99 個地下停車位全租出約 $300,000. TRIPLE NET 年收入。開價 $3800,000. 梁寶琴 688-7888

小型購物商場

減價

▲12年新有三舖位・地78x200 ・17個車位・位 SURREY 商業中心・業主急賣・開價38萬餘 梁寶琴 688-7888

▲4370 IMPERIAL ST.BLG $195,000 66.99x273 DUPLEX地可分開・黃會瑩 645-5368

▲CARRALL &HASTINGS商業樓宇。四租客。三層及另一樓宇。月入 $3400. 開價 $650,000. 梁寶琴 688-7888

△ 1929 PRAIRIE AVE· PORT COQUITLAM 13年• 33x122 上3下2 $99,900 黃光照 645-3232

▲城市屋 #105 621 E.6TH AVE, $62,900 #320-830 E.7TH AVE, $43,900 鍾植垣 PAGE 645-6655

▲NUFFY'S DONUT京士威夹EDMONDS 地點好・設備價值超過 $80,000 開價 $89,000 鍾植垣 PAGER 645-6655

酒樓出售

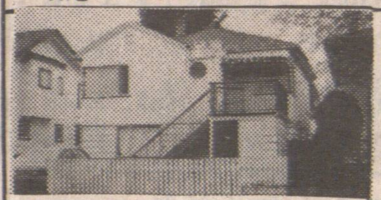
近華埠酒樓・筵開卅席・領有酒牌・設備齊全・生意絕佳・東主另有發展・平價出讓 梁寶琴

▲位於繁忙1248 ROBSON街零售商店・租平・費用小・收入好・價 $28,000 黃光照645-3232

▲5754CAMBIE ST VAN唐餐館・經營星加坡及台灣餐・45座位・好入息・價 $65,000 黃光照 645-3232

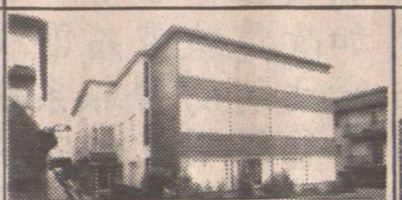
▲搵錢・街角雜貨舖・繁忙地點唐人街喜士定夹哥倫比亞・價 $79,000 包設備及存貨・鍾植垣 PAGER 645-6655

▲地點好・喜士定東街夹乃磨・利潤高・價 $75,000 鍾植垣 PAGER 645-6655



▲ 5064 KILLARNEY VAN. 33x98 上二房下二房。$99,000. 黃會瑩 645-5368

△ 2056 TURNER VAN 37年 • 40x113 上4 •中1 •下1 $149,000 黃光照 645-3232



▲8650 SELKIRK ST VAN 28年 66x166 21組 APARTMENT $950,000 黃光照 645-3232

▲ 1204 VICTORIA DR.VAN. 翻新 60x95 五組收入 $26,000 $245,000 鍾植垣 645-6655

5 YEARS NEW APARTMENT
1065 W 72nd AVE, VAN.
黃光照 645-3232

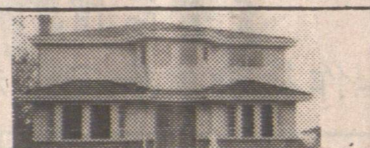
#101 - 1 bedroom $52,900
#202 - 2 bedroom $78,900
#301 - 2 bedroom $79,900
#102 - 2 bedroom $78,900
#203 - 1 bedroom $58,900
#201 - 2 bedroom $79,900
#403 - 1 bedroom $59,900

▲ 5514 SLOCAN ST. 地大50x116.75上二房下二房 $138,000 鍾植垣 645-6655

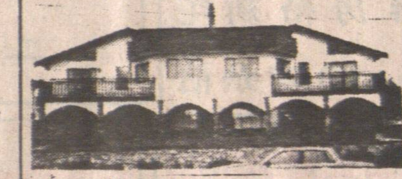
▲唐人街餐館 $138,000 1,700 SQ.FT 60位有 BAR&WINE 牌 設備齊全・生意每月三萬元多・東主離國平賣・鍾植垣 645-6655

▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106 上二房下二房。柚木地。$109,000. 黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368

▲ 5005 CHESTER ST.VAN. 31年 33x110 上二房下二房$108,000 黃光照 645-3232



▲豪華新屋 2068 SCARBORO AVE. FRASERVIEW 50x125 四廁五睡房。一組完成單位 蘇雪敏 688-7888



▲ 4945-4947 UNION ST.BLG.8YRS 84x122 雙屋上6房下四房 $358,000 黃光照 645-3232

▲3598 MARSHALL ST 28年 44x98 上三房下二房 $112,000. 梁寶琴 688-7888

酒樓出售

▲酒樓出售・唐人街筵開百席・有電梯・裝修豪華・設備齊全・業主急賣・開價$100,000. 梁寶琴 688-7888

▲ #406-1045 BURNABY 一睡房850方尺。$99,000 陶祖國 680-6022

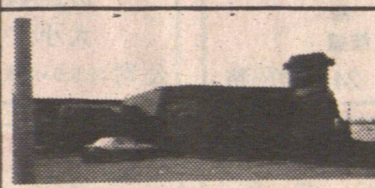
▲ 1859 PRESTWICK DR.VAN. 59x135 $158,000. 共四睡房及泳池。黃會瑩 688-7888

▲ 3223 E·27TH AVE,33x110 $98,000 急讓。上二房下一房。黃會瑩 645-5368

▲ 7522 MARY ST.BBY 地 50' x130' 兩層。五睡房靚屋 $145,000 陶祖國 680-6022

▲ 5820 CURTIS ST,BBY 三層高五睡房靚屋。地 60'x108' $239,000 陶祖國 680-6022

▲ 3632 NAPIER 。上兩房下一房 33x105 $74,500. 梁寶琴 263-4949



生意連實業 $759,000 東主經營8年・每年生意 $550,000 ・・鍾植垣 PAGER 645-6655

▲商業樓宇122-126 W.HASTINGS 75x120淨月入6,800 固定住客・梁寶琴 688-7888 陳英偉。黃會瑩

▲ #308-444 E.6TH 兩睡房柏文。$88,000. 黃會瑩 688-7888

△二埠果菜店東主身體不適急讓・生意平穩・地點旺・生財器具新・有意請電蘇雪敏 688•7888•

▲#1&#5-1155 W. 10TH AVE,VAN. 5年城市屋上二房 二層 $121,000. 黃光照 645-3232

▲ 811 LILLOOET ST.VAN. 40年 31.23x110 上二房下二房$89,900 梁寶琴 688-7888

▲ 229 LAKEWOOD $1,250,000 10年新・36組柏文・30組一房一廳・6組一房・

▲商業樓宇・有酒店及舖位 116-120 W.HASTINGS 50x120 淨月入$6,000 梁寶琴 688-7888 陳英偉。黃會瑩

△ 1130 E· 63TH AVE· VAN· 21年・46x117 上3下2・$159,000 黃光照 645-3232

▲ 3085 CHARLES ST. 50x129 上三房下兩房 梁寶琴 688-7888

NORTHRIDGE GROUP
恒生實業有限公司
6417 FRASER STREET, VAN, B.C. V5W3A6 公司：327-1111
327-1111

涂念官
DAVID TO 327-1111
住宅：327-7004 傳呼機 645-8926

王震漢
THOMAS C.WONG
住家：298-2961

商業樓$138,000－本拿備翻新單層舖．35x100 地。有批約。好過買屋收租勿失良機。

▲十組柏文Ι鄰近METROTOWN商場。年收約四萬。管理簡單。價四十一萬。

▲柏文地－列治文市心舊屋多間可申請建城市屋．價十五萬五起．

柏文七組－$280,000
雲東五街近留孖梳約23年新．
54x122 地．另有寫字間．

四月新盤

▲高吉林85座位老字號唐番餐館．有停車場。百位會議廳。價十一萬。

▲百座位豪華西餐扒屋。落座二埠旺街鄰近在興建中快車站。降價七萬九．

▲本拿備造西餅店兼營茶餐廳。價六萬

△西百老滙70位餐館．日營約五百價五萬．

△本拿比唐番餐館生意連實業十六萬．

△市中心兩舖四柏文商業樓27萬有商量．

△果舖連三房實業．生意及貨．位於大街．十五萬五．

△46街夾緬街街角．卅餘年三房出租屋孖屋地．只售七萬七．

△現金收購舊屋及吉地．

△FRASERVIEW樓上三房客飯廳．樓下全部完成兩房33年新．地47x158．只售十一萬九．

△歡迎委託各類生意或物業海外發售．及承建新屋．

▲本拿比十年新兩房城市屋。環境優美保養一流。有蓋車位交通便利。廉售七萬八千七。機不可失。

ROBERT KU
顧景耀 精通國、粵、上海話
住宅：430-8178 (免費估價)
傳呼機：645-3581

柏文城市屋

▲多間收租栢文城市屋。由$370至$1,000東區或西區。投資。自住皆宜詳情查詢。

屋出讓

▲般拿比五房孖屋地。土庫剛完成。全屋現租七百。可分地建屋或孖屋。價十一萬餘。

▲翻新一層屋。請還價。地點好交通便利。近學校。蘭菲區。

▲16年屋土庫新地毯。六睡房三廁所購物及交通極便。只12萬餘。

商業或實業

▲著名雲埠中式酒家。東主退休。生意出讓。叫價二十餘萬。

▲西區實業79x122。業主保證投資利潤不少於8厘。詳情垂詢。

BEN LEE 李建興
公司：327-1111 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

雲東菓舖．免頂手費
▲地點旺．租平．只需點存貨
．良機勿失．請盡快！

▲AUTO ELECTRIC 生意．業主因病急賣年賺四萬餘．請試還價．

▲炸魚漢堡飽．生財器具出賣．叫價一萬五千。

▲汽車修理廠．位於繁忙地點．有工CBC工作租平有前途叫價三萬餘

▲41年新淨石屎屋。濶地43尺。三房二浴室保養一流。近PARKER夾乃磨。

馬國輝 公司：327·1111
FRANCIS MA 住家：261-1585
中文呼機：667-0961

▲東區47街近緬街樓上四房樓下兩房．廚廁齊已租出．全部翻新．西人屋主。十三萬九千。

▲東區魯拔街近27街。樓上四房一千四百多呎。樓下三房廚廁齊 40x122．價十二萬五千．

▲列治文區工業地 66x122 呎十萬九千．

▲ＢＣ省埠仔企連那餐館有酒牌停車場百多坐位。生意廿五萬元。

▲東區46街近魯拔街新屋一間。紅瓦屋頂。熱水暖氣。土庫完成。二十一萬元。

▲東區30街近非沙街。樓上三房兩廁。樓下兩廚廁齊．十一萬九千．

▲東區 ROSS 街近37街。樓上三房。樓下兩房11萬九

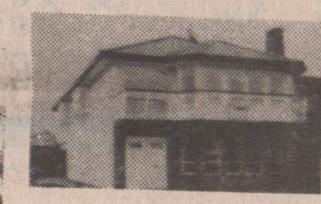
▲西區62街近 CHURCHILL 學校。21年屋 33x122 樓上三房。樓下兩房。十七萬五千。

▲東區16街近乃街合法雙屋 46x122．樓上兩房可加一房．樓下兩房．廚廁齊分開電錶價十三萬九千

VENUS FUNG 馮冰
公司：327·1111
住家：461·3183
24小時 PAGER 735-1988

新屋減價
急賣$185,900

▲近唐人埠16年新栢文十一組年入四萬多。價 $369,000。



▲豪華新屋瓦頂水暖氣二千六百尺六房四廁家庭房 33x132 近京士威

▲地大．四房屋．土庫完成．只賣$109,000.

▲翻新靚屋域多利夾二街 33x122 四房兩廚廁 $109,900

陳挩明 DAVID CHAN
RES: 438-5594
PAGER: 680-5088
公司：327·1111

▲西區靚屋海景山色盡入眼簾．開價七十餘萬。

▲餐館出賣約一百座位．有烈酒牌．開價十餘萬。

▲西區．12年靚屋．樓上三房兩廳．樓下完成．街角地．近學校巴士．開價二十二萬餘。

▲東區34年屋樓上三房一廳樓下兩房一廳地44x112開價十萬餘。

▲東區一房一廳豪華栢文有三萬八千元可按供．近巴士站學校．

▲東區單身栢文近百老滙街及KING EDWARD學院．開價三萬五千．

▲近唐人街海鮮魚舖出讓．生財工具齊全．每年生意額約五十萬．售四萬五千。

▲SURREY 工業地一塊．開價二萬元

▲SURREY 地皮出售．開價萬九。

住宅：879-3296
李經緯 FRANK LEE
公司：327·1111

房屋

▲近京士威．廿多年40地．千一尺．三房．新土庫兩廳房廁．屋靚一流．十三萬餘可買．

△兩房大柏文．二樓．角位．走馬騎樓．十分鐘巴士到唐人埠．六萬左右．

列治文

△腰形游泳池．四房年半新．複式二千多尺．漬水浴池．一流地毡燈式．交通便利．17萬餘．

△近 NO.2RD 九年三房．兩層．上層近千二尺．兩廁．十二萬餘．

生意

△西餐館二埠心．大旺．百五位有酒牌．價七萬餘

△般那比炸鷄店．位於購物中心．批好．生意不俗．價九萬餘．

李宇樞 **JIM LEE** BA RIBC
住宅：298-8988
傳呼機：645-9085
公司：327·1111

△有買客多名高價購買舊屋或建屋地．

▲埠仔唐番餐館或連實業出賣．餐館有九十座位．有濃淡酒牌．樓上有二睡房單位．生意叫價八萬餘．實業十餘萬．業主可以幫助貸款．適合投資移民。

▲ 6085 KATHLEEN AVE,．本那比．三睡房三層大屋．有租收．栢文地．有起高樓機會．叫價九萬餘。

▲1334 GRAVELEY．雲東區．地大 33x122．栢文地．有入息及起栢文機會。

▲1340 GRAVELEY．雲東區．33x122 樓上下分租．每月共租$ 770．有風景及前途。

▲近華埠入息屋．返學及搭車非常方便。叫價八萬餘．

▲二睡房栢文．角位．八百餘平方尺生活地方．包爐頭雪櫃．熱水暖氣．叫價五萬餘。

余炳權 PAUL YU (住宅) 291-7260

▲急售▼

▲有價講▼

▲347E49街近 MAIN ST。地 33x127 樓上2睡房地庫1睡房及廳。有2浴室及2廚房。價十一萬餘。

▲新屋VAN.SPECIAL 3375 NAPIER ST地 33x110 向南。五月中完成。五睡房屋瓦頂。水暖氣。另有蓋車房。價十八萬餘。

▲換屋從速。免費估價。屋主或業主委託出售。其物業。收費合理。

蘇先生 (CLIFF TO)
421·3430
中文傳呼機667·0800 (24小時)
房屋商業免費估價 最新靚屋
每日新盤歡迎電詢 機不可失

▲商業樓正層二舖面樓上三房住宅單位蔚菲夾百老滙廿萬餘。

▲喜士定街西式麵包舖。好收入。適合單人經營。壹萬餘

▲雲東好區近學校公園及巴士 44x120 地 十二萬餘。

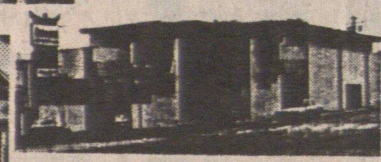
▲高貴林黃金地段辦公樓。十餘年新。高收入。三十餘萬。

時順實業 SEASONS REALTY LTD. 435-8893

Canada Trust Realtor
6740 NO.3 ROAD, RICHMOND B.C.
ANNETTE LOUIE 雷太
公司：273-3161 住家：277-7375
廿四小時．忠誠為您服務 通粵英語

△三睡房位於新區．兩火爐．大廚房．橡木廚櫃．家庭房．兩個半浴室 $160's

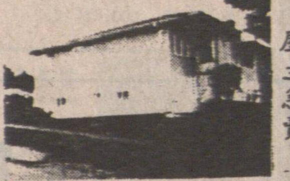
△豪華獨立三睡房城市屋高尚地區．火爐．遊戲室．三浴室．兩車位．熱水暖氣 $145,000.



▲大型餐館．有酒牌．一流舞池．位於ＢＣ省OSOYOOS埠．旅遊勝地．搵大錢．堅固樓宇．有冷氣．包括一切生財器具．$250,000.

PARK CITY REALTY LTD.
張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711·7428 (24小時)

百勝地產公司
免費估價．忠誠服務



屋主急賣

▲東區31年靚屋近蘇沙夾MARINE DR．正層兩大睡房．約九百餘呎．土庫完成．有兩房廚廁齊．售十萬零二千九。

屋主急賣

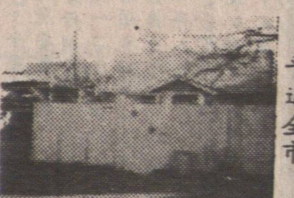
▲東區10年新靚屋．近域多利及18街．正層二房．有飯廳．土庫完成廚廁齊．售十一萬八千九。

熱盤

△東區全新三層靚屋．近域多利及48街共二千四百餘尺．土庫完成共五睡房三廁三廳．旋轉樓梯．天窗紅瓦頂及熱水暖氣雙車房

屋主急賣

▲東區七年新靚屋。近RUPERT夾KINGSWAY 正層三房二廁。土庫完成。廚廁齊。雙車房售十五萬九千九。



平通全市

▲東區40年翻新平房屋。近緬夾26街。六百餘呎。月租三百九十五。售六萬一千九。

△東區全翻新靚屋共四睡房．一千三百餘尺．有土庫33x129近緬夾28街．售十一萬八千．

月租$1,100

▲東區七年新靚屋。近緬夾27街。正層三房。一千三百餘呎。二廁土庫完成有三房。廚廁齊。售十四萬二千九。

新盤

△東區兩層石米屋．近乃磨正層兩房八百餘尺．土庫部份完成．有兩房一廳有車房及壁爐 33x110．售九萬七千九．

▲東區翻新靚屋近乃磨夾喜士定正層兩房．土庫完成廚廁齊易租出．有車房．塑膠及全屋鋁窗．地 33x122 售十萬零九。

KEYSTONE REALTY 恒基置業
公司：261·8118
住家：420-1851 420-4962
胡鶴洲 KEN WU
直接中英傳呼：667-3989

1）六組栢文市中心。最平抵買。租客常滿。月入二千三。純利二萬餘最佳投資九年回本。特平廿一萬。

2）4435 SLOCAN 大屋。好入息。月入千元屋靚。住一半租一半收回伍百。平好過交租。十萬九千。

3）緬46街28年新。屋靚足地好地點。樓上三房土庫兩房廚浴齊全。開價十二萬餘。抵買。

4）五年新兩連孖屋。月入兩千二百。四個單位。自用一單位。入息可觀。開價廿三萬。

5）喜士定麵家九十位。地旺有製麵機燒烤小菜。堂食外賣。賺錢機會急讓六萬。快手。

鄧啓東 MULTIPLE REALTY LTD 黃譽升
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

ALBERT TANG RES: 879-9605 傳呼機 667-0636
JOHN Y. WONG PGR: 645-6996 RES: 291-2583

▲溫哥華特式屋位8街東近蘭菲。價十五萬餘。請還價。

▲濶大一睡房柏文．位七街近 CLARK DRIVE．另有花園．天然氣壁爐．車位．儲物箱等等．只售四萬餘抵買

△2823 VICTORIA DR.．翻新靚屋．孖屋地 33x122 地勢平坦．地點適中．開價九萬九千九．

△菓仔濕急售．位喜士定街近乃磨店主另有他謀．售價減至七千餘．有志小生意者福音．請從速約看．

▲MISSION 埠仔十畝地連屋一間、價十五萬餘。

▲PERRY街 KINGSWAY 北面對入一街口、地大 47x138、地庫完成、有二房、廚廁廳、價十二萬餘。

KEYSTONE REALTY LTD.
李志雄
ALLEN LEE M.B.A.
公司：261-8118
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

◎生意連實業◎
日營四百整潔三睡房樓上地 75X120 DEEP COVE 區價十八萬九請還價．勿失良機．

△6年新七組入息柏文．年入三萬八．開價38萬．

△唐人埠孖屋地兩塊 25x132 開價 八萬九千九。

△域多利41．三睡房．33x122 十萬零五

△一睡房柏文．600 餘呎．由四萬起．請快!!

△果舖近ＵＢＣ千餘尺．日營四百．二萬．

△果仔舖．日營二百．只叫九千．

△西區咖啡室30座位．日營四百．每日時間 7am to 3am 叫價六萬．

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

KUN CHANG
張冠龍
住家434-9375
Pager: 687-7711
#1213

16年新屋$125,000

△抵買16年新屋 5634 TYNE 近京士威上三下三共六睡房二套半浴室二廚房完成有車房可隨時入伙．

抵買咖啡濕 $ 17,000

△雲埠市中心咖啡濕旺區工作時間短設備好請速來雲査詢．

▲六年新屋乃夾磨 30街。二套半浴室。二客廳．天窗新式設計。屋主急售 $139,000

MULTIPLE REALTY (公司) 434·1431
阮廷榮 **ALEX YUEN** B.Sc.
中文直接傳呼 667·0933
留電話印覆
(住宅)254·7333

▲數間新屋即將完成。乃街夾東50街格蘭街夾蘭菲及乃磨。地位好歡迎以舊屋相換。

▲七年新溫哥華特色屋。開價16萬。

▲廿餘年三睡房屋。硬木地台。完成土庫。十二萬九千。

▲近乃街兩房屋完成土庫。11萬餘。

▲東33街近域多利兩房土庫屋九萬九。

▲東16街孖屋地。兩房及土庫完成九萬六

▲42年兩房屋。完成土庫位於乃磨區。標準地。十萬九。

▲東區建築吉地一幅。七萬八。

▲雜貨果仔舖生意連實業。兩層樓。有兩房一廳。十九萬餘。

▲果仔舖兼營熟肉及649、四萬九。

▲東27街兩房土庫屋。九萬五。

MULTIPLE REALTY LTD.
蘇肇祥
PETER SO
住宅：879-1845
公司：434-1431
傳呼：667-3926

▲近唐人街商業磚樓。樓上12組出租。樓下餐館。每年入息二萬九千多。價24萬8千。

▲兩房孖屋地區。租五百。七萬二千八。

▲樓上三房樓下二房。各可出租。緬24街八萬四千八。

▲40年石屎屋。樓上樓下各二房。乃磨夾威廉街11萬餘

▲樓上三房有土庫33x155 蘭菲夾片打。價十一萬餘。

△八年新．三房屋．近京士威．價十二萬八．

▲士多舖樓上四房、樓下舖位、價二萬四千八。

▲樓上二組栢文．樓下二舖位．域多利41街．價廿八萬九

▲街角商業地皮5800 平方呎。NEW WEST 埠價五萬八

要求台灣當局改變對大陸「三不」政策

台灣輿論界望短期內獲致突破性發展

（香港專電）台北消息：近兩個月來，台灣國民黨內部要求當局改變對大陸的「三不」政策、開放兩岸民間往來的呼聲越來越頻密，此間輿論界期待這一問題能在短期內「獲致極大的突破性發展」。

繼多位國民黨籍「立法委員」如胡秋原、趙少康、洪昭男、李勝峰、吳德美等先後在「立法院」內提出開放與大陸通信和返鄉探親、設立「語親特區」，以使兩岸親人相聚等質詢之後，台灣多家報紙與雜誌近期也紛紛就此發表評論，由國民黨中常委主辦的『中國時報』廿日發表社論，提出三點具體主張。

這三點主張是：㈠有限度開放大陸商品進口。社論說，對許多大陸產品，當局「愈是禁止，（民衆）愈是想得到」，並不斷循轉口或走私的途徑進口。社論指出，事實上，「商品與政治是可以採取分離原則處理的」，因此對於大陸產品「可列出項目，有限度開放進口，化不正常爲正常」。

㈡有選擇地核准大陸書籍進口。社論說，大陸出版的學術性研究資料及著作，對台灣的學術研究自有其參考價值，當局可建立審查制度，「對於無政治色彩與宣傳作用的出版品，作選擇性的核准進口」。

㈢關於海峽兩岸人口的往還。社論認爲，台灣人民「如確有探親、掃墓等需要，經過事先核准沒有安全顧慮者，應規定時限准其赴大陸」；至於大陸人赴台「出席國際會議或參加國際比賽，作短時間停留者，經過審查沒有安全顧慮者，可准其來台」。

社論最後希望「行政當局在博彩周諮下作更詳密的考慮，促其實現」，「使海峽兩岸民間往還，進入突破性的境界」。

廣東僑辦友好訪問團結束對毛里求斯訪問

（路易港專電）廣東僑辦友好訪問團團長楊山在結束對毛里求斯爲期十天的友好訪問今晚離開這裡時對新華社記者說，「毛里求斯廣大僑胞與祖國同胞骨肉情深，心連心。他們還號召炎黃子孫團結起來，爲盡早拆除海峽兩岸的人爲藩籬實現祖國統一大業而努力。」

楊山說，毛里求斯僑胞對祖國在落實僑房政策方面感到非常滿意。他說，三年來，廣東省處理一百一十二戶毛里求斯華僑、華人在國內的房產問題。

楊山說，訪問期間，廣東僑辦友好訪問團訪問了華僑華人家庭工廠和商店，與僑胞們交流了鄉情和僑情，向僑胞們徵詢了對僑務工作等方面的意見，共同探討了經濟合作的可能性，訪問取得了「圓滿成功」。

四月十四日，毛里求斯十個愛國僑團聯合宴請廣東僑辦友好訪問團，二六〇名華僑華人代表與祖國親人濟濟一堂，氣氛熱烈。

毛里求斯總理賈格納特四月十五日接見了訪問團負責人，並同他們進行了親切友好的交談。

毛里求斯是西南印度洋島國，現有華僑華裔三萬人，是非洲華人最多的國家。

訪問毛里求斯之前，廣東僑辦友好訪問團已經訪問了馬達加斯加。今晚前往留尼汪進行爲期一週的友好訪問，然後回國。

中國犯罪學專家呼籲加强青少年犯罪立法

健全和完善青少年司法制度

（鄭州專電）中國犯罪學研究工作者呼籲，應加强青少年、包括青少年犯罪方面的立法，進一步健全和完善青少年司法制度，以保障青少年的健康成長和促進社會的安定。

這是今天在河南省平頂山市閉幕的一次中國青少年犯罪研究學術討論會上發出的呼籲。

與會者認爲，應盡快製定有關青少年和青少年犯罪方面的法律、法規，明確規定國家、社會、家庭、學校對青少年的保護責任，並使青少年們懂得如何自我教育和自我保護。

公安部和最高人民法院向會議提供的材料表明，近幾年來，全國青少年犯罪的絕對數量雖下降趨勢，但青少年作案成員在刑事案件作案成員總數中的比例卻有所上升，一九八六年達到百分之七十二點五。

一九八六年，經人民法院判決發生法律效力的刑事犯罪總數中，二十五歲以下的青少年罪犯佔百分之五十二，比一九八三年還略有上升。據與會者預測，今後一段時間內，青少年犯罪仍具有上升的潛在趨勢。這表明，青少年犯罪已成爲當前一個嚴重的社會問題。

與會者建議，有必要在有條件的各級法院設立少年犯審判庭，以逐步探索具有中國特色的有別於成人的青少年司法程序和制度。在案件審理、量刑、判決以及執行等各個司法程序上既要體現因罪犯對社會造成的危害因而應受到的法律制裁，又要體現教育，改造的宗旨和有利于青少年今後的發展、前途。

動物心臟移植台灣首次成功

（北京專電）據台灣報紙報導，台灣「三軍總醫院」成功地完成了首例動物心臟移植手術。三軍總醫院四月十七日宣佈，該院已具備進行人體心臟移植的實力。

報導說，該院曾經做過狗和猪的心臟移植手術，均告失敗。由於猪心與人類的心臟最相似，因此醫院於三月十七日又做了一次普通小猪的心臟移植手術，目前小猪的健康狀況良好。成爲台灣第一隻成功地接受心臟移植而且成活時間最長的動物。

另據報導，目前台灣各大醫院正爲「心臟移植」展開熱身戰。因有法令把關，目前各醫院仍限於動物實驗階段，大有一窩蜂爭第一之趨勢。三總外科主任認爲，心臟移植確實可以挽救部份非換心不可的病人，但他也擔心台灣各大醫院在各自發展中的投資浪費。另外，捐贈心臟者有限，以人口比例來看，沒必要同時發展那麼多「換心」中心。

中國大熊貓將到荷蘭作客

（海牙專電）荷蘭世界野生動物基金會今天在貝克貝根天然動物園舉行記者招待會宣佈，一對中國大熊猫將從五月廿二日開始在該動物園展出三個月；在今後五年內，該基金會打算募集三百萬荷盾（約一百四十二萬美元）捐款，以保護中國的大熊猫。

荷蘭動物園協會也在會上宣佈將向中國動物園協會捐贈十二萬美元，以支持中國動物園協會開展保護、繁殖和研究大熊猫及其它中國瀕危的珍貴動物的工作。

荷蘭是借展中國大燕猫的第一個西歐國家。貝克貝根天然動物園總經理范・羅斯布魯克先生對新華社記者說，中國大熊猫是世界珍貴動物，它是中國的財富，也是世界的寶貴財富，人人都喜愛它，都想親眼看到它。爲滿足荷蘭人民及鄰近國家人民的這一願望，荷蘭動物園協會、荷蘭世界野生動物基金會與中國合作，安排了這次中國大熊猫展出，借此對西歐人，特別是兒童進行一次有關中國大陸熊猫的宣傳和教育，並爲保護大熊猫募集部分資金。他說，大熊猫將成爲中國人民與荷蘭人民友誼的象徵。他估計會有二十萬荷蘭、比利時、聯邦德國、英國的遊客前來觀看中國熊猫。

爲了這次展出，在貝克貝根動物園內正在趕建一座佔地二百五十平方米的熊猫館。在展出期間，荷蘭將從法國定期空運新鮮竹子作熊猫飼料。

貝克貝根天然動物園建于一九六八年，它是西歐最大的動物園之一，佔地一百五十五公頃，有世界各地野生動物一百餘種，每年來此參觀的遊客達五十萬人次。

中美在北京結束第五次商貿會議

（北京二十四日電）中美商務貿易聯合委員會第五次會議今天上午在人民大會堂閉幕。

經貿部部長鄭拓彬在閉幕式上說，中美雙方在如何進一步發展兩國經貿合作方面的共同點在增加，但仍有一些問題需要雙方繼續保持對話和在實際合作中逐步解決。

他强調中美兩國主要是合作的伙伴，而不是競爭的對手。

美國商務部長鮑德里奇說，雙方在會議期間進行了坦率和深入的討論。通過與中國領導人的會晤，他相信中國的對外開放政策是不會改變的，這將有助于擴大美國在華的投資。

會議閉幕後，鄭拓彬和鮑德里奇簽署了雙方在電子、電訊和航空工業領域進行合作的三項工作計劃，以及美國貿易發展規劃辦公室向中國國家教委和上海市提供用于計算機教育系統示範表演項目和污水治理項目可行性研究的資助的協議。

北京准許舉辦營業性舞會

（北京四月二十四日電）北京市政府決定從五月一日起，准許舉辦營業性舞會。

市政府最新頒佈一個通知，准許文化藝術單位、文化場所、賓館、飯店、展覽館等開辦營業性舞會。確實具備條件的文化個體户也可以試辦。

向外賓、海外僑胞、港澳同胞、台灣同胞開放的營業性舞會，目前只允許涉外賓館、飯店、俱樂部等舉辦。

開辦這類舞會要經公安部門進行安全審查，由文化部門發給許可證，還要向工商行政管理部門領取營業執照。

開辦營業性舞會必須有面積適宜的固定舞場，場內有平均每平方米不低於五瓦的照明設備。禁止僱用或變相僱用舞伴，不得向舞客出售含酒精的資料。

雲南人體科研所

用氣功育出特大香菇

（香港專電）昆明消息：最近，雲南省人體科學研究所所長王伽林及其助手，運用獨特的施放氣功「外氣」的方法，培育出罕見的大香菇。

近日採摘這種「外氣」處理的第一批香菇後得到的數據是：最大的一朵香菇重一百五十九點七克，直徑十九點二厘米，高十一點七厘米；平均每朵重一百二十九點三克，直徑十八點八厘米，高十點五厘米；採菇時間比一般人工栽培的對照組縮短了百分之四十一點五。

香菇又名冬菇，是優良食用菌，生長於枹、櫟、栗等乾枯的樹上，具獨特鮮味和較高的營養價值。

王伽林及其助手多年來把氣功「外氣」輻射原理用於木耳、天麻等栽種，最近又對香菇菌種進行「外氣」處理試驗，獲得顯著成效。

紀念　四月二十三日上午，廣東省各界在廣州仲愷農業技術學院紀念廖仲愷先生誕辰一百一十周年暨仲愷農學院建院六十周年。這是大會代表爲廖仲愷先生銅像揭幕。

A New Antimilaria Drug — Artesunate (For Injection)

Chemical Name: Dihyroartemisinine-12-d-Hemisuccinate
Molecular Formula: $C_{19}H_{28}O_5$
Molecular Weight: 384.43
Composition: Each vial contains 60 mg. Artesunate for injection
Indications: Artesunate is suitable to treat the serious patients of malaria in emergency, such as the cerebral. Moreover, it can effect on chloroquine-resistant Plasmodium Falciparum Strains, common malaria could be treated too.
Administration and dosage: Each time 60 mg. (or 1.2 mg./kg.) for adult and 1.5 mg./kg. for children under 7 years of age. I.V. or I.M.
For serious patients it could double the 1st dose, after 1st injection it should be injected at 4, 24, and 48 hrs. as one period of therapy with a total dose of 240 — 300 mg.

注射用青蒿酯

化學名：二氫青蒿素-12-d-琥珀酸單酯。
分子式：$C_{19}H_{28}O_5$
分子量：384·43
成　份：每瓶含60mg注射用青蒿酯。
主　治：適用於對重症瘧疾病人的急救治療，如腦型瘧，尤其是抗氯喹，惡性瘧疾，一般瘧疾也可應用。
用量用法：成人每次60mg（或1.2mg/kg）七歲以下兒童每次1.5mg/kg，靜脉或肌肉注射，重症首劑可加倍。首次注射後，4，24，48小時各注射一次，爲一療程，總量240-300mg。

速效檢孕液使用說明

1. 用取尿器取適量孕婦尿液（晨早第一次尿）立刻進行檢測。
2. 加 2 ml尿液入試管中。
3. 加入 1 號試劑一滴，然後輕輕搖動試管，如果尿液出現紅色，即是陽性（沒有懷孕）。如果結果是其他顏色，則加入 1 滴 2 號試劑，一旦出現網狀，絲絨狀白色沉淀，結果爲陽性（懷孕）。而沒有沉淀，則爲陰性。

Fast Diagnosis Solution Of Pregnancy

Use Direction
Step 1. Collect just the right amount of urine of pregnancy woman (the first time urine in the morning) with a urinal, then test immediately.
Step 2. Add 2 ml. of urine into the test tube.
Step 3. Add 1 drop of reagent No. 1, then, softly shake the tube. If the urine is red, the test result is **negative** (no pregnancy).
Step 4. If the result is other color, add 1 drop of reagent No. 2. Once the net shape, velvet shape or white color sediment appear in the urine, the test result is **positive** (pregnancy). While the sediment does not appear, the test result is **negative.**

中國藥保健品進出口公司廣西分公司
CHINA NATIONAL MEDICINES AND HEALTH PRODUCTS IMPORT AND EXPORT
CORPORATION GUANGXI BRANCH
地址：廣西南寧市七星路　電掛：6829　電話：26689　27690　電傳：48128 MEHEC CN
Qi Xing Road, Nanning, Guangxi, China Cable: MEHECOGX NANNING Tel: 26689, 27690 Telex: 48128 MEHEC CN

Soybeans, the main ingredient for Superior Soy sauce, are highly recommended for their nutritional value. Its richness in vitamins A and D, calcium, iron and phosphorus together with its delicious taste make it a popular condiment.

CHINA NATIONAL CEREALS OILS & FOODSTUFFS
IMPORT & EXPORT CORPORATION,
GUANGDONG FOODSTUFFS BRANCH.
59, Yan Jiang Road, West, Guangzhou, China Tel: 887598
Cable: "FOODCO" Telex: 44381 KFDCO CN

中國糧油食品進出口總公司
廣東省食品分公司
中國廣州市沿江西路59號
電掛："FOODCO"
電傳：44381 KFDCO CN
電話：887598

黃豆是超級醬油的主要成份，其營養價值被高度推薦，富有維他命A及維他命D、鈣、鐵及磷質，味道鮮美，是最受歡迎的一種調味上品。

加拿大信託實業公司

本公司有百七十餘分行分佈全國各地
職員精通各地方言，忠誠服務，免費估價．

CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4
公司電話：438—8161　經理：關聯耀

謝煜贊
DON QUAN
住宅電話：420-4665

△雲埠商業樓．地三萬餘尺．年收十六萬．五年批約．叫價壹百八十萬．

△西餅麵包店．位于DUNBAR旺街．適合夫婦有前途．叫價三萬餘元．

△舍里炸魚餐館急賣．祇售六萬餘元．

△中西餐館生意連實業．近旅店及戲院．叫價二十九萬元．

▲禮物店在埠中心．容易管理．街角鋪位叫價三萬四千。

▲位京士威街雜貨店有六四九及其他彩票貴．租平五百餘．每日生意大約三四百元．開價一萬五千元。

▲西百老滙街大型上等餐館．樓上十幾層寫字樓生意好．近B.C.PLACE大有前途．十九萬五千元

▲急賣九十餘座位西餐館．有酒牌位於旺區．西百老滙街．每年生意五十萬餘．叫價十一萬。

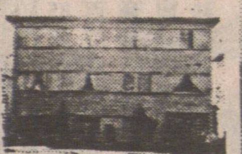
▲西區街角兩睡房屋。地大 50x125 (RT-2A ZONING) 叫價 $218,000

△商業樓三鋪位。共七十五尺闊每年收入大約二萬四千。位于正街。大有前途叫價28萬元。

▲HOPE 埠實業連餐館生意叫價只九萬八千元。急賣。

△本地比高尚地區。有風景。上乘材料特別設計新型靚屋。大約六千公尺。五睡房另土庫。叫價四十萬元。

▲北本拿比新豪華靚屋。材料上乘。四大睡房。建築師特別設計。共四千公呎。開價二十九萬元。



▲12組栢文。15舖近菲沙。全部已租出。每年收租四萬九十五。開價四十一萬九千。

▲兩年新。樓上三睡房樓下一睡房單位。
$145,000

▲西區旺街雜貨店。近酒房及倫敦藥房。專售大量鮮花。每日生意千餘元。有長批約容易管理。叫價九萬餘。

▲最旺西區商業樓。50尺濶。樓上栢文樓下生意。八十餘萬元。

△西區賺錢美容客及按摩生意出售收入超過十萬元以上．批長叫價十六萬元．若有興趣生意連實業．可以一齊買．

關伯興
PAH QUON
住宅電話：
294-0089

黃　漢
TONY WONG
876-2335

免費估價

▲中西餐館租平。域多利街五萬四。

▲西餐館。前鋪後居連物業。廿五萬。

▲BURNABY近LONGHEED MALL 9886 CASEWELL ST. 26年 58x120 $129,000

▲5876 LANARK ST.。標準地 KNIGHT 及E43。全屋共三房 $115,000

▲平炸魚餐館出讓。一萬七千元。

▲平菓仔鋪出讓。開價二萬元。

▲沙利一二九A街近七十二道。四睡房環境幽靜。八萬八千。

▲商業樓宇。樓下鋪位樓上四組栢文。年入二萬多千元。近菲沙街向KINGSWAY。旺區。附近正繁榮發展。前途極好。36尺地。取價二十二萬八千元。

葉亨利
HENRY YIP
住宅電話
255-5917

▲白石14224-20TH AVE, 二年新三睡房前面未開發。十七萬八千八。

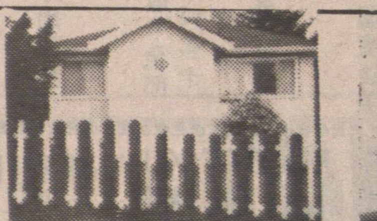
陳菲立
PHILIP CHAN
324-8009
中文傳呼：645-2808

本拿比新屋
▲近 CANADA WAY 夾 IMPERIAL 3900尺適合大家庭。共8睡房五廁所雙車房。建築一流。地區方便叫價20餘萬。

翻新古老屋
▲東12街夾乃街共7睡房3全廁。全屋翻新 33x122 孖屋地。叫價11萬餘。試還價。

▲東12街夾乃街。需要翻新。2000呎以上。最好收租屋 33x122孖屋地。叫價九萬餘

CHAMPLAIN H T 一連孖屋
▲有大後園。近 CHAMPLAIN MALL 4年屋內外如新三睡房。請試13萬餘。

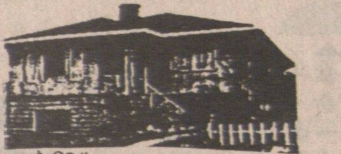


▲蘭菲區40年屋。地 40x127 尺。上樓2睡房。樓下土庫 叫價十一萬餘。

本拿比巨型孖屋
▲樓上2單位。樓下2單位。年入 $23500 地 66x133 DOMINION

喜士定東區 VAN
▲SPECIAL標準地。內外如新共六睡房 2400 尺以上。勿失良機。試15萬餘。

▲COMMERCIAL 區2間入息屋。25x127 栢文地。年入息。每間 $11,040 每間叫價9萬9千。



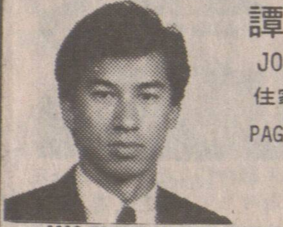
▲東29街夾 RUPERT 內街 47x143 大地。28年屋。樓上三睡房叫價十四萬餘。

趙崇淦
EDWARD CHIU
433-1239
中文傳呼：645-2618

▲本拿比大業仔店。生意好。地區旺。年執任定3萬餘。

▲FRASER 夾 E六街。一睡房栢文。叫價4萬餘。

▲西區 MUFFIN 咖啡店。生意十分好。叫價平。



譚國平
JOSEPH TAM
住家: 434-3658
PAGER 686-1515

WALLY CHAN
住家 321-5592

▲1112 FOURTH AVE, NEW WESTMINSTER 三睡房住屋。叫價 $84,000

▲7275 WILLINGDON街。七睡房大屋。地 51x190 叫價 $205,000

△二睡房屋。半土庫 2225 E33RD 開價九萬五千

△一年新屋四睡房地88x99 COQUITLAM 開價 $254,000

▲5342 JOYCE ST. $115,000 正層三房。土庫兩房地點好。

▲餐館。生意好。位於域多利區。$54,900

▲DOWNTOWN DAVIE ST. 餐館出讓 100 座位及酒牌。叫價25萬元。

▲SHOP EASY SUPER MARKET 出讓 1803 COMMERCIAL DRIVE 年做生意九拾多萬。開價 $129,000

陳炬宏
Raymond Chan
324-1238
438-8161

買賣實業　免費估價

▲商業鋪位。樓上另有二栢文。每年收入三萬四千。開價廿九萬五千。

▲八個二房單位。收入屋地大49½x120。每年收入三萬七千。開價廿九萬五千。

△建築商高價現金．收購雲東西區．標準地．

△六年新屋地33x149 開價十四萬八千九．歡迎查詢．唔買走雞！

△壹睡房柏文．在雲東區．急賣叫價$39,000

▲新潮飾物品．METROTOWN 四萬餘元

▲東區平屋．正層二房．高土庫有一房．池 33x105 七萬四。

▲低買一房栢文660尺．四萬二千。

▲五組獨立栢文．位于六街近菲沙．年入二萬一千六．開價十八萬九千。

▲本郝比12年孖屋急讓．每邊上三房下二房廚廁齊全．年入二萬六千。

丁建新
Kim Ting
251-2571
438-8161

▲投資移民．一小型商業中心．有雜貨鋪．洗衣．餐館．電子遊戲．濟濟一堂．上有居住單位．生意實業．四十二萬餘．離華埠一小時。

▲東區平屋上層二房。土庫一房八萬九千。

▲孖屋地。雙車房。三合法獨立單位。35年實淨房屋。近緬街夾41街。歡迎查詢。

▲東區商業樓。二鋪位連四獨立栢文。年收入七萬餘元。開價八十萬元。

▲正層三房土庫二房。廚廁齊全。近京士威夾JOYCE九萬九元。請還價。

Kenneth Kwan
關煥蕯
公司：438-8161
住宅：435-7257 買賣樓宇．免費估價

▲四鋪位連四伙住宅 $300,000.
▲三千呎餐館物業 $360,000.
▲京士威3127號商業樓 $275,000.
▲街角東18街．458號單層二房屋．永板地．七萬九．
▲北雲石屎商業樓．四伙收租．四十九萬五．
▲大街小型士多．日營約五百餘．有五房居住．租六百餘．減售一萬二千。
▲小型商業樓．租或售．
▲緬街近25街．實業．二十三萬．
▲單邊石屎舖，樓上三房，價廿一萬五．
▲京士威單層兩舖位，十八萬八．

THOMAS CHAN
陳少鎏
271-2139

DOMINIC LAU
劉偉光
324-3839

楊龍
PERCY YEUNG
525-8868

加華實業・燕梳有限公司

CATHAY PACIFIC REALTY/INSURANCE AGENCY LTD.
3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA
TEL: (604) 872-6681

譚以建
MICHAEL TAM
733-7383

MABLE TAM
談圓圓
686-6035

PAUL YUEN
袁誌遠
251-4579

Autoplan

ADA KO
高嫣
261-2832

房屋買賣　燕梳按揭　租賃管理　免費估價
投資生意　代建樓宇　忠誠服務　協助移民

歡迎查詢

Autoplan Reminder
Coverage has changed for equipment in recreational vehicles and for sound and communication equipment and some other permanently attached items. Please refer to the 1987 Autoplan Motorist Kit for details and check with your Autoplan agent to be sure you have the coverage you need.

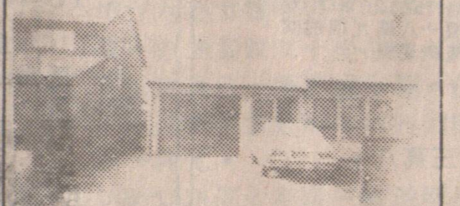
BOB GUY
435-7255
BUS.872-6681

△列治文幽靜住宅區・二層三睡房客廳・飯廳・家庭廳・鄰近購物商場・交通方便・開價十三萬餘

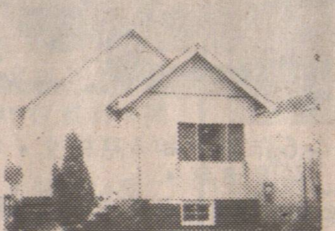
△溫哥華西區 W 43街・地點幽靜・交通便利・十年新六睡房・兩廚房・三浴室・面積 2600 呎・只售二十四萬餘・

△溫哥華市中心 SMOKE & GIFT SHOP 生意出售・地點旺・近快車總站日做約四百元・適合夫婦經營・生意連設備開價 $35,000

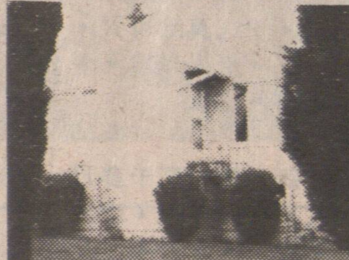
西班牙式合法孖屋
本拿比近ＢＣＩＴ・兩特大三睡房單位・另加土庫兩個三睡房單位・現每年收入約 $28,000 最佳投資物業及易於管理・要價 $269,000
高太 872-6681 261-2832
譚以建 872-6681 733-7383



△列治文區NO.1近威秦士路・5200 方呎地・六年新三睡房有遊戲室・只售 $134,000
MABLE TAM 872-6681, 686-6035



潤 LOT 42x99 內外翻新・樓上兩房土庫兩房・各自門戶出入・現有一年租約・月入 $875 MABLE TAM 872-6681 686-6035



7968 INVERNESS
樓上兩睡房・客廳・飯廳及廚房・樓下有兩睡房・地大 41x120・現租 $650 ・交通方便近學校・開價 $119,500・請電劉偉光 872-6681 或 645-3866

△西區近41街商業區・靜中帶旺・數年新屋33x135地・六睡房・三浴室・樓上樓下兩廚房及兩壁爐・另有遊戲室及 FAM.RM. 2,600 呎面積・只售 $249,000 高太 261-2862 872-6681

2638 DUNDAS
四睡房靚屋 VINYLE SIDING 外牆・土庫有兩睡房聯房・現租 $450 ・交通方便・開價十一萬九千・歡迎還價・劉偉光 872-6681 或 645-3866

徐松齡　PAUL TSUI
327-9322

一・LADNER 埠心・中西餐館。20多座位。堂食外賣。日營約二百元。年老退休廉讓。叫價二萬元。試還價

二。本拿比EDMONDS大街・興旺唐西餐館。45座位。有酒牌及寬大停車場。叫價七萬多元。

三。本埠東西工業區餐館連樓上住宅。日營三百多元。批約好・生意穩定・叫價五萬餘元。

四・本埠市中心寫字樓大廈・自助快餐店・90座位・有酒牌。日營約八百多元・時間好・生意穩定・歡迎查詢面議・

五・604 東30街。正層二房一廳・土庫完成二房一廳・28年新・交通方便・叫價九萬多元・

六・溫市餐館生意連實業・樓上有 2 組單位收租或自住。叫價二十多萬元。歡迎面議查詢 約見・

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

- ● 代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。
- ● 代理房屋・傢私・醫藥・
- ● 代理商業樓宇・柏文及生意保險。

歡迎來電詢問。

廿年經驗
保證滿意
代理置業投資

▲代業主管理商業樓宇柏文・房屋各種物業代收租金・經驗豐富專業水準・手續費廉歡迎查詢。

SUCCESS REALTY LTD.

145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
REAL ESTATE and
PROPERTY MANAGEMENT

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言・

伍黃秀英

實事實業燕梳有限公司

寫字樓出租
有兩間辦工室面向奇化街設有地毡及各樣設備包水電費用光猛又乾淨才月租＄325
地址：301•145號
奇化街請電 687•8899

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437–5571

ROYAL LEPAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、台山、客家、潮洲、福建等方言・
本公司可爲賣主免費電腦估價，
爲買主給予低息貸款或爲現金買主・

VANCOUVER EAST OFFICE
#205—1651 COMMERCIAL
251—4100

△柏文地可興建12單位每戶有風景・連地基圖則29萬9千・

MARION MAN
鄭萬方英
BUS.[604] 251-4100
RES.[604] 421-3276

利登閣

全新雲東區二十七組高級設計柏文・現已全部完工・隨時可入伙・內部裝修材料一流・每戶包雪櫃・爐頭・垃圾打碎機・洗碗機・洗乾衣機之電掣頭及水喉・安全地底停車場及儲物室・交通方便十分鐘到唐人街・單位由$41,900至$68,900・平通溫哥華・投資自用皆宜・現已售出過半・欲購從速・

開放時間：星期六・日・由一時至六時
星期二至五由三時至六時
其他詳情請電 421-3276 & 251-4100
鄭萬方英

雲西款式・・・雲東價錢!!

超過 60%

Eton Villa
2255 ETON ST.

新盤域多利街夾東22街・樓上四睡房・適合大家庭・交通方便近學校・單邊地・最抵買叫價

新盤
FRASERVIEW 區・豪華大屋一流名師設計・樓上四房及家庭房・樓下自備二房一廳及大 WHIRLPOOL 優美地區・好風景・地大50X129 共3900方呎・叫價二十餘萬・請快・勿失良機

新盤
近東41街夾KILLARNEY街樓上三睡房・土庫完成一房一廳・32年屋位於孖屋地 66x100 呎地・最好投資良機・叫價十五萬餘・

生意
西溫哥華・近PARK ROYAL商場・做生意地王果仔及花舖・出售LOTO 649 租金不收入好・及做批發去餐館・最近裝修・開價六萬・

EMILY CHU
公司 437・5571 **朱太**
住家 324・8716

唐人街石屎梌宇・二層樓下可作舖位・樓上住宅或貨倉・超級市場及餐室區・總面積6000方呎・叫價$329,000勿失良機・請還價。

公司(604)437・5571
住家(604)876・6513

SHARON LUM
林麗儀

▲MAIN夾24街。四睡房一廳兩浴廁。保養一流。
280 E. 24TH AVE,

▲33x146平地。兩睡房一廳交通方便・近學校。開價$98,000可還價 2982 ADANAC

▲九租柏文出賣。有10%利潤(CAPRATE)舊年化五萬元左右裝修・合救火律規。勿失良機。

▲KINGSWAY夾KNIGHT街DELICATESSEN出讓 地位一流面積700方呎・$29,900包括所有機件・批約可從新接洽。

▲RENFREW夾20街[illegible]區・上兩房一廳・下兩房一廳・月入 $875 保養一流・開價 $99,000 勿失良機。

公司(604)251-4100
住家(604)879・7883
傳呼機：680・9718

RAYMOND HO
何文興

△新盤 1105 E. 16TH AVE, 近京士威及KNIGHT街三年半新・樓上三大房二廳二廚房三浴廁等等・交通十分方便近小學・價$139,900請快勿失良機・

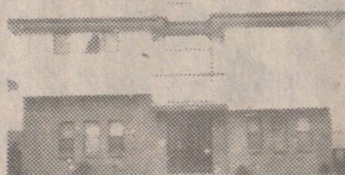
△新盤 2128 E. 32ND AVE, 近域多利及京士威・樓上二房一廳・樓下一房一廳及廚房・全新地盤價九萬多請快

△新盤香檳區・寬大五房二廳及家庭房・保養一流環境優美・地大60x110價二十多萬

△新盤2188 NEWPORT(FRASERVIEW)近域多利及62街・樓上三房樓下二房一廳・地大66x101近小學・交通方便・屋主急賣・價十六萬多・

▲ GASTOWN 商業樓。好前景。好租約・開價四十萬

△新盤 1757 E.5TH AVE, 近COMMERCIAL及五街二房一廳價六萬五千九・



▲東區特色。地大。上四房。複式客廳。飯廳。冷空JACUZZI下二房一廳手工一流・叫價二十餘萬。勿失良機。

MIKE YOUNG
楊文泉
公司 251-4100
住家 253-1229

△西區 3273 WEST 11TH AVE, 寬大三房一廳及樓下二房一廳・保養一流・屋主自賣・價十八萬多・有價講・

LUCKIE LEE
李樂基
公司 437-5571
住家 299-9747

▲二睡房石米屋、位本拿比電話公司附近、地區靜、治安好、交通方便有後巷地大 40x99、土庫有一睡房、開價才九萬九。

▲明街排字舖出讓・有五架全鋼排字機・可排中文・大陸簡體文・日文・英・法文等・一流投資・賣主願留下教識・開價$179,000詳情請詢・

三街及 COMMERCIAL
▲孖屋區、屋主剛上下裝修樓上960方呎有二睡房、樓下另有二睡房、廚房及廁、連屋車房有自動開關地大25x100、開價才八萬八千九、包括所有窗帳、爐頭雪櫃及洗衫機。詳情請電 PAT PERRINO 公司：437-5571 或住家 251-2351 或電李樂基 299-9747

▲雲西式有形古屋雲東價、地區優靜有景、地大 33x138、保養一流、樓上二大睡房、樓下一睡房、正層有書房、開價 $148,500

優美風景柏文
▲一廳一房・保養好・有山水風景・天然汽火爐・露台・地下停車場・近WALL STREET勿失機會・請電 BILL WONG 437・5571。

▲柏文區・單邊地可重建柏文・有投資價值近COMMERCIAL 及一街・開價相宜・請電 BILL WONG 黃志成接洽437・5571

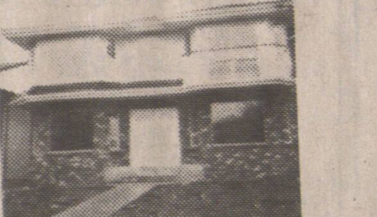
BILL WONG
黃志成
公司：437-5571
住家：438-5209

▲全新屋1349 E.13TH AVE (近KNITHT街) 樓上三房二廳樓下獨立二房一廳・環境優美交通方便・開價才十七萬九千・請速電：BILL WONG 黃志成公司：437・5571住家438 5209接洽・勿失良機。

新盤
▲好通買新屋・樓上四房二廳・樓下一房一廳・環境優美交通方便・請電BILL WONG 黃志成437・5571接洽・勿失良機。

▲雲東區NAPIER街12年新、溫哥華特色區、樓上三房二廳、土庫獨立一房一廳才二年新、近巴士公園、包養一流、叫價才十四萬五千、勿失良機。請電陳太。

▲近史丹利公園高級豪華單邊光猛柏文、六年新二房二廁、新式建築、裝飾設備一流、交通學校買物方便、十三萬六千割讓、請快電陳太。



▲堂皇大屋、地大40x132、樓上四房、大廳、家庭室、樓下每邊二房一廳、設備整全一流、全面積三千多尺、地點優美、建築師手工一流、叫價$225,000。熱門貨、請電陳太。

公司(604)437・5571
住家(604)324・7382

MAUREEN CHAN
陳太

△MAIN夾 FRASER・樓上三房・土庫二房一廳・近學校・叫價十一萬多。

△特出獨有靚屋材料一流熱水保暖・三層高・樓上三房有陽台・中層客・飯廳・土庫全新一房一廳・近學校・抵買・

唐記 建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

余正木工坭水
電話：251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工像具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當・
電話
二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興

政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣
日夜應召
保君滿意

MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
住家：254-8469
公司：434-1431
傳呼機：680-7331

新盤 新盤

大廳一房・土庫完成・保養良好・廿二夾乃街・非常罕有・開價八萬五・

兩房中大屋・土庫兩年新・完成兩房保養好・33x120近喜士定夾片打街・價八萬九千五百・

▲蘭菲夾京士[illegible]房全翻新靚屋・土庫完成兩房・認[illegible]貨・只開價九萬三無條件可接供七萬[illegible]按揭。已售出

▲烈治文一年屋主保養一流・三房大屋地大七年新千八尺・三分鐘到OAK及乃橋・開價十三萬四。

▲西區果鋪年總收入約16萬・經營十多年・因乏人手割愛售萬五。

▲廿餘年五大屋・土庫完成・保養一流・硬木[illegible]・近乃磨・開價十一萬餘・不可[illegible]!! 已售出

新盤
▲五大睡房屋・土庫有一[illegible]間三房保養一流・GRANT街街角[illegible]蘭菲夾乃房之間・地大33x127開價[illegible]餘。已售出

YULAN WONG

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司：872-0321 住家：321-5345
星期日下午二至四時開放

△乃夾32街全部翻新三睡房樓下完成兩睡房・各樣齊備・開價十二萬餘・星期日下午二至四時開放・4880 ROSS ST, VAN.

▲溫哥華熱盤。十餘年新。樓上樓下完成。近域多利街及巴士。

△烈治文複層式屋・三睡房・20餘年新・開價十一萬餘。屋主離埠急售・

MULTIPLE REALTY LTD.

涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅：435-4423
★精通國粵語★

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.

涂念賓
TONY TOWE
住宅：876-9452
中文傳呼機 645・8912

最新熱盤
東區近41街標準平正地三廚房三浴室五大房全部獨立門口祇售十萬零九!!

▲全新裝修兩房栢文祇售 $49,900 !!

▲西區全部翻新靚屋。樓上兩房土庫完成標準地。近屋街。祇售十七萬九。

▲西區近 DUNBAR 33x130 樓上兩房土庫兩房。十五萬九。環境優美。欲購從速。

△蘭菲街40年屋新裝修兩房・有土庫・新屋頂標準地・售九萬七・

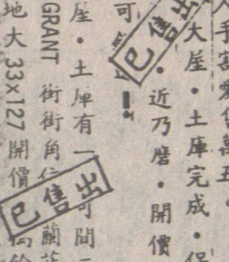
△六年新靚屋・平正地・上三房下二房・近巴士商場學校・

△歐籍建築師本拿比全新靚屋・5500大地・上下六睡房・熱水暖氣・開價十六萬餘・

△近域多利十四年屋上三房下一房試價十三萬餘・

▲東四街 9 年新一房向南 650 呎柏文。三樓・有景免費洗衣。62元管理費。五萬餘。僅此一間。

▲兩房大柏文。雙車位。壁爐。個半廁。大花園。五萬五千按揭。無條件接供。僅售六萬餘！



恒基置業 三一八號屋列治商場
柯其毅 KENNETH AW
KEYSTONE RLTY LTD
公司：261-8118 住家：327-1689

現金購買商住物業・免費估價・請隨時聯絡・

△127 E44近西區附近小學・巴士・售十萬餘・

△緬街商住物業・三層石屎建築・附近有大發展・宜收租自用・LOT 44x64 後面泊車位一年收約三萬・售卌餘萬・

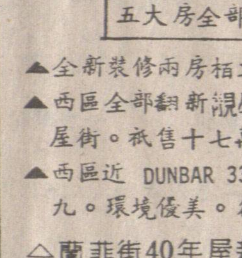
△大型柏文・54組・數十地下停車場・17年新・地大 214x132 年收廿六萬元・售百餘萬・請査詢・

△小型柏文・12組・年收六萬餘・地大75'x116有發展潛質・首期數萬售四十餘萬・初置業良機・

△西區 好地點 超級市場年做一百卌萬・東主經營五十年・生意穩定・租約長・廉售17萬餘

△著名餐館・高美海鮮牛扒屋・地點好・設備新平租・約長・廉售九萬餘・

△西區兩年屋・樓上四房兩個半廁所・雙車房・好地區・地大 33x130・售廿五萬餘・



李標
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305
BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

專門代客起新屋款式任你選擇・用上等材料及歐洲技師・價錢便宜・服務週到・保證滿意・請隨時來電詢問。

▲十年新屋・近緬街・樓上樓下全部完成・材料靚・保養好・請快・

△意大利人自建・50尺地大屋・樓上一千八百尺・樓下可住兩伙人・熱水暖氣・開價二十二萬四千・

△東區兩睡房・近佐治街及域多利街33尺地・開價八萬六千・請快・

▲三層大屋・樓上三房一廁所・正層兩房兩廳廚廁齊・土庫兩房一廳可出租・近京士威・開價十二萬伍千。

▲東區新屋數間・開價十四萬九千至十八萬七千・上等材料・手工一流・樓上樓下全部完成・舊屋換新屋或現銀交易・一律歡迎。

▲四街近域多利街入息屋・月收一千三百、開價十二萬九千。

▲東區四年新、樓上樓下全部完成、保養一流、開價十六萬七千。

▲近菲沙街・標準地・樓上二房二廳・樓下三房一廳可出租・乾淨美觀・開價十萬零七。

△近魯拔街・兩睡房・西人業主・非常乾淨・33尺地・九萬九千。

▲東區屋主自建十年新屋・材料手工包你話好・41尺地・樓上實用面積一千五百尺・開價十九萬二千

▲22街近域多利街四年新屋・樓上樓下全部完成・屋主離埠急賣・開價十四萬八千・請勿錯過良機。

賣屋請注意
閣下如有屋賣・本人會爲你免費估價及解答任何疑問・並將盡全力以在短期內爲你用最高價將屋賣出・服務週到・保證滿意。
▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
OFF: (604) 873-3929
RES: (604) 327-5635
PAGER: 667-0313

4570 MAIN STREET,
VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

沈慶俊及沈太

新地址：
4570 緬街夾30街
電話：873•3929

開業啓事

多謝各位親朋戚友支持信任，為求更努力為各位忠誠服務，特於緬街四五七〇號開業專營房屋地產，敬請光臨指導。

謹此啓事致謝

沈慶俊敬啓

3683 E Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 18, Hastings Plaza.
(604)291-9861・291-2960
宏海建築裝修
專門設計　新建改建（24小時）
新屋・商店・工廠・栢文
餐館・商場
（代客劃圖入則）裝修改建　歷史悠久
大小工程　免費估價

劉富
承接・裝修
油漆
土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九・四三八九

廖德榮裝修公司
內部裝飾　櫃枱翻新　定造廚櫃
定造士多櫃枱　士多貨架
鋪面及寫字間裝修
商業及住宅樓宇裝修
公司 430-2018　住家 254•3390

MULTIPLE REALTY

鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司：434-1431
住家：875-0838

$74,000
▲近VICTORIA和HASTING栢文地、上兩房及土庫請速電。

2347 ST. CATHERINE
▲三組分租。栢文地每月入息 $1030.00 開價祇 $89,900.

474-472 E.12TH AVE,
▲三組分租。月入1300 孖屋地。開價 $117,000.

2141 PANDORA
▲栢文地。高土庫。交通方便。減價 $98,000.

生意

一）唐人街餅食店。店主年老退休開價 $128,000.
二）花店及雜貨店。月入五千。租平。開價 $15,000.

GOODRICH REALTY CORP.
公司873◦4811
住家327•6288
ALFIE MARR

馬耀儼

本人經營一切買賣房屋，柏文，物業，生意，免費估價，樂意服務。

△雜貨鋪西區地點好・售649・門前巴士站・每日平做七百五十元・價二萬九千・
△果仔濕・兼售鮮花・位於東區旺街・日營約五百餘・價二萬五千・

▲雜貨鋪連實業出賣・有[illegible]9機。日營超過750元・街角地。有沿[illegible]另有三睡房居住單位。
已售出

WILLIAM WONG

MULTIPLE
公司：434・1431
住家：438・1090
黃武輝
黃薛淑瑛

CAROLYN WONG

1）KILLARNEY 區非常整潔兩睡房、有全土庫、2385 E. 51ST AVE, $119,900.
2）合首次購屋人士、兩睡房屋、新水澗、雙層玻璃窗、342 E.28TH AVE, $78,900.
3）近菲沙街、580 E.56TH AVE, 三睡房屋、土庫完成二睡房 $103,500.
4）兩房屋近學校及巴士、新電線、熱水暖氣、有壁爐、569 E.22ND AVE. $74,900.
5）素里埠三房農場屋、部份新設備、地大 8027-134A ST. $74,900.
6）一房栢文近乃磨、保養一流、潔淨美觀、#201-2250 OXFORD ST. $50,900.
7）做餐館生意良機唐番餐館本拿比一流地區 $78,000.
8）餐館生意好機會市中心固蘭湖街咖啡及小食$75,000

KEYSTONE REALTY 恒基置業
LEO CHAN
陳柏良
公司：261-8118
傳呼機：667-0537
住宅：263-0571

投資移民・有專門律師代辦・担保成功・免費查詢・

▲菲沙夾55街全翻新上三房・土庫完成出租二房・價十萬另三。
▲乃街夾49街千三尺大屋上三房・下三房保養一流地大47呎16年新屋。
▲華埠大酒樓設備齊全租廉批長有百多位・平入八十萬・價十三萬勿失良機。
▲麪包店・位百老滙夾緬街・收入好・價七萬餘・可作投資移民用
▲印刷行・店主因病出售・位市中心・年入十餘萬・可作投資移民用・請查詢。
▲11・15單位西區栢文和多間商業樓・收入好・請查詢。
▲西喜士定商業樓・近海陸空商場・收入高・業主急售・價只四十萬。
▲乃夾24上兩房下一房。保養一流。價七萬餘・
▲域多利夾32街六房三戶・交通方便收入好・價十萬・

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET,
公司：736-3831
住家：430-4501

傅孫哲　CAP FU

栢文。工。商業樓
▲24組栢文。近 METROTOWN 地王。收入高 $915,000
▲工業樓。近唐人埠及 DOWNTOWN。地大。適合批發生意或工廠。貨倉。業主退休。平售 $750,000
住宅 $113,000
▲10年新三房靚屋。位列治文NO.1ROAD夾STEVESTON附近。美觀大方。最新盤。請快。

生意
▲唐人埠地王零售店平讓。生意頗高。前景無限。只售$35,000
▲一小時沖晒公司(1 HR. PHOTO)平讓。位世博會附近百餘代理店遍佈市中心。設備值 $120,000只售 $79,000
▲TERRACE埠餐館連實業平售。BC省北部最著名唐西餐館。請查詢。

Century 21
郭亮言
DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872—0321
住宅：251-5725
傳呼機：667—3093

新盤

43街夾乃[illegible]近38年屋地33X123完成高土[illegible]房兩廚兩廁及一廳適合小家庭近[illegible]士學校開價九萬二有價講・買地送屋・
已售出

▲雲東區。近京士威巴士上層四房兩廳。廚廁齊完成高土庫。兩房一廳廚廁齊。現租二百八十五。有車房及後巷。屋主急賣。開價只十萬零二千元。

▲瓦頂新屋・樓上三睡房・廚房・客廳飯廳[illegible]庭室・樓下二睡房完成・雙車房[illegible]浴室・近學校巴士・開價十七萬餘。歡迎舊屋換新屋・
已售出

馬偉俊
SUTTON GROUP
West Coast Realty,
133 W 15TH STREET
North Vancouver, B.C.
V7M 1R8
TEL:(604)986-9321(24HRS)
DONALD MAH

△東區17年新11街夾菲沙・合法兩伙人居住・月入$1,150元・開價$155,500元・
△三單位屋近12街及菲沙・年收入一萬三千四百四十・開價十二萬五・
△四單位近1街夾 COMMERCIAL 年收 $19,080・開價 $165,000 元・
▲溫哥華東區住家屋近7 AVE夾 COMMERCIAL 合法兩伙人居住・土庫租出月租300元・開價 $99,500. 元
▲北溫哥華高尚屋（UPPER LONSDALE）地段面積100'x127'風景好・近學校・交通方便・開價 $226,000 元。
▲中西餐館市中心・八十位・有酒牌・開價$62,800元
▲北雲唐餐館40位・有酒牌・外賣及送餐開價$45,000元
▲北雲西餐館42位有冷氣及酒牌樓上辦公室取價$45,000
▲中西餐館在BC省HOPE埠120座位有酒牌長批冷氣年做生意約三十萬元有20個泊車位開價$127,000元。

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver,B.C. V5N 4N8
汽車物業　生意保險　人壽保險　R.R.S.P.
Autoplan　保費相宜

馮沾
JIM FONG
687-7711 #410

DAVID TAM 譚清華
327-3483
傳呼機
645-3218

KIM LEUNG
687-7711 #3855

ADA TSANG
434-7701

招租　招租

溫哥華唐人街
629 - 645 MAIN STREET VANCOUVER

金門中心

設計最新穎購物商場

上層飲食業單位已大部份租出
正層鋪位適合各行業生意，
所餘無幾
創業勿失良機，可隨時引看
週末開放 下午1時至3時

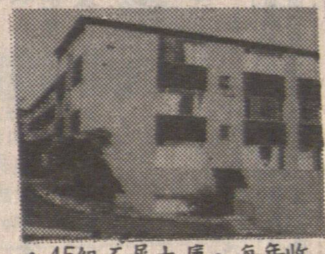
單位：460呎起　租金：每月$800起

東西區房屋

△2835 E.PENDER ST.兩房及土庫完成・價 $109,000.

▲西區 FRENCH 街近 GRANVILLE 街45尺孖屋地・兩睡房土庫完成・$159,000

▲16年28組栢文・升降機・露台・地底停車場・收租 $118,000. 價 $950.000.



▲45組石屎大廈・每年收入$226,000.實收$165,000. 開價 $1,650,000.

△161 E.24 AVE價 $85,000

▲東區兩睡房・新屋頂・內部翻新・土庫完成 $99,000

▲新屋東35街夾域多利街・三睡房熱水暖氣・土庫完成・$189,000.

△6年新華麗三房及土庫完成・位於環境優美 COQUITLAM 價 $138,000.

商業樓及柏文

△9個房及三舖位・近唐人街商業樓每年實收 $43,000 價$458,000

△特別建築食物工廠商業樓 -94尺・設有20x20 冷及冰凍房・價 $478,000.

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879 - 5175
ROY LEUNG　DENYS KWAN
梁紹禧　關樂平
Res: 324 - 4752　Res: 325-9228
Pager: 687 - 1985
#0068

▲雲市西希士庭旅館（32房）及酒吧百九十位生意連實業、九十九萬。
▲雲市商業鋪及栢文、地濶52呎、淨收三萬多、取32萬。
▲雲市栢文15組西人物主、保養一流收入七萬多、取63萬。
▲BULK FOOD 西百老滙街、取價抵廉。
▲煤氣鎮禮品店旅遊區旺鋪、急讓。
▲雲東中型瓜果士多、日做千多元、有長批、只取五萬九。
▲MR.MIKE 牛扒房、位于大SHOPPING CENTRE 百多位、全新32萬多。

唐人街旺鋪

▲唐人街希士庭鋪位二。各二千五百呎已批許做餐館、另有地窖五千呎。

MULTIPLE REALTY LTD
KEVAN JANGZE
鄭炳堂
公司：434・1431
住家：299・6179

Park Georgia Realty Ltd.
ERIC H. TAI
伍楊聲
公司：437・9700
住家：327・6618

新鮮上市

△埠仔有商業樓宇月入一千六百租金・開價十七萬・令唐餐館六十坐位有酒牌價三萬五・以上樓宇及生意可一齊買或分開・任君選擇・
△入銀洗衣生意近MAIN街夾 KINGSWAY 位置好・開價一萬元・
△CHAMPLAIN區七年屋三睡房兩浴室・開價14萬二
▲三組聯房屋、其中兩個三房單位、一個一房單位、近乃夾東14街、$169,000.
▲本汝比兩睡房屋、土庫完成二房及廚廁、地 61x101 開價十萬四千。
▲SURREY 4.5 畝農地、有屋可住、17萬開價。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
#308-223 KEEFER ST. VAN.B.C. V6A 1X6
◀經營一切房地產買賣生意▶
湯天豪 HOWE G. TONG
公司：687-7979　住宅：325-0527

—住宅—

◎新建紅瓦屋多間・位東區・標準地段・熱水暖氣・雙層玻璃・裝修好土庫・材料上乘・價錢公道

◎欲購從速・預防屋價上漲・「唐人村」一殺屋共六睡房・約十二年新・近乃街夾49街・地寬50'x115樓上三睡房二廳・主人房有水廁・土庫全部裝修好・總面積約二千八百平方呎・開價十六萬九千元・

◎東區翻新屋・樓上有五睡房一廳・另土庫有二睡房一廳獨立單位・地大約33x149石屎結・熱水暖氣・新式水廁・雙層玻璃・定價十萬九千元。

◎「列治曼區」三年新屋・建築面積約三千五百平方呎・樓上有四睡房和一大運動室・主人房有特大噴水浴缸・樓下有大客廳飯廳廚房書房和大休息室・美如皇宮・定價廿五萬九千

◎新型合法分屋・近百老滙和廿壓素街・有三單位收租・年收益約壹萬六千元・標準地段・獨立門口・・近

◎大地皮舊屋・位乃街夾廿七街・近SAFEWAY商場・地段51'x120'・樓上二睡房二廳・土庫有睡房和廁・所最好建新屋安居・開價十萬九千・

—商業—

◎大建屋地盤約壹百間屋・位郊外聞里市區・每塊地面積約六千平方呎開價四萬元有前途投資・

◎近唐人埠商業樓・地25x122樓上房間可收租約三千元・鋪面可做批發或零售生意・價十八萬九千元・

◎大型商場・地大約二萬多平方呎有十多間鋪位・位溫哥華好區・全部租滿・有好批約・淨收益約十二萬元・開價壹百三拾玖萬

◎「好而廉」商業樓近P.N.E.跑馬季節人山人海地大約萬餘平方呎・建築面積約九千平方呎・目前經營大型西餐館・內外裝修如新・有停車場・最適合中餐大酒樓・僅開價五十九萬元。

◎唐人埠地王商業樓多間出售・可交「吉鋪」收租或投資有意者請移玉到本公司商洽・因業主不欲秘密外傳

英皇電器
修理工程

合格牌照，
新裝電火，
免費估價，
電器修理，
日夜應命。
電話余鴻智
二九八·五八七八

修理水喉

新造廁所

電話：251·6248余洽

佳記

修理水喉電燈
按裝熱水爐·
栢文護理·
電話：
二五五·六四九七
傳呼機：
六六七·九〇二一

修理水喉
爐頭電火
乾洗衣機
請電：
八七六·
〇九四九
陳洽

修理
各種電視
免費估價
工作快捷
妥當
電話：
三二七·二二五七

楠記

水電工程
土庫廚房
裝修間格
浴室廁所
大小工程
免費估價
四三〇·一一二八

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

霍錫楷
DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER : 680-8209

四月新盤

房屋柏文
東西各區
工商樓宇
投資買賣
果鋪餐室
旅館酒樓
各行各業
應有盡有

豪苑菜館

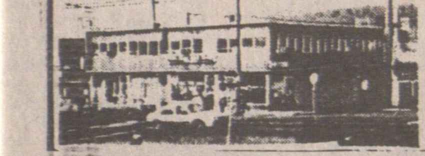
▲40座位、地點一流、租平批好、家庭式經營至為理想、三萬餘。

洋漢餐室

▲ DOWNTOWN WESTEND 栢文中心、全酒牌、經營多年生意穩定、年營廿萬、取價六萬餘。

商業樓宇

繁旺百老滙大街街角。兩層商業鋪位。年入約六萬。取價六十五萬。



炸雞生意

BROWNIE炸雞專利生意。分佈全市各繁旺地區。價格由七萬元起至廿萬不等。歡迎問詢·

SWENSEN'S ICE CREAM

▲雪糕專利生意。

RAINDROP CAFE

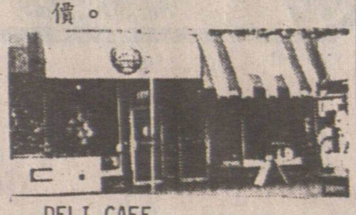
▲咖啡餐室、傾士威卅餘座位、取價三萬。

△列治文埠心第三路果鋪生意、代售649·馬經等年營十餘萬·經營九載·取價三萬·

▲雪糕專利生意、座落DOWNTOWN笠臣街夾THURLOW繁旺市區、小型雪糕專利生意、近傾士威夾JOYCE、新建LONDON SQUARE商業中心、取價八萬、投資好機會。

JOYCEWAY 孖生意

▲取價三萬餘、歡迎還價。



DELI CAFE

▲快餐外賣、笠臣旺街二萬餘有商量。

李兆梅

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

住家電話：525-6983
STELLA LEE

▲蘇里唐餐館有燒臘爐生意好七萬餘。

▲般拿比近倫敦藥房外賣快餐館·日營三四百·三萬餘·夫婦經營。

▲西區百老滙大街一年新商業樓三舖位八組住宅·入息十餘萬·開價一百四十餘萬·請還價。

▲烈治文建屋地三塊·每塊七萬餘·

▲顯里埠菜舖連實業·日營七百·有一廳三房住宅·栢文區近市中心·十八萬餘。

▲列治文耕地三畝·有孖屋及菜攤大可發展前途無量廿餘萬請還價

▲列治文購物商場·三年新·八十九萬。

唐人埠11組栢文出售。每年入息四萬八。開價三十餘萬。好投資

唐人埠一廳三房土庫12年新七萬九

西區一廳兩房實淨屋十二萬開價

2160 KINGSWAY
VAN, B.C. V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼：680-7332
忠誠服務 公司：438-3501
免費估價 住家：421-8178

▲近唐人埠。堅固上下完成五睡房。新石米。新雙層玻璃窗。祇$88,000。

▲烈治文全新三層。一千八百方尺。三睡房城市屋。壁爐。自動雙車房。五件電器。窗簾。十二萬一千九。

▲近緬及25街42.7x163地豪華靚四睡大屋有泳池及BBQ磚爐。西人業主。預約參觀。價十四萬五千。

▲蘭菲區街角果舖連物業出售。地點適中。生意旺。每日生意一千元。開價三十四萬五千。祇買生意亦可。

▲近緬及BROADWAY整潔二睡房栢文。祇$49,000

▲近乃磨及GRAVELY33x124孖屋街角地濶大翻新靚二睡房。有餐房。土庫高及新完成開價十二萬七千。

▲近緬及57街。40年堅固三睡房屋。土庫完成二睡房單位。價$107,000

PARK Georgia REALTY

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680·5138
住宅：526-3992
公司：421-7275

▲33x146地三房正層·土庫兩房完成可出租·近BROADWAY開價十三餘萬·十二年新。

▲古老大屋栢文地33x122共三千餘呎·可分三伙出租或自住·還十一萬餘·近巴士及學校。

▲西區近OAK街大地59x109屋靚只需十五萬餘·請還價。

▲RICHMOND孖屋出讓·三房地大·只需八萬餘·十年新。

▲近域多利及KINGSWAY正層三房及兩房完成土庫·地大·近中小學及巴士·價八萬餘元。

▲生意出讓·勝過打工·一萬元出讓

▲近KNIGHT請電。

▲33'x121'孖屋地·樓上四房現租五百五·樓下兩房租三百五·近巴士及學校·開價八萬餘。

▲靚石屎屋正層兩房·土庫兩房已出租·三十年多·地大開九萬·請還價近學校。

GOODRICH REALTY CORPORATION

4395 FRASER STREET, VANCOUVER,
B.C. V5V 4G4

DAVID YEE
余健夫
Bus. 873-4811
Res. 274-3649

全新孖屋

上下孖屋·位於域多利街·上下各三睡房·個半浴室·熱水暖氣·雙車房·獨立電錶·開價 $185,000

玻璃屋

四千平方尺玻璃屋·另三睡房屋土庫完成·佔地半英畝·位於烈治文第6公路·開價 $130,000

城市屋

兩睡房·由 $69,900 起·位於31街角夾菲沙·有三間選擇·

謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE

GARY TSE REALTY LTD.

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
公司：683-4618 住家：321-8198
中英文直接傳呼電話 680-5275

餐館急售

▲埠邊大商場餐館66座時間短易做。年做十八萬開價九萬五。

▲百老滙東近緬45座。年做十萬售五萬九。

▲華埠211-215緬街 50x120 三鋪位。售四十餘萬。

▲2760 PARKER 四年新土庫可出租。保養如新十七萬九。

▲2584 E.25TH AVE 36年新二睡房樓下二睡房 38x114 $115,000

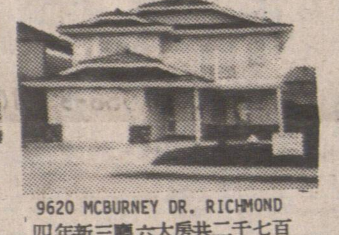
738W·54TH·AVE·
西區 OAKRIDGE 五睡房上下完成共三千餘尺 70X119 單邊有游水池 開價$289,000·

▲1948E.50TH 近域多利全翻新二睡房土庫二房娛樂室新車房雙玻璃二套浴廁$119,000

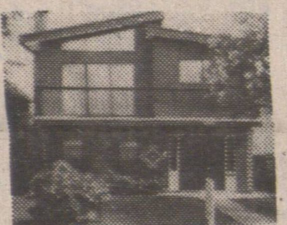
二年新 754 E·54TH·AVE·面積二千多尺房間特大設計好用$179,000·

1205→1207東十四街近乃七年新大地並排孖屋四單位年入二萬四千開價二十四萬餘自住投資好機會

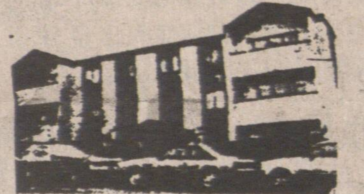
▲2828 E.HASTINGS PNE 大商場全新舖位出租·面積由600呎起·租值相宜·大停車場·



9620 MCBURNEY DR. RICHMOND 四年新三廳六大房共二千七百尺近RICHMOND中心開價 $179,000·



▲6384 WINDSOR ST近49街七年新德人業主共六睡房33x122十七萬九



▲兩大睡房栢文七年。新875尺·保養一流·六萬餘。

STEVEN YAN
甄松鈞
421-3459

▲市心近海灘卅三組石屎柏文·保養良好一百四十二萬元

▲喜士定東街角2496FRANKLIN三睡房樓下可收租·靜中帶旺·八萬九九。

▲華埠緬街商業樓翻新年收四萬多·只開價卅七萬五·勿失良機

▲7239-7247 KINGSWAY 旺商業鋪·四住宅·近參當奴年淨收入三萬元價廿六萬五。

▲5934-41 E HASTINGS 四鋪位 93x122 商業地·一為果舖有住連生意好租客·大停車場·價四十三萬九

陳祖興

大興實業公司

Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9606 Res.: 261-8048

△CHILIWACK中西獨立餐館全埠之冠二百七十座位六十四個停車位樓上住宅主人有四房一廳工人亦四房一廳每年生意超過六十萬賣生意二十二萬五·

△西溫中西咖啡館最旺地頭四十座位·開價五萬九千五·

△DOWNTOWN咖啡店位於小形肉食場生意安定易經營平租·開價三萬五·

△二埠久經營咖啡店每日生意二百七·每月三百元租·平通全埠·開價四萬·

△喜士定夾乃磨西餐館八十五座位冷氣停車場一流設備只開價五萬

△緬街西餐館二層新裝修餐廳半價出讓·平租·

△旺唐人街生果店平賣一萬八千·試還價·

馬不停蹄
為你服務

葉漢
Andy Ip
253-0806

▲廿多年全新裝修上下五睡房。土庫可租四至五百。 狂屋

▲近巴士學校·上下四睡房·土庫出租。近巴士及學校。業主急賣。

▲裝修靚·開價九萬二。

▲近域多利·上下四睡房·土庫出租。

▲全城風景·兩 55x140 辣·位於 CAPITAL HILL·每個開價九萬五。

▲近喜士丁三睡房街角樓·新一樣裝修

▲近喜士丁50尺辣上三下二睡房·近巴士

▲近喜士丁全新六睡房履式靚屋·屋頂望台可看全城景色·土庫出租。

▲近百老滙街靚屋·上下四睡房近巴士

▲一年新七睡房履式風景靚屋·約五千尺全屋·近白金漢區。

商業

▲正唐人街食品菓舖出售·生意過百萬·機會難逢。有意請快

▲店主急賣本拿比高尚區菓仔舖年銷幾十萬·開價六萬餘。

UNITED REALTY LTD 3879 OAK STREET, 736·3831

陳伯傳

BLOCK BROS. REALTY LTD.

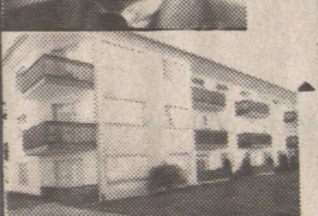
3107 Kingsway, Vancouver, B.C.
bus. 435-1471

ANTHONY CHAN
res. 432-6172
pager 667-3111

李瑞祥
JASON LI
res. 872-5034
pager. 667-3789

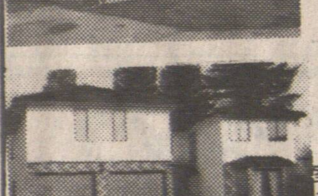
7950 ONTARIO ST·
▲46x110 LOT 三睡房樓上二睡房樓下、39年屋、開價十二萬餘。

4718 CLARDEDON
▲全翻新靚屋、熱水 HEAT 新地毯三上兩下、開價十萬餘。



平過交租

▲650 呎，一房兩廳·近MAIN夾14街。只售四萬餘。



SURREY 5 年新大屋

7500 呎地。五房四廳室內3800 呎。雙車房。桑拿浴室三浴室。只售十七萬餘。

5325 ROSS ST,

▲又一靚屋出售、六睡房可自用或分層出租、交通方便開價十一萬餘。

NANAIMO & ADANAC

△翻新光猛大屋·兩睡房適合中小家庭·交通方便·開價十一萬餘·

程徐慧珊
ANNA CHENG

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY

公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906

▲840 E38。16年新。十二萬九。

▲SURREY。二千八百尺。八年新平房靚屋。136x120有防盜系統。游水池價十二萬三千。

▲N.DELTA四房三廳。近新橋。九萬八千。

▲SURREY唐西餐店三萬四。

▲本拿比11年屋、下層三房租出地 65x146。

▲高貴林西餐店96位啤酒牌六萬九。

▲DONUT旺舖。六萬▲二埠20組舖位七十五萬

▲SURREY唐餐館生意六萬九連實業42萬。

▲高貴林咖啡室一萬九▲另炸魚鋪三萬九千九。

▲唐餐外賣店一萬八千。月租三百五十。

▲本拿比唐西餐有酒牌三萬餘。

▲SURREY購物商場一百四十萬。

▲SURREY雜貨舖獨市生意前鋪后居三睡房三萬。▲喜士定雜貨舖一萬五。

▲雜貨舖緬夾33街一萬九。

▲北溫哥華雜貨舖獨市生意七萬五千

▲SURREY13年新商業樓29萬9。

▲高貴林菓仔舖連住宅生意連物業九萬九千九。

Montreal Trust

公司：736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

▲新盤。光猛特大一睡房栢文。有景。街角位向東北西。近巴士站近乃磨街。TRIUPMH ST. 及喜士定街。價五萬七千五百。

2 ·頂層一睡房柏文·臥房有大櫃·圓型天花板及天窗·有山及城市景色·襟孖梳夾5街·勿失良機只售四萬九千五·

3 ·五年新兩睡房石屎柏文·近緬夾12街超過826平方呎·有前園·近巴士站及購物·售價七萬四千五·

4 ·小型投資者好機會·可只購一間或八間城市屋·廿比街夾11街(西區)·現已租出·租客好·有兩或三睡房·售價

5 ·由九萬二千五至十二萬九千五·現市道興旺·買賣房屋·換屋好機會請電查詢

KINSON CHAN 陳健錦

建成實業有限公司 溫哥華

Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus.(604) 685-1821 Res. 263-1668

▲北溫老字號中型菓舖生意每週六天營業九至六年年生意穩定80萬元廿年長批租廉東主經營43年想退休。

▲溫市工業區咖啡濕67座位做五日七至四十年批租廉取三萬九千五百元

▲北溫。四舖位街角廢仔。十一年新。佔地萬四千呎。好租客。無雜費。年收益約七萬五千元。值得投貢

▲北溫大街。一鋪位及樓上栢文一組。佔地六千方呎年收益四萬三千八

▲埠心栢文大廈14年新23組有露台地下泊車地大保養良好年租十多萬元

▲嶺梨DOWNTOWN廢仔佔地二萬八千呎前面泊車年收益十萬元售99萬八千

▲梳梨廢仔七年新前面泊車售百餘萬

▲北溫菓舖近汽車旅館栢文大廈日做千元有泊車場十年批租廉售八萬餘

▲街角菓舖及角子洗衣店建實業年做32萬另樓上栢文三組收租取49萬餘

▲房屋商業樓栢文及生意等均有代售

MULTIPLE REALTY

陳官桃
BRIAN CHAN
公司434-1431 住宅266-5797
中英文傳呼機680-7284

▲雲東區菲沙及65街東·房屋堅固·樓上三房·土庫兩房單位·共面積二千四百方尺·地41X102·急賣 $109.000

▲西區一年新屋·特用水泥建成·五睡房848 W.17th Ave歐州建築師·防火牆設備·硬木地板 CEDAR 天花板·工料上乘·業主可接充銀期。

▲現在興建中大房屋·城多利區·六大睡房·上等建築材料·地大 50X112·面積 3300 平方呎·風景優美·主人房設有一流套房·與衆不同·歐洲建築師·開價公道·請電查詢

▲京士威近會拔·堅固房屋兩睡房·土庫一房一廳·地33X110 開價九萬餘。

唐
139 C Ke
Văn. B.C

經理
梁
CHRISTIN
Pager 438

△ 3378 E· 45TH
• $129.000.
50x109 黃光

▲ 6810 FREDE
全新屋五房
$207,900 梁
688-7888

▲ 3676 KASLO
33x109 。分
黃會瑩 645-5

▲1135 FAIRWAY VI
城市屋·三房 2,
周祖國 680-6022

▲ 164 WEST 1
6 睡房 $208
黃會瑩 688-

▲ 52 E.HASTINGS
間房。及兩大
翻新。一流住
百一十五萬。
688-7888

▲ 132 S.ELLESM
33x122 上三房
黃光照645-323

▲ 5064 KILLA
上二房下二
黃會瑩 645-

▲ 4914 SPEN
上二房下
$109,000.
黃會瑩 6

▲ 3223 E
$98,000
房。黃

△二埠果
適急讓
點旺
意請電
88•

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281. 688-6282

專業精神 出品認真

新

請嚐試

新出品 炸筍絲鷄角

士多啤梨蛋糕
與衆不同

各式產品全部不含防腐劑

請用美心華麗餅券
歡迎社團預定茶會

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W Hastings St. Vancouver. B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

機票總匯 代理加航、國泰、日航、聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

● 三藩市	來回215元起	● 羅省	來回249元起
● 夏威夷	來回359元起	● 賭城	來回199元起
● 邁阿密	來回328元起	● 紐約	來回328元起
● 多倫多	來回299元起	● 倫敦	來回619元起

特別介紹 87年旅遊精選、華人領隊

★狄斯尼樂園飛機團269元起巴士團395元起
★W. EDMONTON MALL 飛機團159元起
★韓國漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出
★超值中國旅行團十三日1988元起温哥華出發。
★域多利一日遊，西雅圖一日遊逢週末出發

(604)684-4151

明和公司

MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購

各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

MaxKing 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅

早餐午餐
粥粉麵飯
精美小菜
各界惠顧
無任歡迎

水晶眼鏡公司

CRYSTAL OPTICAL INC.
1120 Davie St., Van, B.C.
電話: 681-1112

新張大減價

歡迎光臨選購

代售名牌眼鏡鏡框
代客驗眼
專人精配隱形眼鏡

本地精裝 **頂好冷凍點心**

頂好出品・出品頂好

小龍包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、蓮蓉花、春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲・

各大商店及商場均有售

歡迎批發訂購

頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278-1554
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

嘉麗美容中心

Viva Kalai Beauty Centre & Hair Design

3286 CAMBIE ST. (at 17th AVE.) VANCOUVER, B.C.
☎ 875-6300 ☎ 875-6366

何嘉麗 (Amy Ho)
喬遷新址氣象一新
酬謝貴客八折優待
（四月底止）

髮型設計部
染髮 剪髮 電髮

面部皮膚護理

按摩、漂面及清除黑頭、酒米、粉刺、暗瘡、黑眼圈，眼肚去皺，無痛除痣墨、雀斑、黑斑
特效美容減肥，鹽液扎帶，按摩，蜜蠟脫毛。
法國熱能倒膜，頸部護理
紋眉，紋上下眼線，電眼睫毛及化粧斑
指壓按摩，精打耳孔
代理法國 THALGO, SOTHYS, ELLA BACHE, MARBERT 高級化粧品。

營業時間：星期一、二、三上午九時半至下午六時
星期四、五上午九時半至下午八時
星期六上午九時半至下午五時

八達汽車修理中心

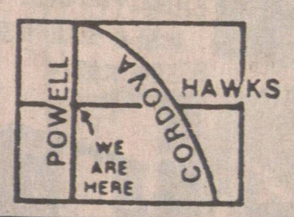
擴充營業

車身修理
- ★專科 ICBC 工作
- ★車架拉正，銲接
- ★補油或全車噴油
- ★免費車借用

引擎修理
- ★新舊款美、日、歐洲車
- ★TUNE UP、換油
- ★換掣皮，換車胎
- ★大修機頭

皮墊修理
- ★修補椅墊、錶板座
- ★車頂、車門內皮

水箱修理
- ★清理及修補水箱



☎ 251-9119
HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 抛路街794號

汽車業協會會員

國際車身修理公司

電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 *I.C.B.C.* 手續。

I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用

星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
** We specializing in imported cars*
** Conditionally guaranteed*
** Free courtesy cars*

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254・9111 254・3718

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

I.C.B.C. CLAIMS

一切大小車身修理

辦理一切 I.C.B.C. 手續
免費汽車借用

質量高 材料靚 服務好

快捷 車身修理
FAST 'A' Auto Body 喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.
688-8788

警撲滅罪行組辦理
華語報訊歡迎查詢

（溫哥華訊）雲埠警局主持辦理的撲滅罪行組工作，自舉辦以來，甚爲成功，而在各社區工作，亦頗爲有效，證明必需辦理該組業務，維持治安，歡迎各界人士簡單地舉報刑事案件報訊，使警方更加注意辦理刑案犯罪。

撲滅罪行工作保證匿名，其目的亦爲避免任何畏懼，及因報訊供應綫索而被報復，如藉報訊而逮捕犯人歸案，被指控，報訊人獲賞金亦匿名保密，撲滅罪行組已與雲埠警局局長司徒華警長商量，認爲亞裔加拿大人社會亦亟需撲滅罪行組辦案。

警方認爲最近亞裔加拿大人社區發生幫派有關犯罪活動，擴展撲滅罪行組織工作，警局應有人接電話辦理以其祖裔華語報告撲滅罪行組的必要。華語熱綫電話號碼爲：六六五—二一七一；而平時撲滅罪行報訊電話仍爲六六九八四七七。欲知詳情，請電話六六五—三五三三與沙展標哈基馬警官或六六五—二二○七與華裔警官葉奕群查詢。

中僑會舉辦駕駛筆試班

（溫哥華訊）中僑互助會位於菲沙街六一二八號之分區辦事處，自成立來一直舉辦各種活動協助僑胞適應加拿大生活。該辦事處於五月六日開辦駕駛筆試班，逢星期三晚上七時至九時上課，全期四節，費用十五元。由經驗導師周英粵語教授。查詢請電三二四·一九○○或二五三·五五六一。

多元文化部撥款
予多元文化教育會

（渥太華訊）加聯邦公共工作部長司徒華麥恩尼代表多元文化部大衛坎比宣佈政府撥款二十一萬元津貼加拿大多元文化教育協會作爲經費。

該會多倫多祕書處將利用此筆基金作爲宣傳鼓勵公衆人士支持及尊重多元文化，分別舉行會議及刊印書報，使教育界人士明瞭加拿大多元文化云。

卑詩省足球會舉辦
基本高級球證訓練

（溫哥華訊）卑詩省足球會定期於五月廿九星期五、卅日星期六及卅一日星期日，在本汝比埠麥基街六二五五號該會會址辦事處內，舉辦基本高級球證訓練研討會。

完成此次訓練研討會課程時，可以成爲卑詩省足球會及卑詩省足球球證會公認爲合法會員。

報名註册費用爲卅五元，包括訓練課程所需一切講義及費用在內。有意參加者，請預早報名，欲知詳情，請電話：四三○—六四○一，該會ALAN CHURC HARD 球證教員JACK TINNION 八五六—○二五二（晚間）六六六—四二二○或六六六—四二○○（日間）查詢。

上課研討會舉行時間爲五月廿九日星期五下午七時開始，五月卅日星期六及卅一日星期日均全日接受訓練指導。截止報名日期爲五月廿二日星期五。

市府撥七十萬元
修葺加尼治中心

（溫哥華訊）雲埠華區喜士定東街夾緬街四○一號加尼治中心設立至今不覺已有六年，業務繁多，為全加各地社區中心，最爲國人善於應用的中心，成爲雲東區居民的休息娛樂場所，被視爲雲東區居民的大客廳一樣。雲埠市政府已決定撥款七十萬元資助該中心，以利修葺美化裝修。

殘疾人李爾祥
再次搖車旅行

（哈爾濱專電）哈爾濱市保國塗料廠殘疾工人李爾祥手搖輪椅，于最近抵達齊齊哈爾市。

李爾祥今年卅二歲，幼年時患先天性小腦局部癱瘓，致使下肢—癱瘓。他身殘志不殘，以頑強毅力學完了小學到高中的全部課程。

這是李爾祥第二次坐輪椅旅行。去年年初，他在報紙上看到加拿大殘疾人漢生搖輪椅遊覽世界的消息後，決心做中國的漢生，并于去年四月開始，以驚人的毅力自費搖車旅行了北京、鄭州、廣州、上海等地，行程五千多公里，歷時四個半月。

這次，李爾祥是本月三日從哈爾濱出發途經大慶市、杜爾伯特蒙古族自治縣，行程三百五十多公里後到達齊齊哈爾市的。他計劃用三個月時間周遊黑龍江省各地。

中國第五屆電視劇
「金鷹獎」評選揭曉

（西安專電）一部以中越邊境戰爭爲背景的電視連續劇（凱旋在子夜）今天在此間獲得中國第五屆電視劇「金鷹獎」。

獲得同一榮譽的另外兩部電視連續劇是（紅樓夢）「一至六集」和（秋海棠）。在本屆「金鷹獎」中，六名演員和十六部電視劇分別在十四個項目中獲獎。

在電視連續劇（凱旋在子夜）中飾童川的石兆琪和飾江曼的朱琳，分別獲這屆「金鷹獎」最佳男、女主角獎，王群（甄三）中飾金二，鄧婕（紅樓夢）中飾王熙鳳）分別獲最佳男、女配角獎。

電視劇「金鷹獎」評獎活動是由（大衆電視）雜誌社發起的群衆性評選活動，本屆「金鷹獎」共有十五萬觀衆參加了投票評獎。

葉劍英傳略出版
鄧小平爲該書題名

（北京專電）據解放軍報報導，爲紀念葉劍英元帥誕辰九十周年，「葉劍英傳略」一書，日前已由軍事科學出版社出版并發行，中央軍委主席鄧小平爲該書題寫了書名。

該書由軍事科學院葉劍英傳略編寫組編寫。作者查閱了有關歷史文獻，資料，走訪了數以百計的知情者，見證人，多次聽過葉帥生前口述，實事求是地記述了葉劍英偉大的一生。全書約二十萬字，附有六十幅重要照片。

雲埠公司釀造啤酒
含酒精多而價最廉

（溫哥華訊）雲埠京士威三六四五號釀啤酒公司，在雲埠釀造啤酒，所含酒精量爲在加拿大最多成份。估計該等啤酒含有酒精百分之五至百分之十一。釀啤酒時間，費時四星期至六星期之久，且可保存達五年之久，放於酒架上，不會有任何變化。

據釀啤酒師傅阿瑟金明氏稱：此種啤酒釀製，是仍依照多個世紀以來釀啤酒方法一樣釀製，且完全不包含任何化學成份在內，亦是加拿大境內最廉價的啤酒，每打售價四元九毛八，含酒精百分之十一。

印尼舉行大選
執政黨暫領先

（耶加達電）國家選舉委員會宣佈：執政專業集團黨在星期四的國會選舉中暫時領先。

在九千四百萬的票數中只有略多於百分之一已點算。已點算的一百零八萬二千八百八十四票中，專業集團黨佔百分之九十四點四，即一百零二萬二千零八十一票。

排名第二是建設團結黨，佔百分之三（即三萬二千八百零一票）；第三是印尼民主黨，佔百分之二點六（即二萬八千零二票）。

本報廣告效力宏大

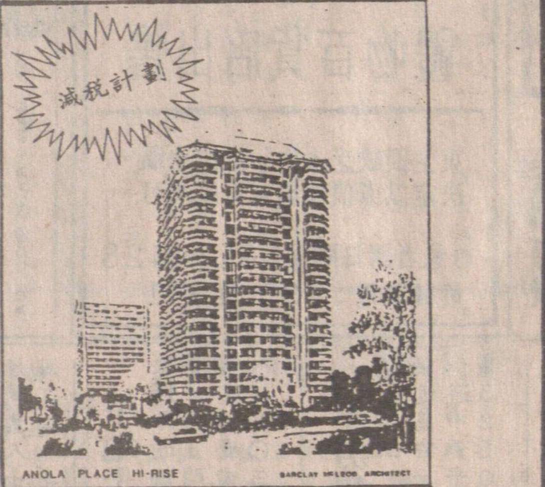
中華文化中心
招租啓事

本中心商業大樓現有舖位及寫字樓出租・有意者請於辦公時間內（十至六時）親臨本中心或致電687・0729與黃先生接洽・

ROYAL LePAGE
翁景銳 PETER YUNG
公司：299-1451
鄭梁莉琼 THERESA CHENG
住家：420-2074
住家：299-7081

▲溫哥華 4798 LITTLE ST. 樓上三睡房有土庫32x102.5 $124,900.
▲溫哥華 2880 OXFORD ST. 近PNE。樓上三大睡房。土庫兩睡房。1490平方呎 。另土庫1000 LOT平方呎・LOT 50x120 $159,900.
▲ 3253 東16街四睡房。六年新 1325 平方呎 39x110 $195,000.
▲ 3285 KITCHENER ST. 13年新 。樓上4睡房 1703 平方呎。土庫2睡房 1588 平方呎 $184,000.
▲本拿比 5113 SMITH AVE.。全新三層 。地點好 。材料好 7睡房。螺旋樓梯。天窗 。摩骨池等等。四千平方呎 $269,000.
▲ 1956 溫哥華東36街。34年新整潔光猛。$115,000.樓上兩睡房。有土庫。近VICTORIA街 。地點十分好。
四月廿六日星期日下午二至四時開放。

高層石屎大厦



ANOLA PLACE HI-RISE
2041 BELLWOOD AVENUE, BURNABY,
（LOUGHEED HIGHWAY布倫活購物商場以東三街位）
＊一睡房單位 $63,900－$69,900
＊一睡房連書房單位 $73,500－$82,500
＊二睡房單位 $79,900－89,900
特惠優待：短期內，業主將會代買客繳付1％的地產物業稅。
現每天開放，歡迎參觀！
Sussex Realty
JOHN McKILLIGAN
984－9714
SUSSEX GROUP--JOHN McKILLIGAN REALTY LTD.

潘世豪 SAVIO POON
Office: 438-3501
Pager: 680-2932
HABITAT REALTY LTD. 實業燕梳有限公司
2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5N 2T5
REAL ESTATE Autoplan INSURANCE
免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。並可獲最優惠利率
住宅: 433-6833

▲百萬元生意良機連廠房汽車行位於雲東區 KINGSWAY $65,000

▲旺商業樓出租。近大商場每月 $390 租金 3NET

▲抵買合法孖屋 1,500尺 SXS 地 51x146 。祇售 $109,000

▲士多舖生意全間連生財用具出讓旺地點。樓上三房可住祇售$8,000

▲雲東11街 66x122 RT2 地18萬餘合法孖屋標準地2幅現租$1,360元

移民投資置業良機
▲德士古油站及汽車修理廠地產。生意及工具全部叫價 $265,00C 好生意。每月淨收入萬元

▲建築師自建10年新。8房6廁 50x132 $3,000尺面租可分租4伙收租。近快車站。

▲雲東 E:BROADWAY 零售商店兼冲晒生意。業主平售連貨及生財用具 $7,900 請快電。

反醉酒駕駛運動交通安全常識有獎問答

卑詩省保險局、加華交通安全會、大漢公報 合辦

運動簡介

律政廳與卑詩保險局為針對醉酒駕駛人士將於本年四月十三日至五月四日舉辦反醉酒駕駛運動。

一九八五年，牽涉交通失事之醉酒駕車者，百份之五十的年齡是在廿一至廿五歲之間，而失事時間通常發生於下午八時至凌晨三時之間。因醉酒駕駛被判入獄者佔卑詩省囚犯人數三份之一，而醉酒駕車所造成的失事招致一般駕車者每年負担一百元。初犯醉酒駕駛，可被判入獄六個月，罰款二千元及受到一年停牌處分。

醉酒駕車者，除其本身受害外，過半的受害者是他自己的乘客。顧己顧人，請支持反醉酒駕駛運動！

問	答
1. 由省府律政廳與卑詩省保險局合辦的運動是	反毒 □ 撲滅青少年罪行 □ 反醉酒駕駛 □
2. 反醉酒駕駛運動舉行日期是	四月十三日至五月四日 □ 五月十三日至六月四日 □ 四月十三日至六月四日 □
3. 一九八五年牽涉交通失事之醉酒駕駛者百份之五十的年齡是在	廿一至廿五歲 □ 十九至廿五歲 □ 十六至十九歲 □
4. 初犯醉酒駕駛最高罰款可達	$3000 □ $1000 □ $2000 □
5. 醉酒駕駛者，除其本身受害外，過半受害者是	自己的乘客 □ 行人 □ 其他司機 □

參加辦法

1. 任何人士均可參加。
2. 答案可於運動簡介找出請加✓於方格內。

姓名：＿＿＿＿＿＿ 年齡：＿＿＿ 性別：＿＿＿＿
地址：＿＿＿＿＿＿＿＿ 郵區號碼：＿＿＿＿＿
電話：＿＿＿＿＿＿＿＿

3. 設有十個獎由好年華酒樓，富豪酒家，譊樂酒家，岑家邨大酒樓贊助每個獎價值$50・之招待券。獲獎者將根據抽籤辦法抽出頭十名答中者。頒獎日期另行公佈。
4. 參加者填妥表格後須於五月十日前交回大漢公報。
(1 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B・C・V6A 1S9)
5. 公開抽獎日期定於五月十五日。

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street
電話：687・8332.

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務
代理
房屋
汽車
生意
醫藥
Autoplan
燕梳
房屋買賣
物業收租

新盤・歡迎來電詢問：
一・新屋・在建造中二七三七第七街東・
二・新屋・三一六五第六街・在建造中。
三・新屋。二七一一GRANT ST.不日開工・
四・另有地盤・位於域多利大道南附近。
以上新屋接納舊屋相換。
五。本汝比四年新屋上下完成急賣・只售十五萬餘極抵買。
六。三層舊屋・現租出六百元・乃路夾廿一街只售九萬九・投資良機・
七・翻新合法上下屋孖屋・入息每月可達千元・近十街與夫李沙十三萬元・
伍澤森住宅電話三二一七。七八四二

舊金山

曾栢田醫學博士
新著延年益壽的秘訣
長命百歲 人人嚮往
病從口入 戒口至要

本醫師的食譜治癒了數千關節炎患者。現在有許多醫師建議用食譜治療心臟病。糖尿病並防止癌症。所用食譜與本醫師的食譜極為相似。 2271-1

本書對本醫師的處方有詳細的解釋。能使人們過健康愉快的生活

售價：7元美金。每冊連稅連郵費8元美金。

NEW HOPE FOR THE ARTHRITIC
骨節炎。

售價：7元美金。每冊連稅連郵費8元美金。

COLLIN H. DONG M.D.
950 STOCKTON ST. #399
SAN FRANCISCO CA. 94108
電話：415•982•2872

出租

貨倉或製造業單位、3500平方呎、及可加租 2000 平方呎寫字樓之用。租金相宜。本拿比M－2地。詳情請電：
430-4522 3149 KINGSWA
"Your Assurance of Value"
REALTRUST
REAL ESTATE CORPORATION

餐館用具出售

餐館用具急賣。保養如新。星期一至四。下午三至八時 請到 335 CARRALL ST., VAN. B.C.

教授 插花班

商用插花全課。襟花花球。日本式插花技術插花週末及日夜班 電話：黎太 3277128

果舖廉讓

二埠大街。舖大租平長批。可生可擴充好過租屋。有入息。詳情請電：5218664

生意出讓

亞寶斯福投資或置業。離雲埠僅四十里。本人有亞洲精品店。生菓花舖。歐洲食品店。一百二十座位餐館。攝影沖晒店。理髮店及房屋地產等出售詳情請電直線五三〇八二二七EDDY WONG REALTY WORLD 九時至五時。

三文治店

小型三文治店出讓生意穩定有前程。開價三萬。請電三二五〇八七八或夜閒三二五六二四㊀

菓舖出讓

北溫區菓菜旺舖。獨市生意日入千元。時間好。適合家庭式經營。有意者晚上八時後。請電符太：二七三。三七八九。

餐館出讓

高尚餐館位於烈治文中心。新設備新餐具。送外賣。生意增長滑力極佳。有酒牌。開價十九萬五千。ARCHIE NOVAKOWSKI WALL REDEKOP REALTY 273。1111 或9430952

獨市唐西餐館自賣

位於SHOPPING CENTRE有快餐座位40另餐廳座位80。濃淡酒牌。年做卅四萬。有意者電1-854-6614請問梁。價四萬九千。

餐館出售

在沙省中部生意連實業有地方住唐餐獨市。電話1。306。5671。3119。

出賣

家庭經營唐餐館位於本拿比近METROTOWN購物商場、座位96、廚房設備一流、利潤高、經營超過14年、有意請與ROBERT MAC MILLAN
(604)434-6031
604-273-1111 WALL & REDEKOP REALTY LTD 4800 NO.3 ROAD, RICHMOND, B.C.

餐館·住屋·平賣

沙省16號公路、馳名數十年、中西餐館、座位70、住屋分賣亦可、近農、鎮、狩獵區、設備齊全、生意興旺、年年賺大銀、退休平賣。電：1。306。554。3280 黃洽

沙省埠仔唐餐館出讓

唐番餐館年營約40萬。座位110 東主另有別圖。有意請自費電話：306。842。3133

士多出讓

前舖後居。只叫價一萬五千元包括貨物。有意者請電：八七二。三一五二。

油站平賣

本拿比有地位一流設備齊全。生意好東主退休。晚上六至九時電亞王：八七四。六〇一三

車房急讓

車身修理生意自賣、工具齊備、地點適中、生意穩定、有意請電：二五三五九五五。

餐館急賣

沙省埠仔酒牌餐館生意實業廉價急售全新設備裝修華麗樓上住家有意經營(306)743-2671面洽

士多出讓

蘇里士多日平均八百多元西人業主租平批好樓上三房身體唔好、平賣。電596。1900

士多急賣

位繁旺商業街角、樓上四房樓下舖位廳廚齊備租平、價二萬四千八電蘇：879-1845M.R.

餐館出讓

沙省中西餐60位設備齊•裝修好•有住連實業(306)548-2885 548-4669胡•

餐館出讓

埠仔唐餐館•座位50•遊客區•有酒牌•生意好支出少開價六萬九•電：792-2329 WENDY

生意急讓

唐人街禮品店急讓租平位置適中有滑貿東主另有發展有意請電六六九。九五貳八KITTY洽

餐館出讓

興旺快餐館炸魚炸雞漢堡包。遊客區東主經營七年有意請電888。3141黃先生接洽。

超級市場

生意出讓。地點旺。三千多呎。設備齊全。可重批租約售五萬六。電二五一四三六七劉洽。

餐館自賣

一百位快餐位•A N隔離•租平•生意好•開價九萬五千•請電6851391蔡先生。

免頂手費

士多生意出讓前舖後居租平批長位於7568細街買賣業亦可晚間電話：733。7570

餐館出賣

沙城市中心。五年新唐餐館。座位60因股東不合•生意出賣。電話：3062440523

雜貨舖讓

家庭經營悠久。有住宅單位。位於繁忙地點。有意請電254。1506

餐館出賣

座位一百有酒牌旺區地位中西餐雲島萬汝埠請下午四時半後電1。3387921洽。

條件最合移民投資

位於ＢＣ中部唐番餐館裝修堂煌設備齊生意佳另請餐房及住宿生意連實業卅萬可代辦移民手續有意電：1•564•4434 ROY YIP洽•

餐館生意·實業出售

位於沙省中部、埠內設有大規模運銷國內外之劏雞場、鄰近田料礦、埠情好、滑力無限、鋪位適中、座位50、生意穩定、詳情請自費電：(306) 554。2223洽

海鮮酒家 平通全市

座落繁旺大街。近百座位。濃淡酒牌。鋪後寬大停車場。著名海鮮酒家。盈利生意。年營卅餘萬。有長批。東主另有生意。願平價割愛。詳情速電：滿堂紅公司874。4268 何仲生代理464。7602

沙省埠仔唐西餐館

連電油站及六四九站生意連實業出售。電話：306。378。2285 特別合投資移民及創業機會。

餐館急賣

沙省SHELL BROOK埠中西餐館70座位。裝修一新濃淡酒牌。利錢深無須經驗。業主經營十餘年志圖別業。生意連實業出賣。開價十四萬九千元。雲埠電(三至五時)936。4811黃生。沙省自費電(306) 747。3482黃。

置業就業良機

沙省煤油交通點埠、設備一流中西餐館、有酒牌餐廳座位八十三、另請餐廳六十八座位、全樓面積四千八百餘尺、年營業二十餘萬、業主另有高就特犧牲價生意實業十八萬五千元
有意者請電余君 1-306-834-5588
或函 P.O.BOX 230 KERROBERT, SASK. SOL 1R0

IN THE HEART OF CHINATOWN
THE MANDARIN TOWER

美國大埠

一。華埠士德頓街萬華大廈CONDO出賣兩睡房兩浴廁價$225,000.

二。一CONDO栢文商業大廈。有八個寫字樓。7000平方呎。現售$1,500,000（價值二百萬）

請電：415-982-2872
COLLIN H. DONG, M.D., 950 STOCKTON ST., SUITE 399, SAN FRANCISCO, CA.

唐人街

禮物百貨店出售

東主因缺乏人力，無法兼顧，決定以廉價出讓或合股均可。

有意者請日間電681·4428
晚間請電：435·1941

餐廳自賣

唐人街餐廳、裝修雅緻設備齊有發展前途合家庭生意、賣主急返香港、電話8728872

新屋樓下

全層一大房大廳廚廁齊備獨立門戶合小家庭近33夾域多利街電話：三二四〇二六八。

樓下出租

兩房一廳設備齊全獨立門戶近乃磨夾四街附近交通方便合不吸烟人士電話251。6215

平地土庫

近PNE兩房一廳廚廁齊獨立門戶合小家庭或夫婦晚六時電2546089吸烟有寵物免問

樓下出租

平面光猛八尺高三房一廳出租。交通方便近菲沙及50街合清靜住客電話：三二四。二〇四九

正層出租

兩房一廳月租460包電火暖氣。五月一日可入住4585襟孖梳街英語電588。5673

樓下出租

二房一廳。廚廁齊備。京士威夾EARLES。交通方便。電話：4343765。

三房一廳

出租。乃街夾24街交通方便。廚廁雪櫃爐頭車位齊備。有意請電話：874。8425。

樓下出租

兩房一廳各樣全新乃磨夾八街近巴士學校商場宜不吸烟人士及不養畜電話二五一。四九三一

二埠房租

位於22街空中快車站附近有單人房租設備齊全。合不吸煙職業人士。電：五二二。七三二一

平地土庫

東16街近細兩房一廳。獨立門戶。雪櫃爐頭齊備。電：八七七〇三六七。

單房招租

學生職工仕女交通便近高中初學校地位適中租平如意請電3250231

新屋樓下

兩房一廳。乃夾54街。交通方便。獨立門戶。下午三時后電：324。1288。

樓下出租

本拿比埠。威靈頓夾片打街。二房一廳設備齊全。獨立門口交通方便。電299。9770

十年新屋

樓下兩房一廳廚廁齊。適合小家庭。不吸烟者。交通方便。近菲沙27街。電8796428

樓下招租

維多利亞50街。二房一廳或三房。廚廁齊。獨立門戶交通方便。請電：327。7548

新土庫租

兩房一廳。爐頭雪櫃齊。近中小學校月租四百。包水電近乃47街。電：321。8024

土庫出租

近51街土庫一房一廳。合不吸煙清靜人仕。請電：433。8046

樓下出租

近PNE高土庫。兩房一大廳出租。各樣齊備交通方便請電294。4372。

清靜土庫

土庫套房適合學生或單身男士包水電熱氣月租二百五。四街夾乃磨街。電253。5856

平地土庫

兩房一大廳。交通方便。域多利33街包水電。電話：325。8297

有屋出租

樓上兩房兩廳土庫三房一廳廚廁爐頭雪櫃齊獨立門戶可全屋或分租細夾60電3256832

土庫出租

兩房一廳浴廚廁齊備交通方便近巴士站及學校。有意請電669。0597馮太洽。

土庫出租

平地光猛二房一廳洗乾衣機。會拔夾六街。六時後電：255。8852

招租啓事

細街夾19街新屋樓下兩房一廳爐頭雪櫃齊全獨立門戶宜不吸煙晚六時後電八七四九七四五

樓上或庫

北本拿比近片打夾威靈頓樓上三房兩廳或土庫兩房一廳近大學落唐人街方便2948950

新屋樓下

25街RENFREW兩房一大廳各樣齊備交通方便合不吸煙夫婦或學生。電話：433。5184

出租

五房兩廳兩浴室地方濶大有洗衣乾衣機•GRANVILLE夾41街。辦公時間電：261。7899

土庫出租

十年新土庫出租。交通方便近中小學四三三。〇〇七五

平地土庫

乃磨八街光猛大廳大房各樣齊環境清靜適合夫婦或小家庭。下午七時電：二五四。五九三二

新屋招租

近唐埠高尚區新屋樓下二房廳設備齊合有職業人士租住電二五一二八〇七洽。

新屋樓下

一廳三房。廚廁整備。MAIN夾63街有意請電：5843227。

栢文出租

菲沙夾8街一睡房月租360包水電無寵物電話6810488或2717987馬太

新屋樓下

一房一廳廚廁齊全近域多利街交通便近中小學校合愛靜小家庭有意請電：325。2650

新屋樓下

一房一廳廚廁齊。適合職業人士或夫婦。近域多利街及49街。六時後。電三二七。二九一九

樓下出租

32街夾乃。兩房一廳。各樣齊。合小家庭。五時後電：873。6850

土庫出租

細夾60街。二房一廳。廚廁全。電話三二七。二二八四

土庫出租

兩房。近細夾41街電話：325。8644。

土庫出租

蘭菲夾六街。二房二廳。各樣齊備。獨立門戶。近學校巴士站。電話：二五一。二九九〇

靚屋樓下

兩房廳廚廁齊交通便PARKER街近喜士定域多利。晚五時請電二五一。五五六二。

有房出租

樓上下有單雙人房樓下兩房合學生或職業人士近PNE巴士總站電話：299。7384

樓下出租

一房一廳各樣齊備獨立門戶近乃夾51街近巴士站及中小學家畜吸烟免問晚電3243688

新屋樓下

兩房或三房一廳、環境優雅交通方便近京士威夾會拔、合不吸烟小家庭、433。1065

土庫出租

襟孖梳夾京士威兩房一廳各樣齊備近學校近巴士站。電874。3760

全新樓下

二房一廳SLOCAN夾29快車站•各樣齊備•近小學•合不吸煙人仕•電：435•6232

西區靚屋

四房大廳陽台廚廁齊。41街夾麥當勞近BC大學。電話263。9254

新屋樓下

出租。界限街近喜士定巴士總站。三房一廳廚廁齊。電話：294。9348。

樓上全層

出租一房一廳各自門口。合夫婦住。近車站市場方便。電話：八七三。八二九三。

兩房土庫

北砵汝比SFU巴士直通各樣齊包傢私租四百只合愛潔及不嗜煙酒者工餘291。0690。

土庫出租

二房一廳廚廁爐頭雪櫃乃磨夾一街合小家庭近學校巴士購物五時後電話：二五五。八八六九

東區孖屋

出租。三房兩廳或五房兩廳。廚廁齊備。交通方便。請下午六時後電：327。1608

有屋出租

全間或分層租有四房兩廳廚廁齊近巴士學校交通方便有意請電872。4164劉先生洽。

樓上靚房

適合女學生。床桌齊備近喜士定巴士總站。可煑食。租平。電：294。0930。

樓下出租

三房一廳。廚廁齊備。獨立門戶。37街近女皇公園。有意者電325。7164。

新屋樓下

出租。近香檳商場52街夾BROOKS。二房一廳廚廁齊備交通方便。電話：430。1128

光大房租

正層套房浴廁齊環境好清靜交通方便近架空車站。合單身仕女學生。請電434。4875

一房一廳

東44街。樓下一房一廳。雪櫃爐頭齊交通方便。電話：433。6882

新淨土庫

一廳一房餐房廚廁爐頭雪櫃齊37夾域多利近巴士適合夫婦及不吸烟者電話321。2951

栢文招租

唐人街全新栢文獨立廚房廁所傢私齊備面積寬大光猛乾淨管理完善。電話四三七。三八三一

一房出租

樓下有一房出租。爐頭霜櫃乾洗衣機各樣齊。電話：432。7608

分層出租

五房兩廳二浴雙車房乾洗機廚設備齊土庫兩房大廳廁浴設備齊會拔夾威廉街2532111

樓上出租

近華埠兩房一廳。廚廁浴雪櫃齊。近學校。電話：二五三。二九七〇

樓下出租

WAVERLY街近域多利大街。有三房一廳廚廁浴齊獨立門戶。月租三百。電327。2390

土庫出租

一房一廳近域多利夾45街。獨立門戶電三貳七。四五〇七。

傢俬單房

交通方便包水電設備齊全合單身或學生菲沙近28街。電876。2060

樓上正層

出租二房一廳包水電菲沙夾60街近巴士另單人房私人浴室新紅鶴區包水電879。0168

全間出租

樓上樓下共四房兩廳、廚廁齊、近蘭菲夾GRANT、月租550、電話：321。3338

樓上出租

雅潔樓上一房適合男士或學生廳廚廁公用包電話及電。月租貳百廿五電•三貳一。五二七七

新屋樓下

新樓下近京市威域多利街。兩房一廳各樣齊備。獨立門戶。電875。6947。

聯房出租

三房大廳廚廁爐雪櫃各樣齊乃夾13街東巴士直達唐人街下午五時後電8791984唐。

新屋樓下

兩房一廳廚廁齊獨立門戶交通便近京士威合不吸煙不養寵物人士請電：435。7023

樓下出租

會拔7街二房一廳新裝修清淨各樣齊備獨立門口交通方便有意請電2548954李洽。

正層出租

乃磨夾12街。有兩房一廳。正層出租電2541820

土庫出租

高爽光猛。適合清淨小家庭。近東41街。有意者電：327。5903

主層三房

千一餘呎。清潔如新。五人以下平租SLOCAN夾26街。晚上請電251。6038。

近PNE

兩房廳廚房土庫出租。合三人小家庭居住。電話二五四七八六二。

樓下招租

新屋兩房一廳。廚廁齊全獨立門戶。有意請電：2741403或8767098。

土庫出租

菲沙街有一房一廳房間高爽廚廁俱全交通方便請來參觀後擇定包君滿意電詢三二四〇八七七

土庫出租

近京士威夾乃街、交通方便、有兩房一廳一書房各樣齊備有意請電：879。2860周洽

樓下出租

兩房一廳一廚房。14街夾乃街。電：876。4502

樓下出租

一房廚廁爐頭雪櫃交通便。適合女士夫婦不吸烟。下午五時後電話：327。7309

樓下出租

兩房一廳、各樣齊備、近乃磨夾域多利、交通方便晚六時后電話：2512501。

新屋樓下

兩房一廳廚廁齊全菲沙夾49街、交通方便合不吸煙愛潔靜小家庭、晚電：三二四。〇六六九

新平土庫

新光猛三房一廳廚廁齊交通方便近學校京士威夾SLOCAN有意者請電：435。5208。

平地土庫

一房一廳。細夾24街。有傢私。獨立門戶。適合學生或愛靜人士不吸烟。電8794760

新屋樓下

廳房各樣齊全近49夾乃路街交通方便電話三二七。二六三六。

全屋出租

離乃磨半街口。近中小學巴士站。有意請電：253。2285或32462260。

新屋樓下

乃夾25街一房或兩房一廳各樣齊備。獨立門戶交通方便合夫婦或小家庭電八七四。六〇二四

新屋出租

兩房一廳西區樓下舒適光猛通夾。高尚清靜交通方便。月租五百餘電734。7782洽。

土庫出租

二房一廳新裝修。適合愛靜交通便利近乃磨快車站電：435。9172或4376451

唐埠住房

二樓。有傢私雪櫃地方清靜雅潔包電大等合單身租百五十元。電話：三二一。五四七八

新屋樓下

兩房一廳廚廁齊、獨立門戶近學校交通方便近域多利、通合不吸烟小家庭電3213671

樓上出租

四睡房梗木地板通合大家庭月租五百地址佐治東街七六四號有意請電2517014江達洽

近唐人街

樓上有三房一廳。各樣齊備。晚上請電2515352或2555341

新屋樓下

兩房一廳。廚廁齊交通便。獨立門戶56夾菲沙、合不吸煙人住、六時後請電三二五九一〇七

新屋樓下

兩房一廳•設備齊全•另樓上單房適合女士••電話：433•0355

單房出租

近京士威夾乃磨、適合單身女士或女學生、獨立門戶、包水電、電話：434。3380

新屋樓下

二房一廳近細街夾19街雪櫃爐頭齊備適合小家庭及不吸煙人士近中小學校電8765828

土庫出租

京士威夾34街土庫兩房一廳廚廁浴全合女學生房租平電話四三三。八七八二包水電傢私。

全屋出租

上下層各兩房。月租五百六十。5481 SLOCAN晚電：437。0639

樓上大房

近PNE樓上大房出租、適合單身人士或學生、各樣齊備、電話：294。4372

土庫出租

三房一廳爐頭雪櫃廚廁浴室地毡各樣齊備、獨立門戶、近PNE請電：291。0154

新屋樓下

出租、44街近域多利二房一廳各樣齊備獨立門口、交通方便下午電話：321。4866

栢文出租

一房一廳。爐頭雪櫃。交通方便。有意請電683。4977或254。0949。

土庫出租

TANNER近路拔29街廚廁齊全、獨立門口、合單身女士或夫婦、晚六時電：432。7050

近唐人街

商業樓出售。可作寫字樓。各類生意或貨倉工場用途。售十五萬餘。電二五一四三六七劉洽

樓上出租

三房二廳爐頭雪櫃各樣齊全合不吸烟人士•59街近乃路六時后請電：321•5382•

華埠栢文

新裝修•光猛•寬大方便舒適•安全•二房一廳或一廳房•請電687•0732。

光大土庫

出租。兩房一廳。交通方便。廚廁浴齊。晚上五時後請電八七五九九七〇

全層出租

近華埠兩房一廳。廚廁浴室齊。近學校交通方便。電話254。8651

樓上出租

前後座。價錢相宜各有二房一廳。獨立門戶。電話：6887571。喜士定1233號二樓

土庫出租

二房一廳廚廁爐頭雪櫃齊獨立門口出入6街近域多利。電話二五四。四九五五。

有房出租

樓下三房一廳廚廁雪櫃齊備另有單人房合單身男女有傢私包電大•電話：253•6443

大房出租

近華埠。爐頭雪櫃傢私齊備。跑路街五六六號樓上。日電八七六二四五三

本報廣告

效力宏大

招請褓姆

照顧二名小孩及做輕便家務。包食住每週工作五天。電話4357801

木工裝修

請經驗木工及雜工裝修工人多名、電話：874。8043。

請錄影機推銷員

雲埠最佳錄影機專門公司誠聘推銷員。佣金優厚。公司福利好。有進取心的人士給予鼓勵有前途有意請將履歷表寄下列地址：

JAMIE BLAIR, SALES
MANAGER, VIDEO ONLY
909 WEST BROADWAY
VANCOUVER. B.C.
V5Z 1K3

農場請人

菜園請工人男女工兩名。有意者請電273。5971

餐館請人

市中心餐館誠聘幫廚及打雜各一名。請每天上午十一時至下午七時到 1138 DAVIE ST.

請中西厨

需有經驗。包食住月薪一千八百元起請電1-860-5949或1-762-7887 劉洽

請菜園工

本拿比菜園請青年男工一名。電話：5248821晚九時後321。5189。

餐館請人

BC埠仔宜中西廚一名略識英語請下午二至四時電一。八三八。九二二三譚洽。

請中西厨

埠仔餐館請經驗中西廚•有意請電：403•624•10048•

請木雜工

早上請電253。3290或晚上八時后電321。9849。

牛仔褲廠

急請有經驗車衣工人多名•1424 CHARLES ST. VAN

埠仔請人

略識中西廚。如有意者請于晚上八至十時電KEN WONG 1-403。920。2903。

宜中西厨

數名。BC省埠仔酒店。有意請電1。483。3460 WINSON 接洽。

全職企枱

男女企枱。要識英文。有意者請到：105E.BROADWAY面洽

餐館招請

炒鑊師傅一名。佔板執碼一名。炸麵師傅一名。喜士定東街二〇一〇號。

亞省埠仔請經驗西厨一名

待遇從優。有意者請自費電話：403。623。3300

餐館請人

北溫唐快餐店請經驗油爐兼炒鑊一名有意者下午三時後請電980。4129謝太洽。

埠仔請厨

宜刻苦耐勞學廚打雜•略懂英語•薪金優厚包食住•有意自費電1•2860242蕭洽•

北部埠仔

請經驗中西廚一名正新一千三百包食住。有意者請自費電405。3219657與黎洽。

餐館請人

熟手企枱數名。略識英文。另請打雜兼送餐一名。有意請到 1202 KINGSWAY 面洽。

車衣好手可賺高薪

1675 W.2ND AVE, VAN.

可靠工作。底薪優厚
件工價高。管理完善

工作一個月後	五元五角至六元
工作三個月後	六元至七元
工作六個月後	七元至九元或以上

薪金視個人工作能力而定。
請由上午十二時半至五時
（星期一至五）
到 1675 西 2 街溫哥華面洽。

酒後切勿駕駛！

在卑詩省因醉酒駕駛平均每年導致：
七千二百人受傷
二百五十人死亡

酒後不要開車！

因醉酒駕駛而受害者過半是他自己的的乘客。

酒後請乘坐的士或公共汽車，或由清醒司機送回家。

要考慮後果！

因駕車引起損害的初犯者，最高可被判入獄五年。

如因醉酒駕駛而致有人受傷，會被判入獄十年。

若有人死亡，會被判入獄十四年。

這一切的悲劇，會影响你，你的家人和朋友的一生。

請留意本報有關加華交通安全會與本報合辦之「反醉酒駕駛運動」交通常識問答比賽。

眞味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠製造
設備精良
特聘名師
品質優美
馳名國際
聯邦政府
衛生官員
駐廠監督
寄往加美
通行無阻
各大商號
均有代售
目錄印備
函索即奉
歡迎代理

車衣工人

製衣廠招請熟手單針車衣工友、有五年雪衣經驗者爲佳、申請人請到東六街一一二號。

牛仔衫廠

急請熟手車衣及燙衫工人。
有經驗車位管工（能操中英文）
衣服品質檢查員（略懂英文）
請到 1424 CHARLES ST.VAN.

製衣廠

急請有經驗車衣工人數名、有意請親到 347 WATER ST. 二樓。

餐館請厨

唐番餐館請廚。有意請下午四時後電陳先生：255。1901。

請中西厨

沙省請中西廚略識中文。新金從優晚十時前電：1。306。752。5334鄧洽。

誠聘製衣員工

製衣廠誠聘各部門員工，新開針織組，大批招請分科男女車工數十名，底薪高，兼做件工，另招請裁床，枱布及包裝部各員工，有意請到 823 CLARK DR. OCEANIC SPORTS WEAR 二樓面洽，或到片打東街十號二〇六室人力部接洽。

埠仔請厨

卑詩埠仔餐館請有經驗中西廚。供食宿。有意請電溫哥華324。1629。

請中西厨

懂英語需有經驗勤懇優新包食住有意長工請自費電1。4428624或442。2008

寫字樓租

由二百尺至二千五百尺。或更大•大小隨意•位唐人街中心•查詢電話：二七八•四二零零

旺舖出租

市中心GRANVILLE街旺舖出租約一千多尺。適合各行各業。請電294。5898。

旺舖招租

唐人街中心。適合各類生意。另有新淨寫字樓。包裝修電梯上落。電話：四三七。三八三一

旺舖招租

菲沙街3302近17街合各行生意。租兼。有意電：六八一。四五一一洽。

旺舖招租

列治文三路6280號中華特價側
大小隨意•緬街夾32街新 MALL•
即可入伙•合各行生意•
734•7222（英文）
266•8571（中文）

屋主自賣

KILLARNEY區新屋樓上三睡房樓下三睡房雙車房。經紀免問。請晚電：435。6362

素里商業樓出售

近馬仔車場。十年新。樓下六舖位。樓上寫字樓。全部租出每年淨租六萬餘。三十個停車位。中央冷暖氣。請電新樂實業682。6104黃太洽。

新屋自賣

樓上三房樓下兩房地點好風景美。價包括六件家庭用具等孖屋地歡迎還價291。0804

屋主自賣

堅固石米鋁窗保養一流上三房下二房單位出租又近學校巴士僅價九萬九請快8723221

屋主自賣

6610 LANARK ST. 近49街。溫哥華。價十四萬九千九。英語電：325。9151。

屋仔 $84,500

蘭菲區平地兩大睡房近中小學有后巷巴士直達華埠。左右鄰新屋。電話：2982961黃

兩房柏文

▲兩大房靚柏文連雙車位及壁爐。五萬餘按揭可無條件接供。另借BC第二按揭一萬元。即可入住•僅開價六萬餘•涂先生：M.R. 645-8912

屋主自賣

風景優美。北本拿比 CAPITOL HILL 33x122 二千八百平方尺。兩個半浴室。大客廳橡木天花板。土庫完成屋后面雙車房。開價$157,000經紀免問。英語電：299。6283。

屋主自賣

近沙文飛沙大學共六睡房二廚房地大60x125拾四萬二千。電二五三。五七二九。

屋主自賣

正層三房土庫兩房兩廚兩廁地33x128價十一萬兩千經紀免問晚五時後電：437。6782。

三層屋售

柏文區八街近CLARK DR.。交通方便。屋主離家急讓送全部傢私。六時后電876。1903

孖屋自賣

△雙邊四伙 6489-91 Imperial St., Bby, $ 230,000
△上下層 3047-49 Maddam St., $ 132,500 670-72 E.13th Ave., $ 155,000 電話：327•3256

屋主自賣

60年舊大屋。西面緬街水喉。電綫。保暖。煥然一新。地 32.5x126 樓下有一睡房單元。樓上三睡房。價 $119,900. 55E.46 VAN.英語電 327-1334

屋急賣

△三睡房土庫三睡房30X116 試價八萬餘 5052 PRINCE EDWARD AVE•VAN•
△三睡房家庭房土庫三房熱水暖氣瓦頂一年新開價十八萬九千 6625 GILLEY AVE• BBY• H•UBHI 325•2485 CANADA TRUST•

屋九萬九

星期六及日二至五時開放兩房樓下三單位34x125.5 H. UBHI. 325-2485 CANADA TRUST.

哀謝

先妣李母方氏太夫人之喪荷蒙親臨
執紼賜以吊問貺以威儀高誼隆情
存歿同感謹此鳴謝布鑑下忱
恕謝不週
哀孤子李作萬
媳李林可淑
孫女藹君 藹齡
藹婷 藹儀 謹叩
女李啓艷
婿鄭澤民
外孫女鄭少燕

哀謝

先慈馬門李玉恩太夫人經於一九八七年四月廿三日星期四下午一時假座暗市黨安息堂舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園 叨蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈輓聯並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

馬棣新
李少琴 偕眷
同叩謝

哀謝

先慈林門李氏美德太夫人之喪經於一九八七年四月廿一日下午假座諳士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於伏士蘭墓園 叨蒙林西河總堂組織治喪處協助辦理一切喪禮事宜并蒙各宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈及親臨執紼素車隨送隆情厚意歿存均感謹此哀謝

孤哀子林毓彥 媳余氏
孤哀女玉蓮 婿嚴彰
玉珍 婿陳景韶
男孫蔚然 孫媳關氏
蔚奇
女孫翠薇 孫婿吳昭鴻
翠潔 孫婿黃錦仕
翠麗
外男孫嚴剛 陳凱民
外女孫嚴冬梅 嚴桂萍
陳淑卿 陳婉卿
曾男孫子良
曾女孫雅清
外曾男孫吳天昊
外曾女孫吳欣欣
黃秀蓮
黃秀櫻
同叩謝

厚惠芳名 恕不盡列 敬請原諒

新奇士花店

SUNKIST FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

盆景花木
技工精製
結婚花球
花牌花圈
僑胞社團
光顧定製
特別歡迎

喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

榮僑花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver. B.C V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124

總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅：255-9675

三層屋售

柏文區八街近CLARK DR.。交通方便。屋主離家急讓送全部傢私。六時后電876。1903

屋主自賣

溫哥華特式屋九年新36x114乃夾33街上下共五房光猛有景兩廚兩個半廁電話3273907

急賣高屋

近PNE 33x116三層屋五睡房兩廚房兩廁浴價八萬九千九合大小家庭。電874。4905

高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255•5444

本館爲華裔人士服務已多年•對華人家庭及傳統風俗習慣•照顧十足•最近更擴充修葺•加强服務•合各種宗教儀式之用•

禮堂舒適	車位充足
空氣調節	服務週到
包辦一切	棺木山地
各種儀式	價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）

問我有長生
願人無短壽

如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽

＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

電話：254－7166（24小時）

屋主自賣開放時間

每天上午十時至下午八時
▲東區靚屋大地、樓上兩房一廳樓下二房一廳、廚廁齊、地大50x117、開價十三萬八千。
請電：432。9934

明氏花屋

喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET
VAN.B.C.V6A 1N5
BUS.[604] 683-6085
RES.[604] 255-8078

手工藝品
鮮花寶燭
奉神敬佛
樣樣皆足
承接鏡架
喜慶花牌
結婚襟花
花籃花圈
四季時花
長春樹葉
無任歡迎
趙明主理

孟碧珊殯儀舘

親情常在
今日風光照後人
往時恩義感親友

Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
為僑胞服務

地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

月蓮花舖

LISA'S-FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

花球襟花
花籃花牌
柏花花圈
青樹盆景

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY.
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522

花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

紐約禁烟法例已被法院推翻

華埠餐館鬆一口氣

（紐約電）原定五月七日起實施的公共場所禁烟法例，被紐約州高等法院判決推翻，以後華埠地區的餐館業，都鬆了一口氣，但是由於紐約州衛生處表示要上訴，最後的結果尚未塵埃落定，再加上紐約市長郭德華曾表示要在紐約市如期執行公共場所禁烟法，餐館業者還是不大放心。

華人餐館業公會會長黎智雄表示，法院判決禁烟法例不合法，對於華人餐館業是個好消息，主要是在華埠地區的餐館中執行這個禁烟法例，實在非常困難，法院判決推翻這個法例，可以減少華人餐館業者之困擾。黎智雄說，餐館公會一直没有收到要在五月七日起執行禁烟法例的正式通知，本來準備在收到通知後要召開一次會議，餐館同業大家商量如何做法，既然禁烟法例被法院判決推翻，那最好不過，餐館業者也不必爲禁烟問題傷腦筋。

在國會未獲反對黨通過

日政府被迫擱置徵收銷售稅計劃

（東京電）日本執政黨週四晚擱置不受歡迎的銷售稅計劃，結束國家預算未能通過歷時多月的死結，這是首相中曾根一次政治挫折。

需要該預算來緩和與美貿磨擦的中曾根，已拒絕撤消百分之五全國性銷售稅的建議，此稅項是差不多四十年內日本首次全面稅制改革的一環，亦是中曾根八二年上台以來他的一個最高目標。

但反對黨於週二展開的國會馬拉松會議中，强烈阻止執政自民黨通過包括稅項計劃的預算後，自民黨領袖遂被迫妥協。

在黃昏的會議中，自民黨同意擱置於八六年十二月首次提出的稅項改革計劃（包括過往同意的公司及入息稅削減），並與反對黨成立一個委員會將它考慮。

國會預料會恢復深夜的會議並於週五早上通過於明年四月一日開始價值三千八百一十億美元的八七年財政年度全國預算。

合什

英國外相賀維在泰國訪問一個柬埔寨難民營，與居民合什爲禮。

不滿公司加薪辦法

日本航空人員罷工廿四小時

（東京電）日本兩家主要航空公司的機員，在一項薪金的爭執中，二十二日午夜起開始作二十四小時的罷工，迫使取消國內外飛行班次，使五萬二千名旅客受到影響。

日本國家航空公司—日航公司說，使九班國際班次和三十九班國內班次被取消。全日空說，預定四百五十八次國內班機的三百二十一次，已予取消。

航空公司的官員說，這兩家航空公司以督導人員維持剩餘班次的作業，但是此等班機的取消，已使五萬二千名旅客尋求其他的交通工具。

除了日航和全日空之外，還有一家托亞國內航空公司。受罷工困擾的航空公司說，他們正協助旅客乘坐其他班機或改承地面交通工具

日航說，有三千五百四十名員工—駕駛及機員聯盟—開始罷工。全日空則說，他們罷工的員工有一千一百六十七人。

罷工員工反對公司當局提出的增薪百分之一點九的建議。去年他們曾獲得平均百分之三點四的加薪。

蘇聯四艘太空船在太空會合成功

（莫斯科電）塔斯社說，蘇聯一艘無人駕駛的載貨太空船於廿三日晚成功地與蘇聯「和平」軌道站接合，成爲在太空中四艘太空船接合在一起的一項創舉。

塔斯社說，「進步號—二十九」載貨太空船於莫斯科時間晚上九時零五分與軌道站的接合，是通過太空船上自動系統使其接合的。消息說太空船接合没有任何問題，但未說明所載的貨物。接合在一起的是「進步號—二十九」、「和平」軌道站、宇航員太空船和「庫安特」天文觀測站。

抗議美國在希保有基地 希臘左翼恐怖組織自認炸傷十餘美軍

（雅典加新社廿五日電）一個左翼之希臘恐怖份子團體于星期六將它爆炸一架載滿美國軍事人員的巴士，以抗議美國在希臘存有軍事基地。

該恐怖團體並威脅會再次作出打擊。

此名爲「十一月十七日」之革命組織自謂負責在星期五日于雅典附近以炸彈炸傷在一架巴士中之十六名美國人。

「十一月十七日」革命組織在左翼之雅典日報發表一項長達四頁的聲明，對美國大加抨擊，並謂將不預先警告，即會再向美軍在希臘基地之高級及中級官員進襲。

上星期五日在近雅典一個蔬菜市場之大街上，有一架巴士被一枚遙遠控制的炸彈炸毀，巴士上十二名美軍及四名美國平民均被炸傷，此外尚有兩個希臘人亦被波及。

事件發生時是在星期五黃昏時刻，當時該架希臘軍用巴士正在載運廿五名美國人，由北約國家在雅典近郊之一個軍事單位，返回雅典國際機場附近之美軍基地。

馬尼拉發生逾五級地震 暫未接獲傷亡報告

（馬尼拉路透社廿五日電）馬尼拉今日發生地震，迫使居民紛紛離開高樓大廈逃生。

但是當局現時仍未收到傷亡報告

據居民說，地震使若干大厦之鋼筋混凝土破裂，窗户震撼，又使陶器跌落樓板。

政府地震學家稱，地震發生于下午八時十七分，録得爲尼克特制五點五級。

地震學家又謂，如此强度之地震，對于較爲薄弱之建築物，已可造成損害。

此次主要之地震，祇歷時十秒鐘。

亞洲銀行年會 後年在京舉行

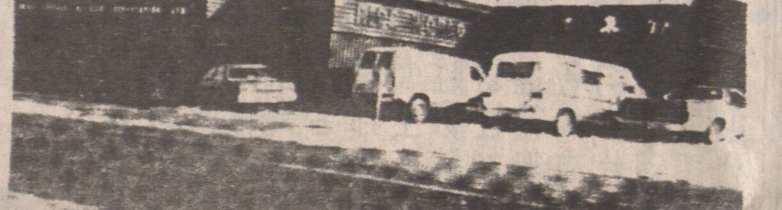
（馬尼拉電）根據亞洲開發銀行有關方面在廿一日透露，一九八九年年度的亞銀總會決定在北京舉行。廿七日將在大阪舉行的八七年度總會上正式決定。在北京舉行超過一千名出席人員經濟性國際會議尚屬首次。

亞銀在今年將迎接成立廿年的紀念日，年度總會原則上是在總行所在的馬尼拉市舉行，但每三年有一次可以在馬尼拉以外的會員國舉行。

中國在去年三月剛加盟亞銀，以前曾要求明年的總會在北京舉行。但亞銀理事會考慮到在社會主義國家舉行的話，辦手續以及會議的準備將費時曠日而認爲明年在北京舉行有困難，因此決定在一九八九年舉行。

中國糧油有限公司　世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.　RICE WORLD ®
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號　電話：687-4204
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）

由四月一日至三十日
復活節酬賓大贈送
美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意·



- 買二送一（買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米）
- 買一送一（買一包50磅絲苗米，免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油）
- 買一送二（買一包50磅美國加州好景牌紙袋裝上等絲苗米，免費贈送3 LITER MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITER 一罐）

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨
美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王·
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王·
泰國金章牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米王中王·
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇·

本公司備有送貨專車六部，爲顧客服務，請撥電話：687·4204
直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣·

總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE. VAN.B.C.（有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL）
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折·
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售50¢　鷄嘜櫻粟粉500g 裝只售75¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價$9·50　泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11·99

謀生　老邁
病痛　死亡
這些事你想又想不通，你避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六一三六六四
或來函：
P.O.BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

減肥特效葯
功能神速　絶對保証
如果無效　原銀奉回
凡超重55磅之朋友請注意：
本公司採用上等中國傳統葯材，特製有營養之減肥特效葯，並得醫生証明爲全北美最有效之控制體重良葯。

海洋水產公司
SEA VAN FISHERIES LTD.
329 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
（希士定夾歌雅街）TEL:688-6882
經已開業，零沽批發，餐館，外埠，
歡迎惠顧。
生猛魚，蝦，蚧，象拔，海參，桂花蚌
大量供應。

UNICO'S VIDEO FAIR 平霸視聽中心　七天營業　電話：687·2293
39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
片打東街39號（文化中心對面）

最新八七年
SANYO 高級錄影機
VHR-2251
特價 $ $479.95
大減價

最新運到
唱片及唱帶
唱片 $9.99
唱帶 $7.49

名廠高級錄影帶
T-120　L-750
特價 $6.99 每盒
十盒以上 $6.50 每盒

設有修理部
專人修理
T.V. 錄影機
收音機 • 汽車音响
及家庭音响器材

Kodak KODAK 錄影帶
T-120 L750
現售 $7.99 每盒
十盒以上 $7.50 每盒

SANYO　ZENITH
PIONEER
TOSHIBA

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

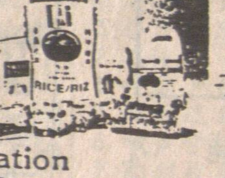
源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦 及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒

常備各種魚類
紅衫魚，紅鮋魚
黃花魚，白鱠魚　供應
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚

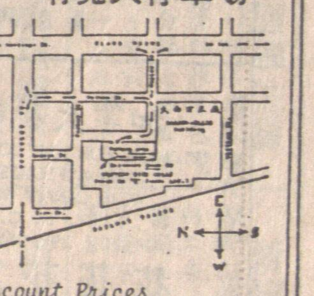
總經銷金冠牌
香味實肉　三牙或咸魚

歡迎遠近採購
寄送貨快捷

WM Rice 大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
增設門市部
鄭重推出
金稻牌
純正絲苗米　特價酬賓
飯味香滑 米霸之王五十磅庄
買一包　送一包香米王
買二包　送三公升一級菜油及雪耳一盒
買三包　送一級米粉十包及雪耳一盒
買四包　送日本一級即食麵一箱 Sapporo Ichiban
另備其他各類特價食品



Golden Plantation
No. 1 Texan Long Grain Rice
$14.95 /50 lb.
有寬大停車場



Get one 3 Litre Pure Vegetable Oil FREE!
Restaurants & Groceries. Please call for our cash & Discount Prices
歡迎參觀選購
多買多送
夠靚夠平
歡迎比價
特備多種各級絲苗白米最適合大小餐館之用及雜貨商零售
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

國際熱線

對付美星戰計劃
莫斯科三面夾攻

施政治壓力捏造情報及採技術措施

據西德《世界報》文章報道：

莫斯科面臨的最大挑戰，是美國的戰略防禦計劃。莫斯科千方百計對付這個挑戰。一九八五年，蘇聯國防部長索科洛夫元帥就已在《紅星報》上表明了這一點：「如果美國打算使太空軍事化並從而打破目前存在的均衡，蘇聯除採取反措施以外，沒有別的選擇。」

莫斯科擁有對付星球大戰計劃的三種可能性：

一、施加政治壓力，特別是在國際軍備控制談判領域當中。

二、進行宣傳和製造假情報。

三、採取軍事技術措施，搞能夠使反導彈系統失去作用的武器系統。

在三條戰綫上，蘇聯都在活動着。

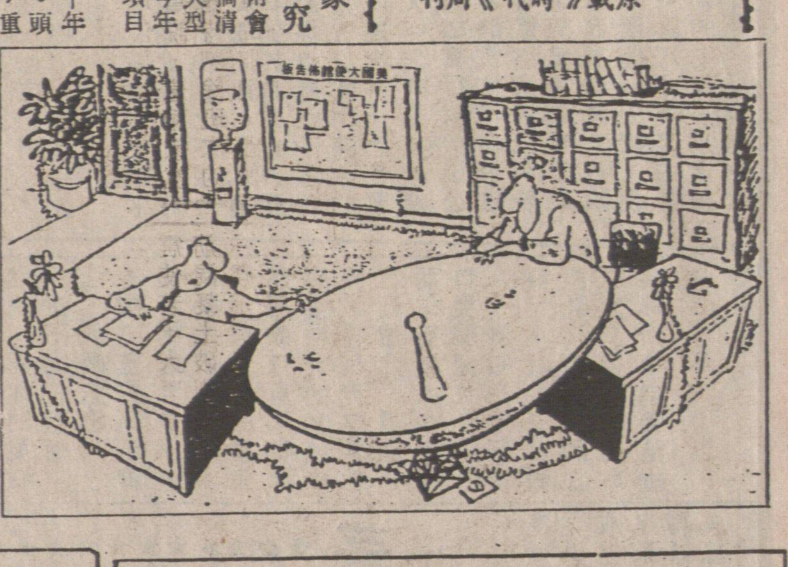
據悉，蘇聯將在空間發射重量為三十克的一些金屬球，這些金屬球在速度為每秒十五公里的情況下通過它們的動能摧毀星球大戰空間站。

氣候異常現象
日本着手研究

△日本科學技術會議確立一項旨在搞清氣候變化機制的大型研究計劃，並從今年秋天起作為國家項目着手執行。

這項計劃為期十年，分為三個階段，頭三年為第一階段，重點研究的課題是：研制能在海面上漂浮的固定式航標，可以安裝在商船上的自動觀測裝置和儀器，動員水產廳、氣象廳、海洋科技中心等國家機構的船隻對海洋和大氣進行實驗觀測，以氣象廳為主研製氣候數值變動模式。從第二階段開始準備調查南極和北極的附近海域。

專家認為，全球範圍內的氣候異常與海水的冷暖有密切關係，特別是赤道附近的太平洋海域有可能是引起氣候異常的根源。為此，日本將派出各省廳的觀測船到太平洋海域開始進行正式調查。觀測的數據將與美國和澳大利亞等國交換。



「也許是我多疑吧，但你不覺得蘇聯人替我們造的這隻烟灰碟有點奇怪麼？」
原載《時代》周刊

巴黎報刊有此傳言

伊朗領袖 密召醫生 診症

傳霍梅尼肝腎均有病

據在巴黎出版的《青年非洲畫報》文章報道：最近幾周，一些神秘的英國醫生正在為伊朗領袖霍梅尼看病。每個月的第一個星期一，一架專機準時在德黑蘭機場降落。從飛機上走下來的是倫敦治療心血管疾病設備最好的一家醫院的三位專家。

德黑蘭邁赫迪—雷扎伊醫院的一名醫生說，霍梅尼患的病症主要是：冠狀動脈閉鎖不全，靜脈血行障礙，下肢動脈炎，肝機能不良，腎機能不全。他還患前列腺肥大症，而且前列腺上可能還長了惡性腫瘤。

糧食過剩不補貼 農民施壓添難題

歐美領導人陷窘境

保住經濟却失選票

共商對策望打破補貼—過剩僵局

據《美國新聞與世界報道》文章報道：

當里根總統和其他歐洲領導人六月份在威尼斯舉行一年一度的經濟首腦會議時，他們將會發現他們有一個共同的政治問題：如何對付日益增大的農產品過剩問題。

這些領導人陷於進退兩難的困境，一方面是糧食過剩，另一方面是農業區選民的力量又很强大。

世界範圍的糧食過剩使得農產品價格下跌，從而也使得農場主的收入下降。農場主和農場遊說的集團施加的壓力使得政府增加對農業的補助，而這又進一步促進了糧食的生產。例如，美國今年將使用大約二百七十億美元來支持農業生產。西歐國家支持農業生產的費用也將達二百三十億美元。到目前為止，還看不到有什麼解決辦法。西方主要的糧食生產國希望能朝着打破補貼——過剩的循環邁出第一步，辦法是在權衡世界各地政府使用的支持農業的許多方式之後制定出一個共同的方案。

六十三抑或六十五

南茜芳齡成謎

報稅資料引起爭議

里根總統伉儷日前公布他們去年的財務狀況，卻引發了有關里根夫人年齡之爭！

里根今年七十六歲已是衆所周知的事，但南茜·里根今年多少歲呢？卻是引起爭論的問題。

根據南茜在大學唸書時的文件紀錄顯示，她在去年七月六日度過六十五歲生辰，但在周一寄出的報稅表，南茜並沒有利用六十五歲以上的老人額外扣稅優待項目，若南茜引用該項優待，可以節省四百四十二元八角稅款。

南茜的新聞秘書表示，里根夫人的「芳齡」僅為六十三歲。對於南茜·里根年歲之謎，白宮官員均表示「不願置評」。接近南茜的人士透露，南茜與大多數的女性具同一心理，對自己年齡絕對保密。

歐洲共產黨新動態

據《自由歐洲電台研究材料》文章報道：

在共產黨事務觀察家稱之為「戈爾巴喬夫時代」的第一年，不僅蘇聯新領導集團的國內外政策有了重要的變化迹象，就是蘇聯對其他國家的共產黨以及國際共產主義運動的態度也出現了重要的變化迹象。

意大利共產黨 在這一年中，他們和蘇聯共產黨的關係得到了發展，這是由於蘇聯人方面有了變化。

在四月份召開的意大利共產黨第十七次代表大會上，蘇聯代表扎格拉金對記者說：「意大利共產黨在這次代表大會上採取的立場是，它認為自己與其說是國際共產主義運動的一個組成部分，倒不如說是「西」歐左翼的一部分。克里姆林宮對這一立場沒有感到絲毫不安」。他接着說：「我們蘇聯人也認為我們是歐洲左翼的一個組成部分。」他說，黨與黨之間的分歧不需要强調。

他又說，意識形態上有差異不要緊，重要的是政治上一致。

法國共產黨 該黨在一九八四年脫離社會黨控制的聯合政府，此後又把社會黨（和社會民主黨）當作它的主要敵人。在一九八六年三月的選舉中，法國共產黨只獲得了百分之九點三的選票，這是自一九三二年以來所得選票最少的一次，使得它像極右的國民陣綫一樣蒙受恥辱。

西班牙共產黨 他們的力量仍比較弱小，並且不團結，已經分裂為相互敵對的三派，不過，在這一年裏，其中兩派出乎意料地聯合起來反對第三派。

希臘共產黨 執政社會黨經濟政策的右傾使它同親蘇的希臘共產黨的關係惡化，希臘共產黨要比希臘另外一個共產黨，即希臘歐洲共產黨（國內派）的力量强大得多。在十月份的市政選舉中，希臘共產黨獲得九席，證明了它是希臘「第三勢力」。同時，希臘自由改革共產黨（國內派）在經過九天的激烈辯論後，在五月份召開的一九八七年春季解散，成為一個新的、更廣泛的左翼黨的重要組成部分。蕭式

花城海鮮酒家
Flower City Seafood Restaurant
地址：緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.
夜總會每晚十時後，馳名國際歌星演唱
MICHAEL SAMSON, RUBY DIAZ, VEDA KENDA AND PAUL CHOI. 等主唱名曲
七天營業 天天茶市
游水海鮮 粵菜之王 星期美點 唯我所長 地方寬敞 富麗堂璜 壽筵喜酌 均合理想
聲雅廊 伴你唱 起舞聽歌 任君欣賞
營業時間 星期一至星期六 上午十時至凌晨二時 星期日 上午十時至下午十時
備有寬大停車場
定座電話：(604) 683·0338

金美髮型屋
KINGSWAY BEAUTY HOUSE
672 KINGSWAY VANCOUVER B.C.,
PHONE: 872-5343 (京士海鮮隔鄰)
高級技師
設備一流
男賓女界
無任歡迎
● 電髮 ● 恤髮
● 洗頭 ● 吹波
● 染髮 ● 美髮
● 流行 ● 保守

防盜！平安！
JIM'S WELDING LTD.
百福燒銲
（工場）324—1020
（住家）325—8922
供應家庭及工商
各界下列產品：
防盜花窗·大小鐵門·
花園欄杆·上門燒焊·
交貨快捷·工作保証·

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
零沽批發 無任歡迎
幸運餅仔 新鮮蛋麪 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麪 蒸氣炸麪 花旗炸麪 雲吞乾麪 花旗乾麪 五磅十扎

中山安堂
林健龍
占卦算命
467派亞街
夾積善街
能知過去未來。一生人財福壽占卦五元。口談算命二十元。錄音算命三十元。外埠郵寄算命三十元。結婚擇日。移居入伙。解簽酬醮招幽招魂。解除災難。祝星求運。七天候教。在住宅467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST. V6A 2G3
電話：二五四·二八六二。

AAA ALUMINUM PRODUCTS LTD.
1710 GILMORE AVENUE, BURNABY, B.C.
九折
鋁質遮陰窗蓬、保持居室清涼、防止傢私地毡褪色、伸縮收放隨意、高級焗漆、美觀大方、多種顏色、任君選擇、保養容易、永不褪色、代客安裝、免費估價。
本公司更推出各款晒台上蓋、雙層鋁窗、任君選擇自裝或代客安裝、無任歡迎。33年經驗、保証滿意
免費估價 電話：298·7241

專辦理留學生入政府中學·詳情請英語電VLI查詢：984·0597

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家 食譜精研 大讌小酌 悉從尊便
地址：雲高華片打東街壹〇二號

9097-120th STREET DELTA, B.C. TEL:591-7181
岑家邨 大酒樓
3711 NO.3 ROAD RICHMOND, B.C. TEL:270-1122
SHUM'S RESTAURANT
裝修華麗，殷勤服務。
正宗粵菜，精美點心。
晚飯宵夜，豐儉隨意。
壽筵喜酌，歡迎預訂。
新營業時間：
星期日至星期四（由上午十時至晚上十一時）
星期五及六（由上午十時至午夜十二時）
訂座電話：二七〇·一壹二弍
請送餐、推點心及企枱各數名。

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
[illegible]

金馬茶餐廳 餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花 五節有長春之草
住在大溫哥華 食在秘書賚路
天上人間
雲埠秘書賚路 蔡根遂 根璇 立正
逢星期二休息

紅寶食品公司
精制南北美點·品精價平
無任歡迎 出品 零沽批發
蝦餃 燒賣 魚翅餃 蝦多士 春卷 炸云吞 牛肉賣 小籠飽 鍋貼 糯米鷄
叉燒飽 蓮蓉飽 蟹売黃 芋角 麻堆仔 咸水角 粉菓 鳳爪 排骨
新張期間 燒賣 蝦餃 每籠只售八毫
地址：喜士定東街2614號·倫敦藥房斜對面
2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255·6714
（歡迎來電選購）

桃園餐館
HO INN CHOP SUEY
片打東街七十九號
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743
684-4822
晚飯宵夜 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑭璜禮堂 筵開卅席
酬賓席 $148.
北園大拼盤 奶油焗龍蝦 蟹肉燕窩湯 北京片皮鴨 鴨鬆生菜包 玉蘭炒鮮魷 串燒鴛鴦扒 當紅炸子鷄 清蒸游水斑 鴛鴦炒飯 合時甜品 鮮生菓盤
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
超值貴賓席
濃燉鷄鮑翅 雙鳳朝陽 紅燒雙乳鴿 鴛鴦玉麒麟 腿汁鮮露筍 奶油焗海鮮飯 冰花木瓜燉雪耳 四式美點
鮮龍蝦大沙律
貳大熱葷：金銀鮮麻鮑甫 玉掌美人魚
$328.00
特價酬賓席
一品大拼盤 奶油焗龍蝦（足兩磅半） 蟹肉燕窩湯 北京片皮鴨 鴨鬆生菜包 玉蘭炒鮮魷 串燒鴛鴦扒 當紅炸子鷄 清蒸游水斑 鴛鴦炒飯 合時甜品 鮮生菓盤
$148·00

應江蘇省僑務辦公室邀請
域多利埠僑社訪問團定期啓程

（域多利訊）域多利埠自一九八〇年十月二十二日與祖國江蘇省蘇州市締結姊妹城市以來，友誼甚篤，雙方市代表時相訪問。去年蘇州市舉行建市二千五百週年慶典，域埠市長等曾應邀參加。中加友誼日逐增進。今年二月份江蘇省僑務辦公室通過駐温高華總領事館邀請本埠華僑社團人士前往江蘇省訪問。據探悉域埠僑社訪問團一共二十二人。以洪門達權總社社長林樹森爲正團長，華僑聯誼會主席黃光大任副團長，顧問爲歷任華僑聯誼會主席伍秋華。決定於四月廿八日在温哥華搭機直飛上海，訪問江蘇省七大城市（另加安徽省黃山）。本埠華僑聯誼會已於四月十九日（星期日）正午設茶會爲訪問團送行。又本埠洪門民治黨及達權社因鑑於此次前往江蘇訪問團人士大都爲本埠僑社中堅份子，而洪門昆仲也佔很大比重。經月會常務會議議決通過經於四月廿六日（星期日）正午在黨、社禮堂設酒會歡送全體團員。晉有一番熱鬧。

領入息補助金人士
接受職業技術訓練

（域多利訊）卑詩省社會服務房屋部長加魯德列治文報告，首先在錦碌埠及素里白石埠與喜城集團公司訂定合約，試辦志願業務計劃。並準備亦即在大温哥華施行該項計劃，如果試驗成功，則會在全卑詩省施行。

此項業務計劃，是指導有工作能力，但卻領取入息補助福利金的人士接受職業技術訓練，獲得就業工作機會，現喜城集團公司已在素里及錦碌辦事處聘請六名領取入息補助金的人士在該公司任職。

直至現在，已有一千三百名以上領取入息補助金人士志願擔任參加此項業務計劃。其中百分之六十二被劃爲準備就業人士，而百分之卅一爲需要接受更進一步訓練，以達到就業工作棲身目的。

廳長又稱：參加此項業務計劃人士，百分之九十有工作棲身，且又有入息維持生活，其中有三人表示極需要財政獨立。

胡光俊君熱心
桑梓教育事業

（温哥華訊）旅加拿大雲埠、原籍新會沙堆僑胞胡光俊先生熱心桑梓教育事業，在他的盛情贊助下，從一九八五年下學期開始，沙堆沙東小學開設胡淑文獎學金，獎勵品學兼優的在校學生，於每學期結束時評定獎一次。胡光俊先生最近表示，從一九八六年下學期起，把獎學金擴展爲獎教獎學金，除了獎勵品學兼優的學生，還獎勵教學有成績的教師。

學校每學期發放獎學金時，並把獲獎名單在各村張貼紅榜。胡光俊先生此舉澤及鄉里，激勵教師、學生奮發向上，深得鄉人及學生家長的稱讚

交通安全會年會
來屆職員已選定

（温哥華訊）加華交通安全會於去週召開週年大會，已選出來屆職員，名單如後：會長：佘子洲教授，副會長：尹金城會計師，胡經世會計師，葉炳仁，主席：區志賢，副主席：李傑龍，義務司庫：廖樹聲，義務祕書：李潘安娜，副祕書：李安娜，委員：夏振政，許瑰琦，袁焯威，陳修敏，甄楊碧怡，鄧玉華，陳黃鳳明，郭仇玉蓮，陳大耀及李炳輝。

又悉該會將設交通安全基金，藉以擴展會務推行，一俟釐訂週詳辦法後，將予公佈云。

消費公司事務部長
提醒重視兒童安全

（温哥華訊）據加聯邦消費者公司事務部長哈慧安杜稱：敬請各界人士重視兒童嬰兒的安全，因每年在住家內或住家附近一帶，往往發生不幸意外事件，很多兒童成爲被害人，你如果留意保證一個安全的環境，則便自然會大量減少你兒女的受傷數字的增加。

聯邦政府於去年秋季已通過一項嚴厲的有欄嬰兒小睡床安全標準新法例，你如購買嬰兒有欄小睡床，應確實購買完全全部符合安全標準的出品，且要經常保持良好的情況。

你又且要記住：兒童的睡衣及衣服，會很容易惹火燃燒，而你的嬰孩兒童不應在壁爐灶、或暖氣機附近遊戲，蓋住頭至脚全身的睡衣是比較鬆的睡衣安全得多。

假如你的嬰兒應用學行車，則你應很密切的加以監視，特別尤其當他行近爐灶、電綫、而你更要保證樓梯口要關閉住。

欲知如何保護嬰兒小孩安全，請與最接近你處的加拿大消費者公司事務部辦事處接洽查詢。

向兩級政府申訴改善東區治安

許幸球

來稿

㈠我華埠中心縱橫半英里內，今年三個月曾發生破門毀窗搶劫傷人九十多宗，對居住戶及商戶均有同樣情形，威脅東區寧靜，警方亦承認今年內平均每日一宗案件，警方難於應付，要求增加警方之財政預算。

㈡最近市府把幾間華人雜貨店作停牌處分因賣廚酒事。究其基本因素不在賣酒人，而是在省和市的兩級政府「反生產性的政策」的長期影響所致。

㈢在市政上長期任性發表，約百分之八十二的全市酒巴約百分之九十的下等客棧均集中在此八平方英里的東區範圍。連落後的廁間，區內唯一的地下洗手間也爲醉猫方便，實有沾污細街，夾喜士定街的市容，早應取締整頓，對附近商戶及寫字樓均有裨益，對遊客觀光印象之改進，更屬必要。

㈣省市的兩級政府在社會福利的名目之下，長期爲不務正業，領救濟的蓋新屋。派救濟品、治標而不治本，把窮而有問題的人集中聚居是錯誤的政策，基本上倍加警察也不能解決治安問題。

㈤長期有問題的家庭和人物應讓其在自由市場自己解決廉租居住，附近下等客棧和酒巴有疏散的必要，制定長期政策，城市設計，不能在社會福利的前提下，照顧一方而失總體的福利。

㈥今四月初旬，省的經濟廳長麥加蒂女士宣佈取消北園計劃，相信在社信黨市場經濟原則之下由「私人與省府共同發展計劃」取代舊的北園計劃，更有助於華埠經濟發展，北園計劃內的廉租屋二千多單位，在八六年四月市府匆匆通過的在「區分計劃」內規定百分之廿要給「某等級的窮人」居住是反生產性的政策，該政策之實行對中山公園的蘇州園林的寧靜當有不良影響，新的政策有助華區經濟氣象。希望中華會館對繁榮華埠首先要爭取政府政策上將華埠商業區擴大停車計劃及疏導「反生產性」因素方便地面泊車，改善東區八方英里的居住、營商及夜行人的安全，改進治安，至爲重要。

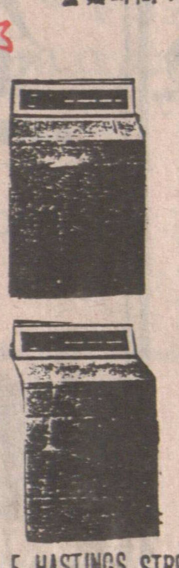
著名僑鄉泉州
成立華僑歷史學會

（福州來電）福建省泉州華僑歷史學會近日在泉州成立，大會發出創建泉州華僑歷史博物館的倡議書，並成立了籌建委員會。

作者認爲，泉州是中國著名僑鄉，研究泉州華僑社會的產生、形成和發展趨向，研究海外華僑、華人問題的歷史作用和現狀，有利於進一步發展對外友好往來。

大會收到僑史論文、資料二十多件。大會討論和通過泉州華僑歷史學會章程，選舉產生以吕敦村爲會長的泉州華僑歷史學會第一屆理事會。

（尚有本地消息刊在第三版）


華聲錄影公司　傢私部
大減價　由四月廿四日起
至五月二日晚十二時止
名牌錄影帶
SCOTCH　T120　L750
買五條以上　每條 $5.99
平過全埠　歡迎郵購
錄影機由 $149.00起
D.C.VIDEO AUDIO T.O.
FURNITURE & APPLIANCE
DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
Inglis
Home Appliances
名廠 INGLIS 牌 洗衣機
原價 $799.00　特價 $499.00
五年保養 (TRANSMISSION)
名牌雪櫃　9.1 尺
原價 $599.00　特價 $399.00
二件頭梳化
原價 $499.00　特價 $299.00
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C.　251-1020

兩儀軒藥廠
榮譽出品
三蛇胆麗參粒
安全　重振雄風　舉世無敵　自然
主治　性慾減退　養顏補血　男女
　　　疲倦無神　精神不振　皆宜
——各大參茸行經售——
温哥華區：北京參茸行　-僑信參茸行
　　　　　中華特價中心　-德信參茸行
列治文區：華貿參茸行
每購十支可按九折優待
加拿大總代理電話：(604) 271∘8145
LEUNG YEE HIN FTY.LTD.
RICHMOND B.C. V6Y 2A6 CANADA　P.O.Box 94302

九龍市場
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T7
温哥華華埠片打東街二三六號　電話：669・5840
春季酬賓
大減價
寶塔牌十安士整香菇　每罐 79¢
大粒有衣花生　每磅 79¢
一百克塔牌粉絲　每包 39¢
五磅熊貓蠔油　$3.99
菊花精　每盒 85¢
椰奶　每罐 79¢
人參白蘭地　每支 $5.99
馬仔　每包 89¢
＊全部罐頭什貨、生菓、蔬菜八折
＊急凍海產九折
＊瓷器七五折
（特價品除外）

通告
士達孔拿就業服務處全體輔導員由四月二十八日（星期二）至五月一日（星期五）將離埠開會及公幹。是故停止辦公四天。不便之處。布為原諒。五月四日星期一將恢復辦公。為不諳英語之華僑提供有關就業與失業的服務。
士達孔拿就業服務處啓

黃河企業有限公司
HUANG HO ENTERPRISES LTD.
(WINE PRODUCES BUSINESS)
224 CAYER AVE., COQUITLAM, B.C. CANADA V3K 5B1
工廠電話：(604)521・8613
釀酒廠開業啓事
本酒廠領有加拿大政府 釀酒和加工執照，利用加國原料採取中國傳統製法，生產中國廚酒，產品價廉物美　歡迎商行代理
營業部電話：(604)254・4597

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
❖免費估價　電話：253-4706
❖取價從廉　24小時服務
修理：
餐館　雜貨店　家庭電器
凍櫃　大小凍房　洗碗機
製雪機　乾洗衣機　爐頭雪櫃
WASHERS　DRYERS　RANGES　FRIDGES　FREEZERS
裝置設計・空氣調節・

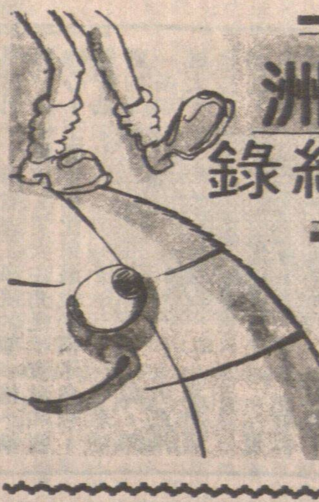
嘉華　煤氣暖氣冷氣凍房
※※※
1127喜士定東街
日夜服務　政府牌照　收費從優
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃・制雪機・
暖氣・熱水爐・
爐頭雪櫃
TEL: 251-1616
中文：255-9033

加拿大　温高華
永興有限公司國貨商場
WING HING CO., LTD.
280 EAST PENDER ST.　VANCOUVER
TEL. (604) 688-6025　688-9032
20% OFF
開業十七週年酬賓大減價
由四月十日（星期五）起
至四月卅日（星期四）止
一連二十一天
本公司所有商品燒臘肉食
一律八折優待
特價品及冰霜蝦白米除外
減價期間恕不送貨
請支持反醉酒駕駛運動
四月十三日至五月四日

納偉旅行社
love & white travel
#110 - 539 Main Street (At Keefer)
Vancouver, B.C. Canada V6A 2V1
☎ (604) 689-0501
中國之旅觀光團
$2799（雙人房）
-江山留勝蹟・我輩復登臨-
萬里長城・古都西安・南京名勝・蘇州園林・
杭州風光・桂林山水・
香港・廈門・杭州・上海・蘇州・南京
・北京・西安・桂林・廣州 -全程20天-
出發日期：五月九日・六月十三日・七月四日
八月八日・九月十二日・十月十七日
十一月十四日・
◎華人專人領隊・代辦一切簽證手續・
◎機票有效期爲一年・可提前出發或延期回程・
詳情請與本旅行社或其特約旅行社查詢

YORKSHIRE TRUST
SAVINGS ACCOUNT
華埠分行：經理：張鑑釗
130 E. PENDER STREET,
685・3935
請支持反醉酒駕駛運動
四月十三日至五月四日
億兆信託銀業
美金存戶最佳消息
只要有存款，就會生利息
日日計息按月付息
利率 5½%（三千元以上）
投資儲蓄最佳選擇
（三千元以下，利率 4¾%）
服務時間：
星期一至四，上午十時至下午五時
星期五　上午十時至下午六時
星期六　上午十時至下午二時

獨自步行橫跨五大洲 創下環遊世界紀錄



環遊世界可以有很多途徑，乘飛機、輪船、遊艇、火車、巴士以至踏脚車。但美國有一位仁兄卻偏偏放棄所有交通工具，選擇最原始及辛苦的方法——步行，結果憑他的無窮毅力與堅忍精神，花了四年時間，他成功的環繞地球行了一周，創下一項世界紀錄。

一九八三年四月一日（選擇愚人節並沒有特別含意），當時廿八歲的史蒂夫．紐曼離開在俄亥俄州貝塞爾的家，開始他的步行旅程，然後到今年四月初，他結果行回自己的家，足足四年時間，他行遍五大洲、二十個國家，行程合共二萬一千哩，成為世上第一位成功單獨圍繞地球步行一周的紀錄保持者。

記者訪問這位只靠自己一雙腿而遊遍世界的名副其實旅「行」家時，紐曼雀躍的說：「回家最開心的是在浴室裏沖涼與浸浴，簡直是豪華享受，還有我可以做我渴望很久的事情——駕駛私家車！」

當初紐曼為甚麼有此長途旅「行」的計劃呢？他說：「我很有好奇心想知道這個世界究竟是怎麼樣的，而步行是最能夠與當地人接觸的旅遊方式。我又常聽人家批評這個世界越來越不太平，又話世風日下，我很想去尋找真相，而現在得到的答案是他們錯了！」

雖然紐曼花了四年時間親眼看到的世界並非人們傳說般壞，但事實亦非十分美麗，他自己也承認，在二萬一千哩路程裏，他遇到不少壞人，所驚歷的險境不計其數，其中包括：被人不合理的拘捕了四次，兩次被持械匪徒襲擊，在印度被學生擲石頭（把他當作英國人），在澳洲被一名醉酒地盤工人毆打，亦遇到野猪、毒蛇、蚤、野牛等不友善動物的侵襲，還有在阿爾及利亞病倒三星期，險些喪命。

以上只是部分險境，驚途駭浪不止這些，每次都以為會掉命，卻又憑他的機智、鎮靜、勇敢及運氣，每次都逢凶化吉，逃過大難。

其實，相較之下，紐曼他遇見的好人好事更多，亦更令他難以忘懷，其中之一是一段甜蜜的羅曼史，他在途中認識了一位法國女詩人，墮入愛河，但無奈他要繼續行程，唯有分手（不過他有寫信給她）。

紐曼此次四年的艱巨長征，旅費的部分來源是他替一家報紙寫遊記。回來之後，他打算將他在途中記下來的日記及相片，寫成兩本書，還會製作錄影帶。此外，他亦有計劃寫小說，因為他在旅程裏所見所聞，以及種種感受，足夠他創作成文學作品。

□勵

（上圖）單獨步行環遊世界是一項創舉；（下圖）大部分的晚上都是這樣在荒野過夜。

龍捲風災難

德克薩斯州，是美國最多龍捲風出没的地方，從八一至八五年期間，德州一共發生過七百四十八次龍捲風意外，但在同期因龍捲風而死的意外數字，卻以賓州為最，一共有六十五人死亡。□

世上最大的模型船

四十呎長 可載乘客

把世上一艘最大的郵輪縮小二十五倍做模型，但模型船卻要成為世上最大的一艘，其中不乏矛盾和成正比的關係。既是世上最大的郵輪，卻偏要把它縮小，模型當然是小的啦，但卻要把它造成世界最大的模型船，不是十分有趣的事嗎？

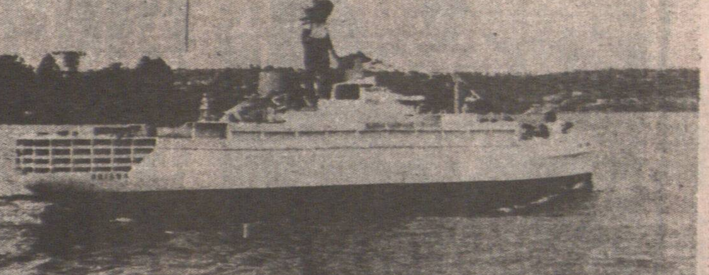
但這艘四十呎長，世上最大的模型船終於能面世，背後卻有一段不平凡的遭遇。

英國郵輪「奧里安那」號，是世上數一數二的大郵輪，不知多少人為它着迷，唐．吉爾馬丁就是其中一人。自從他在十年前見過「奧里安那」號，就念念不忘它的雄風，於是就着手為它造一艘堪稱世上最大的模型船。模型輪就在唐．吉爾馬丁在尼悉的家中按部就班的成形，他為模型船裝上一部七十五匹馬力的引擎，讓它和真的「奧里安那」號一樣，能夠威風凜凜地在海上航行。

十載辛勞，「奧里安那」號的模型在行將完成階段，它的創造者唐．吉爾馬丁却患癌症與世長辭，留下行將完成的「奧里安那」號模型在他的後園中。吉爾馬丁太太希望有人能為他過世的丈夫完成遺志，於是就把「奧里安那」號模型賣了給一名搜集者莫特維爾。

莫特維爾為「奧里安那」號完成最後的油漆工序，現正和健力士大全聯絡階段，希望它能被收入健力士大全中。

□伊



仿古小型汽車 小孩夢寐以求

小孩子心目中的理想禮物，可能是一部能讓他們親自駕駛的汽車，現在，這個願望終於有機會達成了，二十四歲的大衛．克拉什就生產了一款兒童汽車。

大衛的這款「兒童汽車」產品，是在一個偶然的機會下誕生的，為了送一份禮物給姪兒，墨爾砵工業學院學生大衛利用一些單車零件和廢料，嵌出了一架小型汽車送給他，從那時候開始，大衛就處心積慮的改良他的小型兒童汽車。

現在，大衛的兒童汽車產品已臻完善階段，他採用意大利老爺車BUGATTI的外型做兒童汽車的款式，汽車以二十伏特電池開動，時速可達十二千米，這款古色古香看來異常典雅的兒童老爺車，大衛定出售價為二萬五至三萬港元一部。

大衛還有意為自己的兒童汽車產品成立一條生產綫，但不知他的計劃有沒有商家願意投資。

□榮

大衛與他設計的兒童老爺車

小朋友駕着這部小型老爺車十分有型有款。

1979 年旅行車出賣

有9座位、冷氣及裝設齊全、一手車主、保養極佳 $5,000. 或價高者得。請電：430。4522。

春季大減價

門市部所有手錶．玩具．絲襪 連特價品在內。一律七折
ALL ITEMS 30% OFF 新城貿易批發 4386 菲沙夾 28街．

NEW CITY TRADING CO LTD,
4386 FRASER ST,TEL:877-1313
OPER: 9:00 am- 7:00 pm

Investors Group

9.75% 5 yr

Residential Mortgages

6 mos. open	8.25%
1 yr. open	9.75%
1 yr. closed	9.00%
2 yr. closed	9.50%
3 yr. closed	9.75%
4 yr. closed	9.75%
5 yr. closed	9.75%

Carol Der
685-5385

加拿大 中國參茸葯行 溫哥華

每期推出有不同特價品。今期特價品有：

正河南淮山角每磅	$4.99
益食正西歸頭每磅	$4.99
靚杞子每磅	$5.99
黑棗每磅	99¢
腰菓每磅	$3.99

最新運到少林正骨精。少林風濕跌打膏。蝮蛇酒。少林藥酒。還有特多特價品。歡迎參觀選購。零沽批發一律歡迎。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大．溫哥華．喜士定東街二八九號．電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

別克車讓
八〇年別克。施蓋來。藍色。四門。一手車主。保養好只售四千二百元。電3243941

福士車讓
七四年福士。紅色。保養好。一手車主。只售二千五百元。請電：六八五。八五七五。

濕仔用具
雙邊22尺可縮短每邊四格可變高低雜貨店架平讓六。七。八尺凍雜櫃冰櫃出賣255-8338

生命電話
人生是勞苦愁煩最後難逃永死。主耶穌能救你請聽生命電話7329157或3273712

ESTIA RESTAURANT
1540 W. 2nd Ave..
Van., B.C.

SUNDAY BRUNCH BUFFET

星期日
早午自助餐

由上午十一時至下午三時
任你食 每位只收 $7·95

電話：738·7111或
738·7112

華安國貨有限公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
223 KEEFER STREET VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6 TEL:(604)681-8531

大量進口：中國散庄普洱茶。適合餐館酒樓用。歡迎選購！

優質旅行社
（鄧强慶製作公司附屬機構）
QUALITY TOURS

報名從速

- BC內陸三日遊 五月十六日（長週末）
- 美國 PORTLAND 西北岸三日遊 五月十六日（長週末）
- 美國狄士尼．三藩市十日遊 五月十七日（鄧强慶領隊）
- 黃石公園十一日遊 五月三十一日（鄧强慶領隊）
- BANFF．艾民頓六日遊 六月十四日（鄧强慶領隊）
- 城多利．西雅圖．溫哥華一日遊 每星期有團．

首創參加旅遊送菲林服務
團友影幾多．送幾多!! 冲晒 19¢

特價機票：來回香港＼台灣 $820.00起
來回多倫多 $299.00起

來回夏威夷$349.00起 來回紐約 $317.00

專業領隊訓練班開課日期：四月廿二日。報名從速。

報名地點：223 [KEEFER] 奇化街 電話：684－7551

加拿大參茸藥行
總代理大韓民國專賣廳
正高麗參
特別貢獻
☎688·8880
681·9888

高麗參糖

質高味純
老幼咸宜
提神健身
送禮大方
各大商號
均有代售

溫哥華
喜士定東街33號
Canada Ginseng Co., Ltd.
33 E. Hastings St. Van., B.C.